

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S. L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 7. Teléf. 43 72 61 (tres líneas). SG. 7 - 1958. Precio: 50 ptas.

Lunes 8 de junio de 1987  
Año LXXXVII.—Núm. 26.560

## Esta noche se inaugura la reunión de los «grandes»

Los asuntos políticos podrían prevalecer sobre los puramente económicos

Sobre un fondo de disensiones sobre los asuntos políticos que, a iniciativa de los Estados Unidos, podrían eclipsar los asuntos puramente económicos, se abre hoy en Venecia la decimotercera «cumbre» de los siete países más industrializados, que son Estados Unidos, Canadá, Japón, RFA, Gran Bretaña, Francia e Italia.

### OPTIMISMO SOBRE DESARME Y TENSION SOBRE EL GOLFO PERSICO

Venecia (Italia).— Con duras advertencias a Irán para que no ataque barcos norteamericanos en el Golfo Pérsico, pero con gran optimismo sobre el tema del control de armas, el presidente norteamericano, Ronald Reagan, se reúne hoy a solas con varios de los participantes de la cumbre de los «siete grandes».

Unas horas antes de la cena que marcará esta noche el inicio de la decimotercera conferencia anual de los siete países más industrializados, el líder norteamericano se va a entrevistar por separado con el anfitrión de la cumbre, el primer ministro italiano Amintore Fanfani; el canciller de Alemania Federal, y Helmut Kohl, y el primer ministro japonés, Yasuhiro Nakasone. Los otros participantes en la cumbre son el presidente francés, François Mitterrand (el primer ministro, Jacques Chirac, no asistirá a la cena); la primera ministra británica, Margaret Thatcher —que por motivos electorales sólo estará un día aquí— y el primer ministro canadiense, Brian Mulroney.

Es muy probable que, al término del encuentro con Nakasone, Reagan anuncie el levantamiento parcial de las sanciones comerciales impuestas a Japón en abril por su incumplimiento de un acuerdo bilateral sobre semiconductores, dijeron fuentes informadas.

Aunque tratará temas bilaterales específicos en cada una de las tres entrevistas, Reagan abordará con todos la tensa situación en el Golfo Pérsico y la guerra Irán - Irak, así como los progresos para un acuerdo con Moscú sobre euromisiles y sus

### Schuster, contra su club y la RFEF

Madrid.—El Comité Superior de Disciplina Deportiva estudiará mañana una petición del jugador del Barcelona, Bernd Schuster, de abrir un expediente al club barcelonés y a la Real Federación Española de Fútbol.

Fuentes del Comité consultadas por Efe dieron constancia de la existencia del escrito pero «por una elemental norma de seguridad jurídica» se negaron a comentar los aspectos del mismo, aunque sí confirmaron que el asunto se estudiará mañana.

discusiones en curso con el Kremlin para concertar una cumbre con Mijail Gorbachov en Estados Unidos en otoño.

Estas dos cuestiones —y posiblemente también el tema de Suráfrica, contra cuyo régimen Canadá propondrá un endurecimiento occidental— figuran también en lugar principal en la agenda de Reagan para la cena de apertura de la cumbre económica.

Ayer, en diversas declaraciones, la Administración Reagan advirtió a Irán que «se lo piense mucho» antes de desplegar en la boca del Golfo Pérsico más de 20 misiles anti-barcos «Silkworm», que le ha suministrado China y que amenazarían la navegación en el Estrecho de Ormuz.

Sería «muy malo para los iraníes» tratar de usar los misiles contra los buques norteamericanos de guerra y los once petroleros de Kuwait —aliado de Irán en la guerra con Irán— que este mes empezarán a tener bandera y escolta norteamericanos en el Golfo, advirtió Frank Carlucci, consejero de Seguridad Nacional de Reagan.—Efe.

(Mas información en pág. 16)

## LA «CUMBRE DEL HAMBRE», REUNIDA EN CHINA

Se estudian soluciones para la desnutrición en el mundo

Pekín.— Delegados de 34 países asisten a la XIII reunión del Consejo Mundial de la Alimentación, que se inició hoy, en la que se estudian soluciones al grave problema del hambre y desnutrición en el mundo.

La sesión inaugural de la reunión, que durará cuatro días, analizó el impacto del problema de la deuda en el desarrollo de la agricultura y la necesidad de estrechar la cooperación «Sur-Sur» entre países en vías de desarrollo.

En un mensaje enviado a los participantes, el secretario general de las Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar, dijo que «la erradicación del hambre, lo mismo que la erradicación de la pobreza, es esencialmente un

problema político y no en modo alguno un problema solamente técnico».

El primer ministro chino en funciones, Wan Li, expuso en su discurso inaugural que la esencia del problema del hambre en el mundo es el desequilibrio en las relaciones entre el Norte y el Sur.

Los miembros del Consejo escucharon peticiones para una liberalización del comercio, el refuerzo de la capacidad de préstamos de las instituciones financieras internacionales, la transferencia de tecnología avanzada a países en desarrollo y un mayor acceso a los productos de éstos a los mercados internacionales.—Efe.

## El Papa inicia su tercera visita a Polonia

Varsovia.— El Papa Juan Pablo II inició hoy en Varsovia su tercera visita a Polonia expresando su propósito de que contribuya «a unir a los polacos», al llegar al aeropuerto de Varsovia en un vuelo especial de la compañía «Alitalia».

Previamente, el Papa fue recibido en la zona militar del aeropuerto de Varsovia-Okęcie por el primer dirigente polaco, general Jaruzelski, y por el primado, cardenal Glemp.

Al darle la bienvenida, el general Wojciech Jaruzelski, dijo que la visita serviría a la «concordia nacional» y a reforzar la paz en prevención de una catástrofe nuclear.

El Jefe del Estado y del Partido Comunista de Polonia, general Jaruzelski, y el Papa intercambiaron un sobrio saludo después de que el Papa se arrodillara para besar el pavimento.

Tras el apretón de manos —y después de saludar efusivamente al primado de la Iglesia

polaca, cardenal Jozef Glemp— el Papa escuchó con gesto conmovido el himno nacional polaco.

En su breve alocución, Juan Pablo II recordó que el motivo principal de su visita a Polonia es la celebración del II Congreso Eucarístico, que él mismo inaugurará hoy en Varsovia.

En el viaje que hoy inició en la capital polaca, el Papa visitará en una semana nueve ciudades y participará en un total de treinta actos y ceremonias.

Desde el aeropuerto de Varsovia, Juan Pablo II se trasladó en un vehículo especial hasta el centro de la ciudad para visitar la tumba del anterior primado polaco, cardenal Wyszynski.

Por la tarde, el Papa visitará en su residencia oficial al general Jaruzelski y, finalmente, celebrará en la iglesia de Todos los Santos una misa que servirá de inauguración del Congreso Eucarístico.—Efe.



### LA DEMOCRACIA CRISTIANA



RAFAEL DE LAS HERAS  
Candidato Cortes Castilla y León



EMILIO ZAMARRIEGO  
Candidato a la Alcaldía de Segovia

EL PDP PIDE TU VOTO PARA DOS HOMBRES QUE HAN TRABAJADO CON HONRADEZ Y EFICACIA POR NUESTRA TIERRA, POR SEGOVIA.

### GRAN MITIN FINAL DE CAMPAÑA

HOY, DIA 8, A LAS 9 DE LA NOCHE, EN EL LOCAL DE LA AISS (Antiguos Sindicatos)

INTERVIENEN:

- RAFAEL DE LAS HERAS
- EMILIO ZAMARRIEGO

SEGOVIA en buenas manos

### EL ADELANTADO DE SEGOVIA

ofrece hoy 40 páginas:

- Número ordinario
- Suplemento de 8 páginas
- Especial de «Semanana de la Cocina Segoviana»



PEDRO A. HERNANDEZ ESCORIAL  
Candidato a las Cortes de Castilla y León

ap

Alianza Popular

## PORQUE CORREN NUEVOS TIEMPOS



JAIME RODRIGUEZ GOMEZ  
Alcalde por Segovia



*apunte del día*

**ULTIMO DIA**

Empezamos y acabamos. Nos explicaremos: Empezamos semana, sí, la segunda del mes de junio, antes veraniego y ahora otoñal, y terminamos la campaña electoral con su sobrecarga publicitaria en todos los medios de comunicación. Parece como si todos los partidos políticos hubieran decidido «rematar» sus actividades deshaciéndose de todos los dineros que no hubieran gastado hasta el momento. Por ello, hoy, jornada vispera de la destinada a la reflexión, nos vemos bombardeados desde todos los ángulos, porque los políticos están convencidos de que los últimos empujones pueden ser decisivos en muchos momentos; y por eso no pocos protestan porque sea precisamente esta noche cuando hable el presidente del Gobierno, por la pequeña pantalla, a favor de su partido.

Pensamos que la suerte puede estar echada ya. Muchos son los que tienen decidido el voto, algunos los que aún están en la incertidumbre (y hacia ellos principalmente va este bombardeo) y otros a los que no les dicen mucho estas elecciones, sobre todo porque hay excesivos nombres desconocidos.

Muchos se preguntan (nos preguntamos) por qué no se ha planteado ya en serio la reforma del sistema de acceso a los ayuntamientos, dejando a un lado la presentación de candidaturas cerradas por partidos y dando paso a los «nombres» (hombres y mujeres), sin importar su ideología. Es muy posible que la eficacia de un Ayuntamiento fuera mucho mayor por este sistema. El electorado votaría aquellos nombres que le merecen mayor confianza y no un partido en cuya lista quizá sólo haya un par de aspirantes aparentemente responsables, más o menos conocidos, con mayor o menor peso específico en los campos ciudadano y de la política. Porque una ciudad, un pueblo, lo que precisan son buenos concejales, buenos alcaldes, y no precisamente políticos (a los que no calificamos), porque éstos suelen ir a lo suyo y si la corporación está formada no por partidos, sino por nombres, la cosa puede cambiar mucho en favor del municipio. ¡Lástima que sigamos con las listas cerradas!

**«Reflexiones al hilo de una noticia»**

La noticia saltaba a los teletipos y era rápidamente difundida por las ondas. Acababa de ocurrir en Zamora: tres niños de 12, 13 y 14 años, alumnos de E.G.B. de un Colegio Público de esta capital, resultaban gravemente heridos por la explosión de un artefacto que ellos habían fabricado con medios caseros. Uno todavía se debate, cuando escribo esto, entre la vida y la muerte.

La explosión sobresaltó el recreo y sobresalió por encima del lógico bullicio que había en el patio. El hecho ocurría en horas lectivas y la Dirección Provincial de Educación iniciaba una investigación para exigir posibles responsabilidades al profesorado del centro.

Como educador la noticia del accidente me sobresaltó, al igual que me ocurriera cuando nombres como Ortuella, Santa Cristina de la Polvorosa o Muñoz quedaban unidos por el azar al recuerdo de vidas infantiles perdidas por trágicos sucesos.

A cualquier persona, relacionada o no con el mundo de la educación, que posea un mínimo de sensibilidad, le entristece un hecho como el presente,

pero a mí, además, el final de la noticia me llenó de inquietud: exigir responsabilidades al profesorado del Centro.

Mi mente comenzó a funcionar con rapidez. Eran responsables, es cierto, el hecho había ocurrido en horas lectivas mientras los chicos permanecían bajo su vigilancia. En un colegio de 500, 800, 1.000 o más alumnos los profesores son responsables de lo que les pueda ocurrir a cada uno en el recreo.

Pero ¿cómo vigilar perfectamente los movimientos de 30 ó 40 niños por maestro?, ¿cómo evitar que lleven al patio un mechero escondido y puedan quemarse?, ¿o una navaja o un estilete que hayan traído de casa?, ¿o la pistola que uno de ellos haya podido coger a su padre sin que nadie le viese?. Las situaciones que se podían dar hipotéticamente se me acumulaban en la cabeza y me iba repitiendo una y otra vez: son responsables..., son responsables...

Son responsables de no haber «cacheado» uno por uno a todos sus alumnos a la entrada del Colegio; son responsables de no haber sometido a un riguroso control sus carteras, sus estuches, sus carpetas; son responsables de no tener instalado en la puerta del centro un detector de metales..., pero ¿los niños entraban a un colegio o ingresaban en prisión o en un campo de concentración?

Me imaginé al periodista yendo raudo hacia la Dirección Provincial a pulsar opiniones, al funcionario de turno hablando de depuraciones y a tantas personas asistiendo: «¡Eso!, ¡eso!», todo en un clima de crispación y nervios. El cuadro que se representaba en mi mente se asemejaba mucho a una de las pinturas negras de Goya.

La sociedad nos encomienda como educadores a sus hijos para que realicemos una función y espera —es lógico— que se los devolvamos sanos y salvos. Pero ¿cómo evitar que un niño, por ejemplo, lleve oculta una navaja y en un momento determinado haga uso de ella contra un compañero en la clase o incluso contra el mismo maestro?. Casos de amenazas con arma blanca a maestros se han dado y nadie habló de responsabilidades, por ejemplo, el padre que permitió al niño sacar la navaja de casa.

¿Cómo evitar que un alumno haga mal uso de una herramienta en la clase de pretecnología o de trabajos manuales?, ¿cómo evitar que un niño hiera a otro o a sí mismo con una jeringuilla que puede haber en-

Alberto Herreras Díez

contrado en el patio del colegio tirada allí por algún drogadicto?, ¿también serían responsables los profesores por no haber limpiado el patio anteriormente a la salida de los niños al recreo?...

Nos ha tocado vivir un mundo que parece desquiciado, donde a muchos se les llena la boca hablando de sus derechos y de las responsabilidades de los demás, nunca de las suyas. El hecho de que muchos padres culpen a la escuela de casi todos los fallos de sus hijos; el hecho de que los medios de comunicación no midan, a veces, el alcance de una frase, de una palabra o de una duda; el hecho de que desde los poderes públicos se haga demagogia tantas veces; el hecho de que los profesionales de la justicia no vean, en muchas ocasiones, más allá de la letra del Código Penal; son muestras de que esta sociedad no goza de buena salud.

Los niños siempre han sido niños y los mayores —todos, maestros o no— tenemos la obligación de velar por ellos y evitarles cualquier riesgo por justificado que parezca. Pero ¿cuántas veces medimos el mundo infantil con el rasero del adulto?. No olvidemos de que los niños tienen una imaginación desbordante, una fantasía que, a veces, llega a confundir con la realidad y un afán de investigación que para sí le quisiera muchos mayores. Me viene a la memoria unas palabras de Rabindranath Tagore: «¡Qué feliz eres, chiquillo, tirado ahí en el polvo, jugando hora tras hora con ese palito!. No puedo menos de reirme viéndote jugar toda la mañana con ese pedacito de palo. Yo sumo y sumo, hora tras hora también, preocupado con mis cuentas. Y quizá tú, mirándome, piensas: «Vaya un juego tonto! ¡Que ganas de perder la mañana!».

¡Ay, chiquillo! Yo he olvidado ya el arte de distraerme con palitos y con tortas de barro. No quiero más que juguetes caros, reunir pedazos de oro y plata. Tú, con cualquier cosilla que te encuentres juegas contento. Yo malgasto tiempo y fuerzas en cosas que nunca podré tener. Pretendo atravesar el mar de la ambición con mi frágil barquilla, ¡y me olvido de que yo también estoy jugando!

Todos deberíamos tener más presente la realidad infantil, por eso, creo que hablar con ligereza de depurar responsabilidades en hechos como el presente no demuestra más que quien lo hace o es un insensato o nunca ha sido niño.

**VOTA  PSOE**  
**Por las cosas bien hechas**



**JUAN JOSE LABORDA**  
Candidato a la Presidencia de la Junta de Castilla y León

**CUNICULTOR**

LA CUNICULTURA ES UN BUEN NEGOCIO PERO HAY QUE TRATARLA CON SERIEDAD  
**EXTRONA** PRIMERA FIRMA NACIONAL FABRICANTE DE JAULAS LE OFRECE:

- ASESORAMIENTO GRATUITO
- EXPERIENCIA
- CALIDAD
- Y SOBRE TODO MEJOR PRECIO

Infórmese sin compromiso: Teléfono 983 - 27.48.90



De las Heras (PDP) presenta su programa autonómico

## Transferencia de servicios periféricos y competencias a diputaciones y ayuntamientos y plan único de inversiones, del Estado y la Junta, para cada provincia

«En Segovia el voto absolutamente tirado es el que se dé a Alianza Popular»

Rafael de las Heras Mateo, candidato del Partido Demócrata Popular a la presidencia de la Junta de Castilla y León, presentó el sábado, ante los medios informativos de Segovia, las líneas básicas del programa electoral de su partido para el Gobierno regional. De las Heras propone en dicho programa la supresión de todos los servicios periféricos de la Junta de Castilla y León y su establecimiento de las Diputaciones, la delegación de las máximas competencias posibles de la Junta a las Diputaciones y de éstas a los Ayuntamientos y la creación de un Plan único de Inversiones del Estado y la Junta en cada provincia de la Comunidad.

El candidato demócrata-cristiano dio lectura a un documento «de estilo editorial», en el que reflexionaba sobre el hecho regional, el Gobierno socialista de la región y su propia candidatura.

Sobre este último asunto De las Heras dice presentarse con la máxima alegría a pesar de que con su partido fuera objetante de la forma que se adoptó para introducir a Castilla y León con el sistema de las autonomías. «Creo con ello ser fiel al más puro estilo democrático —dice— que predica la sincera adhesión de la minoría al parecer votado por los que más, tan contrario a esta actitud española de «sostenilla y no emedalla».

### ASUMIDO EL HECHO JURIDICO DE CASTILLA Y LEON

Tras afirmar que tanto él como su partido han asumido sinceramente el hecho jurídico de Castilla y León, el candidato del PDP explicó que Castilla y León tienen menor sentimiento autonómico que el resto de España y Segovia menos aún que la media regional. A este hecho, dice que han cooperado recientes agravios comparativos con otras autonomías, «una cierta sensación de abandono y entreguismo de par-

te de los órganos de Gobierno de la Junta» y sobre todo, «su palmaria falta de eficacia».

Para corregir esta tendencia De las Heras propone fijar definitivamente la capitalidad y la sede de las instituciones regionales, por cuestiones de racionalidad, en Valladolid; solicitar las máximas competencias contempladas en el Estatuto de Autonomía y por tanto las correspondientes a Educación y Sanidad; gestionar con mayor austeridad, incrementando los gastos productivos, en la actualidad sólo el 33 por ciento del presupuesto, y disminuyendo los gastos ordinarios, más del 60 por ciento, y suprimir la actual fiesta autonómica, «el «erros Villalar», desde la elección del tema autonómico a celebrar —una derrota que acabó con las esperanzas de los rebeldes— hasta la forma zarrapastro-sa que la fiesta asume».

### AZNAR EN OTRA GALAXIA

Replicando a José María Aznar, candidato a la presidencia de la Junta por Alianza Popular, que hace pocas fechas reclamaba para sí el voto segoviano de centro-derecha, por considerar a su opción la de más claras posibilidades electorales, De las Heras dijo que Aznar «o vive en otra

galaxia o no ha constatado que en Segovia el PDP ha hecho más candidaturas que nadie», triplicando las presentadas por AP. «El voto absolutamente tirado —dijo— es el que se dé a Alianza Popular puesto que no va a alcanzar prácticamente ninguna representación municipal, escasísima representación provincial y, a lo mejor ninguna representación regional». Por último y contra quienes afirman que su candidatura a la presidencia de la Junta está por encima de lo que puede soportar, De las Heras dijo que él por Segovia estaba dispuesto a dejarse la piel, como durante los últimos quince años y que así sería hasta que los segovianos quisieran, «hasta el 11 de junio próximo o hasta que tenga 84 años».

F.A.

## CC OO pide el voto para los partidos a la izquierda del PSOE

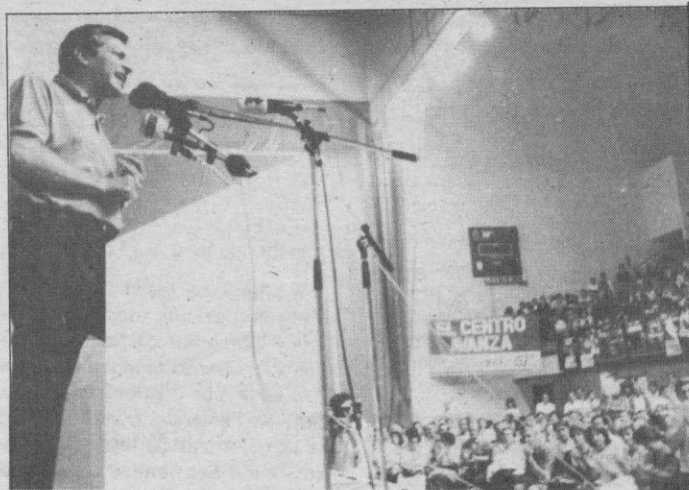
CC.OO. recomienda, en un comunicado remitido a nuestra Redacción que los trabajadores voten el próximo día 10 a los partidos que se encuentran a la izquierda del PSOE.

La central sindical llama a la participación de los trabajadores en la triple cita electoral «en el convencimiento de que la abstención no beneficia a los intereses de la clase obrera». Asimismo afirma que «en ningún caso se debe votar a los partidos de derecha (AP, PDP, CDS..., etc) pues evidentemente su oferta política es opuesta a los intereses de los trabajadores. Del mismo modo recomienda no votar al PSOE:

«La política económica y social practicada por el actual Gobierno no crea empleo, apuesta por la dinámica de bloques militares, ha empobrecido las contrataciones (contratos temporales) y empeorado la situación de los pensionistas. En resumen, ha empobrecido en general las condiciones laborales y de vida de los trabajadores. Por todo ello, la ejecutiva confederal de CC.OO. orienta al conjunto de los trabajadores a no votar al PSOE» termina el comunicado pidiendo el voto para los partidos a la izquierda del PSOE «que avalan y defienden nuestras posturas».



## Adolfo Suárez considera que AP y PSOE, como fuerzas afines, encontrarán posibilidades de pactar



(Foto: AURELIO MARTIN)

Adolfo Suárez, presidente del Centro Democrático y social, cerró el sábado en Segovia, ante unas 1.500 personas, un mitin celebrado en el Frontón Segovia en el que participaron, Luciano Sánchez reus, candidato a la Alcaldía de Segovia, Rafael Calvo Orega, y Eduardo Punset, candidato al Parlamento Europeo, y Carlos Sánchez Reyes, que lo es a la Presidencia de la Junta de Castilla y León.

Con anterioridad Suárez protagonizó una rueda de prensa en la que las posibilidades de pactos postelectorales fue tema prioritario. El líder del CDS desmintió una vez más posibles pactos con AP, «mienten quienes lo digan y además, saben que mienten», dijo. Las afirmaciones de Manuel Fraga en este sentido le hicieron considerar que Fraga estaba haciendo con ello un claro favor al PSOE, propuso a AP que se buscara una señorita de compañía distinta del CDS y dijo que hacía tiempo que no daba mucha importancia a las afirmaciones de Fraga.

### AP Y PSOE, AFINES

Suárez, tras afirmar que AP y PSOE son quienes han de encontrar posibilidades de pactar puesto que durante los últimos años han demostrado ser las fuerzas políticas más afines, dijo que sería el PSOE la última fuerza política con la que llegase a acuerdos ya que, no en vano, el CDS es una alternativa de poder, no un partido con vocación de «bisagra» y por tanto los socialistas su principal adversario.

El presidente del CDS admitió las posibilidades de pactos en dos supuestos: allí donde su partido obtenga una mayoría relativa (intentarían gobernar en minoría, si no fueran posibles los acuerdos) o donde fuese realmente preciso para la gobernabilidad de las instituciones, y anunció de paso sus condiciones: pactos de gobierno para cuatro años, sin cláusulas secretas de reparto de poder (intercambios de alcaldías y otros cambala-

(Pasa a la pág. 5)

## Colegio Oficial de Arquitectos

DELEGACION EN SEGOVIA

### CALENDARIO DEL TERCER CICLO DE CINE

LUNES, DIA 8

19,00 h. CONFERENCIA INAUGURAL: Fernando Colomo, director de cine y arquitecto

20,00 h. «CIUDAD BLANCA»  
Alain Tanner

MARTES, DIA 9

20,00 h. «EL CONTRATO DEL DIBUJANTE»  
Peter Greenaway

MIÉRCOLES, DIA 10

20,00 h. «EL ANGEL EXTERMINADOR»  
Luis Buñuel

JUEVES, DIA 11

20,00 h. «UN REY EN NUEVA YORK»  
Charles Chaplin

VIERNES, DIA 12

20,00 h. «EL ANACORETA»  
Juan Estelrich

SABADO, DIA 13

19,30 h. CIERRE DEL CICLO  
20,30 h. «PATRIMONIO NACIONAL»  
Luis García Berlanga

ENTRADAS: La entrada a todas las sesiones se realizará mediante invitación gratuita, a retirar en las oficinas del Colegio de Arquitectos de Segovia (c/ Daoiz, n.º 1). HORARIO: de 10 a 13 horas.

LOCAL DE PROYECCION: Sala de Conferencias de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia. c/ Carmen, 2.

NOTA: CICLO RECOMENDADO PARA ADULTOS.

## MITIN - PSOE

SALA MIRÓ de Segovia

Lunes, 8 de junio

20,30 horas

Con la intervención de:

Miguel Angel Trapero

Javier Reguera

Isaías Herrero

José M.<sup>a</sup> Benegas

Secretario Federal de Organización

POR LAS COSAS BIEN HECHAS

VOTA  PSOE



# AGENDA

## CALENDARIO

PARA MAÑANA

Martes 9 de junio

Van 160 días; faltan 205.  
Sol: De 6,44 a 21,44.

## SANTORAL

Santos: Efrén Sirio, Primo y Feliciano.

## PENSAMIENTO

«Ten en tus labios más Si-es que No-es. Ten en tus ojos más sonrisas que entrecejos; ten en tu corazón más amor que odio».  
(J.M. Basabe).

## FARMACIA DE GUARDIA

Ramos Rodrigo. Carretera de Villacastín, 10 (frente a estación ferrocarril).

## EL TIEMPO

### En Segovia

En la tarde ayer

Presión atmosférica: 676,1 m/m  
Viento del O.  
Temperatura máxima: 22,4°

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 676,8 m/m  
Viento del O.  
Temperatura mínima: 6,4°  
Lluvia recogida: 0,2 litros m2  
A las 11 de la mañana: 8,6°

### En España

Mañana habrá aumento de la nubosidad en todas las regiones de España, excepto en Andalucía y Canarias, informa el Instituto Nacional de Meteorología.

El cielo estará muy nuboso en toda la mitad norte, Levante y Baleares; nuboso en Extremadura y Castilla-La Mancha; algo nuboso en el norte de Canarias, y poco nuboso o despejado en Andalucía.

Las temperaturas continuarán bajando en todas las regiones.

## EXPOSICIONES

TORREON DE LOZOYA  
(Obra Cultural de la Caja de Ahorros)

— Echaúz. Varias técnicas.  
Del 29 de mayo al 14 de junio.

Mañana martes se abre la primera exposición de Gastronomía y Utensilios de Cocina Antiguos. La exposición ha sido organizada por el Centro de Iniciativas Turísticas con motivo de la VII Semana de la Cocina Segoviana. Permanecerá abierta del 9 al 14 de junio.

EN EL ALGUARIN DE ARTE  
ENEBRO

Gouaches de Lupe Tomás,  
hasta el 19 de junio.

## REGISTRO CIVIL

Se han hecho las siguientes inscripciones:

**Nacimientos:** David Orgambides y Prior, hijo de Cristóbal y de María Julia. Víctor Barrio y Hernanz, de Joaquín y de María Esther. Javier Segoviano y García, de José María y de Milagros. Natalia San Felipe y San Cristóbal, de Jesús y de María Blanca.

## PUBLICACIONES

XVI CONCURSO  
INTERNACIONAL DE  
CUENTOS  
«VILLA DE GUARDO»

El próximo día dos de junio finaliza el plazo de admisión de los cuentos que participen en este concurso que convoca el Grupo Literario Guardense de la localidad palentina de Guardo. Los cuentos serán originales e inéditos y su extensión no será superior a cuatro folios, mecanografiados a dos espacios y por una sola cara. Los trabajos se enviarán a la entidad convocante, Apartado 51 de Guardo-Palencia. Para más información, pueden dirigirse a la Delegación Territorial de Educación y Cultura de nuestra ciudad.

## PREMIO PLANETA DE NOVELA

Editorial Planeta convoca la XXXVI edición de este premio para novelas inéditas escritas en castellano que está dotado con quince millones de pesetas. Las novelas que quieran participar tendrán una extensión mínima de doscientas páginas y se enviarán antes del 30 de junio a: Editorial Planeta, calle de Córcega, números 273-277, 08008 Barcelona, a donde se pueden dirigir para más información.

## CONCURSOS

CONVOCADO EL II PREMIO  
BMW DE PINTURA

El II Premio BMW de Pintura, abierto a todos los artistas nacionales y extranjeros residentes en España, sigue criterios de participación similares a la edición anterior, es decir, la técnica y el tema son libres y el plazo de entrega de las obras, que deberán tener un tamaño comprendido entre 100 por 81 cms., y 200 por 200 cms., es entre el 1 y el 15 de septiembre.

BMW Ibérica ha elevado la dotación del premio único a 2.500.000 de pesetas, además de conceder diez medallas de honor. El acto de entrega de premios se celebrará el día 8 de octubre en el Teatro Real de Madrid y con las obras seleccionadas se realizará una exposición del 10 al 30 de octubre. La compañía alemana tiene intenciones de presentar posteriormente la muestra en su «Pavillon» de Munich, donde habitualmente se llevan a cabo destacadas exposiciones artísticas. (Solicitar bases a BMW Ibérica, S.A., P.º de la Castellana, 149. 28046 Madrid).

## AVISOS

SUBVENCION A EMPRESAS  
CINEMATOGRAFICAS

La Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León acaba de hacer pública una

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

NUEVO SERVICIO DE TRENES ENTRE  
SAN RAFAEL - SEGOVIA - VALLADOLID

A partir del día 10 de los corrientes será modificada la circulación de trenes por la línea de Segovia en la forma siguiente:

**TRENES DESCENDENTES:** Salida de omnibus, a las seis, de San Rafael; de la estación de Segovia a las siete y llegada a Valladolid a las diez.

Por la tarde saldrá de la estación de Segovia un omnibus a las 17,55 y llegará a Medina a las 20,15, donde enlazará con un expreso que, procedente de Avila, pasará por Medina a las 20,25 para llegar a Valladolid a las 21,15.

**TRENES ASCENDENTES:** Saldrá un omnibus de Valladolid a las 19 horas y llegará a Segovia a las 22,5, reanudando su marcha a las 22,30, para llegar a San Rafael a las 23,30.

Otro omnibus saldrá de Medina a las 9,5 y llegará a la estación de Segovia a las 11,25.

orden por la que se convoca la concesión de nueve subvenciones de un millón de pesetas cada una, para empresas castellano-leonesas de exhibición cinematográfica que deseen mejorar o renovar los equipos de proyección y sonido de sus salas de cine. Podrán beneficiarse de esas ayudas las empresas que presentes, antes del día 26 de junio de 1987, un proyecto técnico de remodelación de sus salas, por un importe global supe-

rior a los cuatro millones de pesetas para cada una de ellas y que deberá referirse exclusivamente a mejora o renovación de proyectores o equipos de sonido, pantalla y otros elementos técnicos que contribuyan a mejorar la calidad de las proyecciones cinematográficas. Las ayudas se concederán hacia el mes de diciembre y las obras en cuestión habrán de estar concluidas antes del 30 de noviembre del presente año.



PRIMER ANIVERSARIO  
EL SEÑOR

**D. César Puerto  
Valiente**

GUARDIA CIVIL

Falleció, en accidente  
de tráfico, en Madrid,  
el día 12 de enero de 1986

D. E. P.

SU FAMILIA Y SUS CAMARADAS DEL FRENTE NACIONAL NO LE OLVIDARAN NUNCA.

Agradecerán la asistencia a la santa misa que, por el eterno descanso de su alma se oficiará el próximo día 9, a las 9 de la tarde, en la iglesia de San Martín.



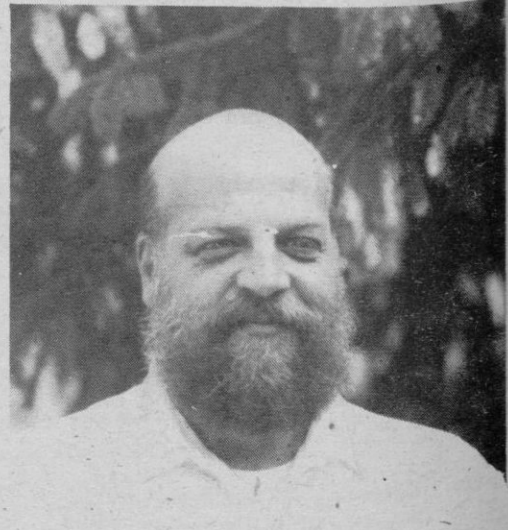
LUIS PEÑALOSA  
(independiente).  
Alcalde de Segovia

## SERIEDAD, RIGOR, EFICACIA

IZQUIERDA UNIDA se presenta a este nuevo proceso electoral municipal y autonómico con una ambición y una alternativa diferente. Su presencia en Segovia es una necesidad histórica, como plataforma amplia y solidaria de acción política por la auténtica democracia, y para ello reúne a gentes independientes con claro compromiso, con grupos y movimientos sociales y partidos políticos progresistas, todos en unidad identificados en la acción transformadora y en la nueva exigencia política de la vida segoviana. IZQUIERDA UNIDA está convencida de que hay que entregarse de lleno en la unidad de acción de todos los segovianos progresistas que forman la gran masa de la sociedad democrática. Ante el maremagnum de siglas que se presentan en estos comicios, con «posible» diversidad ideológica, pero con los mismos programas electorales, el electorado consciente y responsable va a elegir a aquellas personas que por su conocida capacidad, seriedad, rigor y eficacia demostrada, han mantenido siempre una acción permanente por el bien y el progreso de Segovia.

VOTA  
**IZQUIERDA UNIDA**

*Ahi está*



LUIS-ERIK CLAVERIA  
(independiente).  
Comunidad Autónoma de Castilla y León



**SUAREZ:**

**«No tenemos vocación de "bisagra", somos alternativa de poder»**

(Viene de la pág. 3)

ches) y respecto a los principios programáticos del CDS. Adolfo Suárez dijo que lo más insólito que había oído en la campaña era que el PSOE era el partido de los pobres «cuando es quién los crea» y que el mayor error de Felipe González era su forma de gobernar que calificó de arrogante y prepotente. Sobre las posibilidades de acción de los eurodiputados del CDS, Suárez dijo que estaba en mejores condiciones que nadie

para defender los verdaderos intereses de España, ya que su intención era la de formar un grupo parlamentario propio, para la que mantenían conversaciones individuales con diferentes eurodiputados (son necesarios 12 parlamentarios de al menos tres naciones diferentes). Como contrapunto puso el caso de Manuel Fraga «que va al grupo conservador, de mayoría británica y donde -dijo- no va a poder defender, ni siquiera hablar de Gibraltar».

F.A.

**Izquierda Unida celebró una animada fiesta en la plaza de San Martín**

Izquierda Unida que en Segovia ha apostado por los actos lúdicos para su campaña celebró el sábado por la noche una fiesta en la plaza de San Martín. Compartieron escenario desde un grupo musical holandés que fue la sorpresa de la noche a la Trupé de la Merced, pasando por Los Trompichelli y el mago Donald. No faltó para el cierre la música de la tierra que vino de la mano de la dulzaina y el tamboril de Tonet y Penano. Estaba ya avanzada la madrugada del domingo y el público seguía

prestando animación. No faltó a la fiesta Antonio Herreros, candidato a la presidencia de las Cortes regionales por la candidatura Izquierda Unida a quien acompañaban los número uno de las listas en Segovia, Luis Peñalosa y Luis Erik Clavería; así como el resto de los candidatos segovianos. El saludo político de los jefes de filas fue realmente breve para seguir con la música y las copas con sabor cubano o castellano, a gusto del consumidor.

**PERMISOS PARA LOS TRABAJADORES QUE ACUDAN A VOTAR**

La Dirección Provincial de Trabajo ha remitido un escrito a nuestra Redacción clarificando la distribución de los permisos retribuidos a los trabajadores que el próximo miércoles participan en las elecciones generales. La distribución es la siguiente: Los trabajadores cuya jornada de trabajo coincida en seis o más horas con el horario de las votaciones, disfrutarán de un permiso retribuido de cuatro horas. Los trabajadores cuyo horario coincida de cuatro a seis horas con el de las votaciones disfrutará de un permiso de tres horas. Un permiso de dos horas tendrán aquellos cuyo horario coincida con el de las elecciones de dos a cuatro horas. No tendrán derecho a permiso aquellos cuya jornada coincida con el horario de votaciones o coincida un tiempo inferior a dos horas. Para los trabajadores a tiempo parcial la duración del permiso se reducirá en proporción a la relación entre la

jornada de trabajo que desarrollen y la jornada habitual a tiempo completo. Siempre según lo dispuesto por la Dirección Provincial de Trabajo, serán los empresarios quienes distribuyan, en base a la organización del trabajo, el período en que los trabajadores dispondrán del permiso para acudir a votar.

**TRABAJADORES EN LAS MESAS ELECTORALES**

Los presidentes, vocales e interventores de mesas electorales tendrán derecho a permiso retribuido durante toda la jornada y a cinco horas en la jornada siguiente. Los apoderados sólo dispondrán del día de la votación. Si alguno trabajara en turnos de noche en la fecha inmediata anterior a la jornada electoral, la empresa a petición del interesado, deberá cambiarle el turno

**LOS CANDIDATOS ANTE LAS ELECCIONES DEL 10 DE JUNIO**



**Los socialistas, por las cosas bien hechas**

Espacio gratuitamente cedido por EL ADELANTADO DE SEGOVIA a las coaliciones y partidos políticos que se presentan a las próximas elecciones generales.

El 10 de junio los ciudadanos elegirán sus representantes en el Parlamento Europeo, las Comunidades Autónomas y en los Municipios. Y lo harán libre, democrática y responsablemente.

Por primera vez somos llamados a elegir a nuestros representantes al Parlamento Europeo.

La unánime y vieja aspiración de integrarnos en la CEE fue finalmente cumplida por el Gobierno socialista, y precisamente fue nuestro candidato a estas elecciones, Fernando Morán, el responsable de tan feliz acontecimiento, que puso fin a una larga etapa de aislamiento, causa esencial del atraso económico, socio y cultural de nuestro país.

Durante el breve período en que se ha participado en el Parlamento Europeo: el prestigio, el trabajo y la acción del Grupo Socialista son reconocidos hasta el punto de llevar a la elección como presidente de dicho estamento a Enrique Barón. No siendo posible al final por el voto de los parlamentarios conservadores.

Los socialistas apoyamos profundamente a Europa porque entendemos que el ámbito común ES permite un desarrollo más intenso, justo y solidario.

Pero si los socialistas hemos acelerado este proceso de integración supranacional, también hemos tenido que realizar, ultimar y poner definitivamente en marcha el proceso autonómico.

En particular, en Castilla y León hemos debido realizar esa andadura prácticamente en solitario.

Fuimos los socialistas quienes aprobamos el Estatuto de Autonomía que Gobiernos y presidentes anteriores no supieron hacer. Y tuvimos que ser los socialistas quienes nos opusimos a la división de la región, y los estériles enfrentamientos provinciales, como los que propiciaron en Segovia las fuerzas conservadoras.

Tal vez por esta razón, los castellanos y leoneses nos confiamos el Gobierno de la naciente Comunidad. En este período hemos adquirido la experiencia de lo que significa poner en funcionamiento una nueva Administración Pública con unos recursos tasados, sin incrementar la presión fiscal ni el número de funcionarios, prestando, sin embargo, nuevos servicios y realizaciones.

Este primer período de la Comunidad ofrece un balance indudablemente positivo. Las actuaciones económicas, integradas en un Plan de Desarrollo Regional, ha permitido que nuestra región sea la segunda en toda España, en la recepción de fondos comunitarios. Siguen existiendo problemas, pero conocemos sus soluciones y los estamos aplicando. El desarrollo de nuestro turismo, comercio, la red de carreteras y las ayudas a nuestras industrias han permitido que, en 1986, el número de puestos de trabajo en la industria, construcción y servicios aumentará en Castilla y León en más de treinta y siete mil, a un ritmo muy superior al de otras regiones españolas. La protección de nuestros campos, cabaña ganadera, medio ambiente, patrimonio cultural y reforma de la sanidad son también actuaciones sobresalientes.

Este trabajo nos permite elaborar hoy un programa en el que se intensifica el ritmo de las actuaciones emprendidas y se desarrollan nuevos programas que se concretan en tres objetivos básicos:

— Hacer que la Comunidad Autónoma dirija la colaboración entre todas las Administraciones Públicas, Ayuntamientos, Diputaciones, Gobiernos central y autónomo, para trabajar unidos, sin interferencias, duplicaciones o sectarismos, por el conjunto de la Región de los Castellanos leoneses.

— Intensificar un crecimiento económico, que ya es una realidad, con un modelo de desarrollo equilibrado que garantice

la solución de la crisis no pasará una vez más por la emigración de nuestra población, por la salida de los recursos hacia otros territorios o por el aumento de las desigualdades entre zonas deprimidas y las zonas más desarrolladas.

— Conseguir una Región más moderna en la que vivir en un ambiente cada vez más libre, con una mejor atención hacia los más necesitados, más justa y solidaria, más abierta hacia España y Europa.

Nuestro programa está elaborado con los pies en el suelo, pero con la mirada puesta en el futuro. Con conocimiento de los problemas, pero con la voluntad y las alternativas precisas para solucionarlos. Con la seguridad de que pueden hacerse más cosas y más deprisa, pero de que serán de forzosa continuidad natural de lo hasta ahora logrado porque se han hecho bien las cosas.

Los municipios representan el más inmediato, directo y sencillo ejemplo de la vida política de los pueblos.

Aunque las situaciones y los problemas son muy diferentes, en todos los que hemos tenido la responsabilidad de gobernarles, la gestión ha sido tan eficaz como participativa.

Por supuesto nunca faltarán problemas por resolver. Somos, tenemos que ser inconformistas. Todavía son muchas las necesidades no cubiertas y los servicios a mantener o crear.

Los socialistas, ante todo, miramos al futuro. Queremos hacer pueblos dinámicos donde la existencia sea cada vez mejor. Pero somos conscientes que grandes avances sociales derivan de la existencia de climas de convivencia donde primen la comprensión, la tolerancia y sobre todo un espíritu de cooperación solidario.

Hacer más fácil la convivencia a todos y propiciar y facilitar el desarrollo equitativo de las potencialidades e iniciativas. Vencer los obstáculos de diversa naturaleza que se oponen al progreso de los pueblos, es lo que siempre propiciaremos donde un indeclinable espíritu de justicia, libertad y solidaridad.

50 ANIVERSARIO CANON

**Calcule lo que se lleva... por un precio de regalo.**



Usted conoce la copidora portátil Y conoce su precio, 115.000 ptas. + IVA. Pues ahora Canon, para celebrar su 50 aniversario, incluye tres productos en el precio ordinario de su copidora FC. Para su bolsillo, una calculadora Canon X-11. Más una calculadora Canon P-70 D para su mesa. Y todo al decidirse por la copidora Canon FC, al precio único de 115.000 ptas + IVA. Llévase la copidora que se lleva. Ahora, es un regalo...



NOVENTA Y SEIS



LLAME AL 911-42 56 47



## ACTIVIDADES CULTURALES

### INAUGURACION DE LA SEMANA DE LA COCINA SEGOVIANA

Como es sabido, esta tarde, a las 8 en la Sala de Reyes del alcázar, tendrá lugar el acto de inauguración de la Semana de la Cocina Segoviana. Con una presentación a cargo del presidente del C.I.T., se procederá a entregar los premios a los ganadores de los concursos de carteles y periodísticos y, posteriormente, José Luis Balbín pronunciará el pregón de la Semana. Luego tendrá lugar una cena en El Bernardino. Mañana, día de Castilla y León, a las 12,30 danzas y degustación de productos de la región en la plaza Oriental. A las 20, exposición de libros de gastronomía.

### NUEVA «GUIA DE SEGOVIA»

Mañana, por parte de la Junta de Castilla y León, a través de su Delegación de Fomento en Segovia, y en colaboración con la Asociación Castellano-Leonesa de Escritores y Periodistas de Turismo (ACLEPT), se procederá a presentar la nueva «Guía de Segovia». El acto será en el Torreón de Lozoya, a las 8, coincidiendo con el «Día de Castilla y León» en la Semana de la Cocina

### J. García

Adaptación de locales  
Solados y alicatados  
Reformas de viviendas  
Conservación  
y mantenimiento  
de fincas urbanas  
Teléfono 42 16 67

Segoviana y antes de inaugurarse la exposición de libros sobre gastronomía.

### HOMENAJE A DOS PROFESORES

Mañana se celebrará también el homenaje anunciado a dos profesores, premiados por el Colegio Oficial de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras y en Ciencias del Distrito Universitario de Valladolid. Se iniciará a las 7 de la tarde, en el colegio Maristas, con una misa y luego habrá un acto académico que presentará el decano del referido colegio, entregándose los premios a los profesores Francisco González Galán y Andrés Rodao Olmos, quienes harán uso de la palabra. Después, a las 9 de la noche, en el restaurante José María, se les ofrecerá una cena.

### TEATRO EN INGLES

Un grupo de teatro formado por alumnos de COU del Instituto «Andrés Laguna» va a representar mañana y el próximo día 11 la conocida obra de Oscar Wilde «The importance of being Earnest» que fue traducida al español como «La importancia de llamarse Ernesto».

Si el hecho es de por sí noticia, no lo es menos la intención del grupo de representar la obra en inglés, idioma, en el que fue escrita por su autor. Será probablemente la primera vez que en nuestra ciudad se representa una obra de teatro en inglés y por un grupo aficionado. Las representaciones con entrada libre, serán com hemos dicho, mañana y el próximo día 11, a las 7,30 de la tarde, en el salón de actos del instituto citado.

## Isabel Preysler clausuró el Certamen de Teatro en Fuentepelayo



La famosa Isabel Preysler, presidenta de honor de la Asociación Española de Deportes, Tiempo Libre y Ocio para Minusválidos Psíquicos (ANDE), asistió el sábado en Fuentepelayo a la clausura del V Certamen de Teatro Escolar del Centro de Educación Especial Huarte de San Juan, en el que han participado 20 grupos de la provincia y de otras españolas.

Ni qué decir tiene que la presencia de Isabel Preysler, que estuvo acompañada por el presidente de ANDE, Fernando Martín, atrajo la presencia de numerosos vecinos del pueblo y de reporteros de las revistas llamadas del corazón.

A su llegada, los niños del colegio la entregaron un ramo de flores y la requirieron la fir-

ma de autógrafos. Posteriormente, presenció la obra que clausuró el Certamen, a cargo de los propios alumnos del Huarte de San Juan y entregó los trofeos a los grupos ganadores en compañía de otras autoridades entre las que se encontraba el gobernador civil, Antonio Martínez Ovejero.

El director del centro y uno de los promotores de este Certamen señaló a este periódico que las actividades como el teatro, utilizado como terapia en los cursos, trata de acercar al minusválido a la realidad social, a que conozcan lo que ocurre fuera y abrir los colegios de educación especial para que no se conviertan en guetos.

Para el presidente de ANDE,

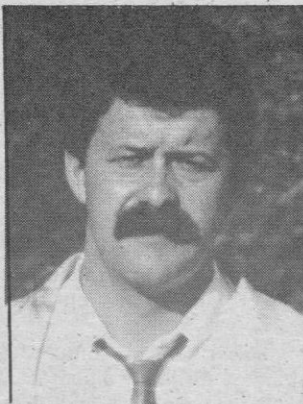
Fernando Martín, es necesario demandar a la sociedad para los minusválidos los mismos derechos que tienen el resto de las personas y, hoy por hoy, ANDE no tiene más remedio que existir porque sigue habiendo aún muchas cosas que hay que conseguir para los minusválidos.

Esta es la segunda actividad oficial a la que asiste Isabel Preysler como presidenta de honor de ANDE. En una breve conversación con los informadores destacó el mérito de los organizadores del Certamen, en el que han participado unos 350 alumnos, y comentó que espera tener el suficiente tiempo libre para dedicarle a la actividad de ANDE.

(Foto: Aurelio Martín)



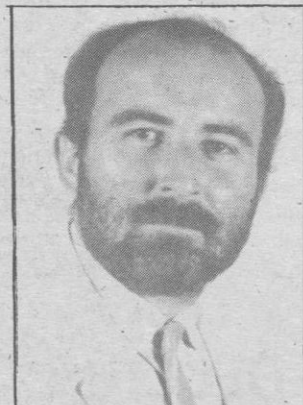
JAVIER REGUERA  
presidente de la Diputación



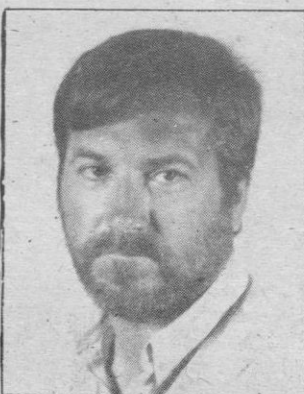
MANUEL AGUDIEZ  
Cantalejo



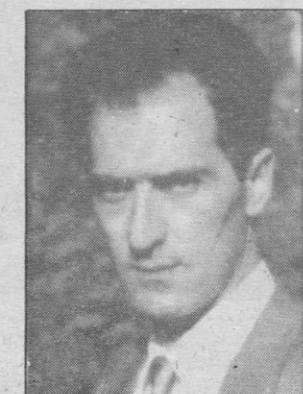
JUAN AYLLÓN  
La Granja-Valsaín



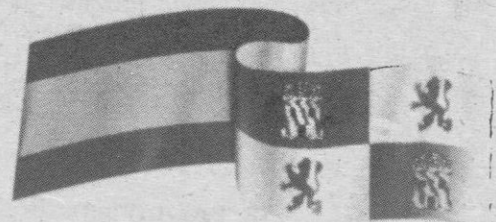
RUBÉN FERNÁNDEZ  
Nava de la Asunción



DAVID LOPEZ  
Coca



ÁNGEL GÓMEZ  
Cuéllar



# Ayuntamientos socialistas, las cosas bien hechas

# VOTA PSOE



## REVENGA

## Ayer se celebró la romería del Soto

El domingo de Pentecostés tiene lugar en Revenga la fiesta de Nuestra Señora la Virgen del Soto.

La imagen se encontraba en la iglesia parroquial adonde había sido traída para el solemne novenario en su honor. Por la mañana fue sacada en procesión por las calles del pueblo acompañada con volteo de campanas y numeroso público además de los grupos de danza y paloteo que hicieron varias ex-

hibiciones durante el recorrido, siendo muy aplaudidos. A continuación se celebró la misa con acompañamiento de coros.

Ya por la tarde, tras el rezo del rosario y de la novena que tuvo una significación especial por coincidir esta celebración con el inicio del Año Mariano, la imagen fue trasladada en procesión hasta la ermita. Durante el recorrido el grupo de paloteo realizó numerosas intervenciones y el baile de jota fue incesante.

## Encuentro entre técnicos de Oxidra y profesionales segovianos

Se ha celebrado en nuestra ciudad un encuentro-reunión entre técnicos de la acreditada marca internacional Oxidra y un elevado número de profesionales segovianos de peluquería. Andrés Reche, apoderado de Laboratorios Oxidra, disertó en profundidad sobre los diversos e interesantes problemas que afectan al ser humano en estos últimos tiempos y su incidencia referida a deficiencias en la piel y en el cabello. La charla-coloquio, que tuvo como escenario el hotel Los Arcos, contó con el soporte de una exhibición de diapositivas, claras, concisas y explícitas referidas al tema principal del encuentro.

En Segovia, y desde hace dos años, Oxidra accedió al entorno

de la peluquería, para lo cual, y durante un largo período de tiempo, los respectivos profesionales recibieron una alta y completa preparación técnica. La idea que tienen en estos momentos los directivos de Oxidra, es la de conferir a ciertos profesionales de peluquería, el diploma de Oxidoterapeuta, para lo cual, en el transcurso del próximo mes de octubre se celebrará en Madrid un congreso nacional para ofrecer los últimos logros y alcances técnicos en tan interesante campo. Y en Segovia, quizás en noviembre, se suscite una nueva charla-coloquio de parecidas incidencias a la ahora celebrada, en fechas atrás.

S.S.

La explanada de la ermita estaba concurridísima aunque el tiempo jugó una mala pasada — todos los años lo hace — y la lluvia que hizo acto de presencia deslució mucho la romería. Los más osados aún se quedaron a la sardinada que preparó la peña «El Chaparro», pero el viento frío y desapacible hizo que el lugar se despoblase antes de tiempo.

A pesar de ello la alegría continuó por la noche con el baile de rueda, aunque éste tuvo que trasladarse de la plaza al salón del Ayuntamiento.

A.H.D.

## Homenaje de las Cajas Rurales de Castilla y León a Luis Aragón Velasco

Luis Aragón Velasco, que durante muchos años fue director de la Caja Rural en Segovia, y que hace unos meses pasó a la situación de jubilado, ha sido homenajeado por las Cajas Rurales de Castilla - León. La Federación de estas Cajas Rurales ha celebrado también, en la sede de la entidad segoviana, una reunión, con asistencia de los presidentes y directores generales de las distintas Cajas Rurales de la región.

## CANTIMPALOS

## Información y asesoramiento para jóvenes

Hace aproximadamente tres meses el Ayuntamiento, a través del área de Educación, Cultura y Juventud, presentó un proyecto a la Junta de Castilla y León sobre información y asesoramiento juvenil, siendo este el único presentado en toda nuestra provincia y el segundo que entraría en funcionamiento, ya que la primera experiencia se inició en Segovia — Casa de la Juventud — hace ya algún tiempo.

La Oficina de Información y Asesoramiento Juvenil, es sobre todo un servicio gratuito que pretende objetivos como: recoger el máximo de datos, de noticias, de actividades que interesan a los jóvenes y de los que los medios de comunicación habitualmente no informan. Pretende ser también un servicio de promoción hacia los sectores más desasistidos, por propia iniciativa o en colaboración con otros.

He aquí algunas de las actividades de la Oficina de Información y Asesoramiento Juvenil: tablones de anuncios en lugares frecuentados por jóvenes, en los que se reflejan buena parte de los actos y «cosas» que puedan interesar a los jóvenes. Se trata de un instrumento útil y sencillo. La biblioteca y hemeroteca con libros y revistas especializados en temas juveniles. Ambas lo mismo que un importante fondo de documentos estarán al servicio de todos los jóvenes.

Guías y catálogos servirán para preparar cualquier viaje, ya

que incluyen listas de albergues, relación de campings.

La información que se facilitará es amplia y diversa, y se realiza personalmente, por carta o teléfono. Algunos de los aspectos que esta información abarca son los siguientes: estudios y profesiones, bolsa de trabajo, deportes, espectáculos, recitales de música, campamentos, encuentros de jóvenes, concursos y oposiciones, charlas y mesas redondas, idiomas, campos de trabajo, organismos internacionales.

Además de todo esto, hay proyectos como la creación de un boletín informativo y la puesta en marcha de una emisora de radio en FM llevada por los mismos jóvenes. Todas estas iniciativas — según el alcalde, Pedro Matarranz — apoyarían en gran medida esta importante labor puesta en marcha hacia y para el sector social que más compromiso tiene cara al futuro: la juventud.

EMILIO GARCIA

Agencia transporte urgente/Courier precisa persona activa con dotes comerciales preferiblemente relacionada con el sector para representar en **SEGOVIA**. Escribir indicando: local que dispone, teléfono, furgoneta/s. Si representa actualmente agencia transporte convencional o empresas de mensajería, etc.

c/ Alberto Alcocer, 30  
Angel Sánchez Martínez  
MADRID 28036

## ESTOS SON TUS NOMBRES PARA ESTAS ELECCIONES



**LUCIANO SANCHEZ REUS**  
ALCALDE DE SEGOVIA



**RAFAEL CALVO**  
REPRESENTANTE DE SEGOVIA EN EUROPA



**ANGEL AGUDO**  
PARLAMENTARIO EN LAS CORTES DE CASTILLA Y LEON

SI TIENES DUDAS, AUN ESTAS A TIEMPO DE HABLAR CON ELLOS: ¡TE LAS VAN A ACLARAR, SEGURO!

**EL CENTRO AVANZA**

**VOTA**



**CDS**  
CENTRO DEMOCRÁTICO Y SOCIAL



## Estalla una bengala colocada en una inmobiliaria de San Sebastián

San Sebastián.— Un artefacto en forma de bengala por combustión ha hecho explosión esta madrugada en una agencia inmobiliaria de San Sebastián, ocasionando escasos daños materiales, informa el Gabinete de Prensa del Gobierno Civil de Guipúzcoa.

El estallido de la bengala ahumó los cristales de la puerta de entrada de la inmobiliaria «Calparsoro», ubicada en el número cinco de la calle Garibay, en pleno centro de la ciudad.

Las oficinas no sufrieron daños y la actividad laboral se inició esta mañana con normalidad, según precisaron a Efe fuentes de esta agencia.

La colocación del explosivo fue anunciada con anterioridad por un comunicante anónimo, en llamada telefónica realizada a la central de la «Asociación de Ayuda en Carretera (DYA) de Guipúzcoa.

La Policía se desplazó al lugar y acordonó la zona, mientras especialistas del equipo de desactivación de explosivos inspeccionaban el lugar.

Cerca de un vehículo estacionado en las inmediaciones, los miembros del equipo «EDEX» localizaron un paquete sospechoso y procedieron a explosionarlo, comprobando que no contenía material explosivo, según el Gobierno Civil.—Efe

### Ultima hora

## Colegiales de Vitoria heridos al volcar el autobús en el que viajaban

Pamplona.— Los niños que viajaban en el autobús accidentado en el puerto de Velate son escolares del colegio «Severo Ochoa» de Vitoria.

En el autobús, que por causas desconocidas se salió de la calzada y volcó, viajaban 66 escolares, dos profesores y el conductor.

Por otra parte, seis personas han resultado heridas en una explosión que se ha registrado en un piso de la localidad vizcaína de Ermua, cuyas causas de desconocen por el momento.

## Aparece un religioso ahorcado en un monasterio riojano

San Asensio (La Rioja).— Un religioso apareció ahorcado, colgado de una viga, en el Monasterio de Santa María de la Estrella, de la localidad riojana de San Asensio, según informó la Guardia Civil.

El cadáver de Miguel García Estébanez, de 60 años de edad, natural de Valoria de Aguilar (Palencia), fue encontrado por sus compañeros de congregación, Hermanos de las Escuelas Cristianas (La Salle), en la tarde de ayer, domingo, colgado por una cuerda de una viga del taller de herrería del monasterio.

Se le había echado en falta a la hora del almuerzo, por lo que se inició la búsqueda a primeras horas de la tarde por las distin-

tas dependencias del monasterio.

Fue hallado, ya sin vida, por lo que se avisó a la autoridad judicial, que decidió el levantamiento del cadáver y su traslado al depósito del cementerio de Haro.

## Sánchez Covisa denuncia a Fernando Ledesma

Madrid.— Mariano Sánchez-Covisa, conocido por su vinculación a grupos de extrema derecha, ha presentado ante el juzgado de guardia una denuncia contra el ministro de Justicia, Fernando Ledesma, por entender que carecía de antigüedad en la carrera que la ley exige para la designación de magistrado del Tribunal Supremo.

### En un mitin de HB

## Gritos a favor de ETA en San Sebastián

San Sebastián.— Algo más de diez mil personas se congregaron ayer en el velódromo de Anoeta de San Sebastián para asistir al mitin central de campaña de HB, en el que cuatro encapuchados desplegaron una pancarta, con el símbolo de ETA, en la que se podía leer: «Patria o morir». En el acto intervinieron Txema Montero, Patxi Zabaleta, candidato a la Alcaldía de Pamplona; Fernando Prado, minero asturiano; la madre de «Peixoto», número dos a la candidatura europea, todo ello en medio de vivas a ETA, gritos en favor de los presos y los refugiados.

### Huelga de médicos

## La Coordinadora acusa a la Unión de Consumidores de estar al servicio del Gobierno

Madrid.— Luis Cabañas, presidente de la Coordinadora de Médicos de Hospitales, convocante de la huelga indefinida en los hospitales públicos, que cumplió un mes el pasado día 4, ha acusado a la Unión de Consumidores de España (UCE) de estar al servicio del Gobierno. Según Cabañas, «El PSOE y la Administración han tenido que sacar una organización de consumidores, que es de ellos, para perseguir a los médicos por los hospitales».

La UCE, por su parte, ha recogido varias denuncias de médicos, que hacen referencia a las deficiencias de dotación de material sanitario en los hospitales.

El doctor Cabañas hizo estas

declaraciones al término de la asamblea celebrada el pasado sábado por la mañana en el hospital Ramón y Cajal, en la que se decidió continuar con la huelga de hospitales una semana más.

Cabañas manifestó, con respecto a las denuncias recogidas por la UCE por la falta de atención sanitaria a los usuarios a causa de la huelga, que los enfermos de los hospitales les piden por favor que no paren la huelga y que la opinión pública no esté contra ellos. «Aunque esté cansada, por supuesto», añadió, «como lo estamos nosotros. La única que no está cansada es la Administración, a la que, al parecer, le interesa mantener el conflicto».

## Mayoritario apoyo a la huelga en horas impares en los puertos españoles

Barcelona.— La totalidad de los trabajadores de los puertos españoles secundan la huelga convocada por la Coordinadora Estatal de Estibadores en las horas impares, informó a Efe Santiago Rovira, portavoz de este colectivo.

Indicó que con esta huelga pretenden hacer cumplir a la Administración los acuerdos firmados con anterioridad a la creación de las sociedades mixtas que deben sustituir a la Organización de Trabajos Portuarios (OTP).

Santi Rovira precisó que el paro es seguido por la totalidad de los trabajadores «con absoluta normalidad, sin que hasta el momento se tengan noticias de incidentes entre los huelguista y las empresas».—Efe

## EN POCAS LINEAS

El incremento salarial medio acumulado hasta abril se situó en un 6,61 por ciento con una jornada anual pactada en los convenios de 1.671 horas, según el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

José García García, director de la Colonia Penitenciaria de El Dueso de Santoña (Cantabria) declaró, en un programa radiofónico, que el 35 por ciento de los 150 reclusos del penal que se sometieron, de forma voluntaria, al test «Elisa» sobre el Sida son portadores de anticuerpos de la enfermedad.

Los funcionarios de la cárcel de máxima seguridad de Alcalá-Meco han convocado para hoy una huelga, con cumplimiento estricto del reglamento, sin perjuicio de otras medidas de presión, si la Dirección General no les asegura que abandonará el proyecto de obras previsto para ampliar la capacidad del centro.

La Consejería de Salud y Bienestar Social de la Comunidad de Madrid ha cedido a la asociación «Nuevo Amanecer», dedicada fundamentalmente a la rehabilitación de jóvenes drogadictos, dos grandes chalés situados a la altura del 165 de la calle del General Ricardos, en Carabanchel, según afirmó Pedro Tarqui, médico y directivo de la asociación.

La cifra de militares que en los últimos años han pasado voluntariamente a la reserva transitoria asciende a 5.814. De ellos, uno es general (José Vicaire), 3.795 son jefes u oficiales, y 2.018 suboficiales.

El Consejo de Administración de la Caja de Ahorros de Madrid tiene previsto reunirse hoy para decidir la fecha de celebración de la asamblea general, cuya renovación concluyó hace un par de meses, para decidir los nuevos órganos rectores de la entidad, según lo previsto en la ley de renovación de 1985.

## bolsa de madrid

### COTIZACIONES DE HOY

En petróleos, Española de Petróleos baja 8.  
En eléctricas, Hidroeléctrica del Cantábrico baja 3,50, Catalana 5, Hidrola 1,75, Sevillana 4, Iberduero 5, Unión Fenosa 2. Saltos del Nansa baja 25 debido a su anterior posición de papel.  
En metálicas básicas, Hornos baja 0,50 y Tubacex 5. Acerinox repite cambio. Felguera sube 10 y Olarra 1.  
En materiales de construcción, Asland baja 27, Uralita 15. Cristalería Española y Valenciana de Cementos repiten cambios.  
En químicas, Cros y Nicas bajan 3. Explosivos repite cambio. Energías baja 0,50 y Española del Oxígeno sube 5.  
En metal mecánica, Sistema AF baja 15.  
En construcción de maquinaria Ib-Mei baja 20 y Amper repite cambio.  
En automóviles, Tudor y Santana repiten cambios. Motor baja 7 y Fasa 15.  
En material de transportes, Auxiliar de Ferrocarriles baja 20.  
En alimentación, Tabacalera sube 10 y El Águila 5. Ebro baja 99, Koipe 10 y Uniasa 3.  
En papeleras, Papelera baja 17 y Torrás repite cambio. Sarrió sube 4. Unipapel pierde 130.  
En construcción, Cubiertas baja 15 y Dragados 9.  
En comercio, Prosegur sube 10 y Erpo 5. Finanzauto baja 41.  
En autopistas, Acesa baja 2.  
En seguros, El Fénix baja 35 y Mapfre 79.  
En inmobiliarias, Encinar y Vallehermoso bajan 10, Filo 13, Inmobiliaria Metro y Urbis 3.  
En bancos, Bilbao baja 21, Banesto 9, Hispano 6, Popular 22 y Santander 3. Vizcaya y Central repiten cambios.  
Telefónica subió 1.  
La Bolsa de Madrid bajó hoy 2,40 puntos, por lo que su índice general se sitúa en 223,35 puntos.



# Blas Piñar

## Frente Nacional

Frente Nacional quiere estar presente en la construcción de una nueva Europa, sobre los fundamentos y principios cristianos que hicieron de ella el continente de la cultura.

Para garantizar la defensa de esos principios, queremos que Frente Nacional, con Blas Piñar, esté en el Parlamento Europeo.

## PARLAMENTO EUROPEO

VOTA a Blas Piñar



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA -2

## El consumo neto de energía eléctrica se incrementó en un 2,4 por ciento con respecto al de 1985

La red de transporte y distribución fue ampliada en 351 Kms., situándose en 43.996 Kms. al finalizar el año

En 1986, la producción total de electricidad se situó en 128.697 millones de kwh, cantidad que representa un aumento del 1% sobre la de 1985.

Atendiendo a los distintos tipos de centrales las nucleares

produjeron 37.459 millones de kwh, cifra un 33,6% mayor que la del ejercicio precedente. Las centrales termoeléctricas clásicas generaron 63.953 millones de kwh, cantidad un 3,5% inferior a la del año anterior. Por su

parte, la producción de las hidroeléctricas fue de 27.287 millones de kwh, lo que supone un descenso del 17,4% en relación con el ejercicio de 1985.

La estructura de la producción total de electricidad fue la siguiente:

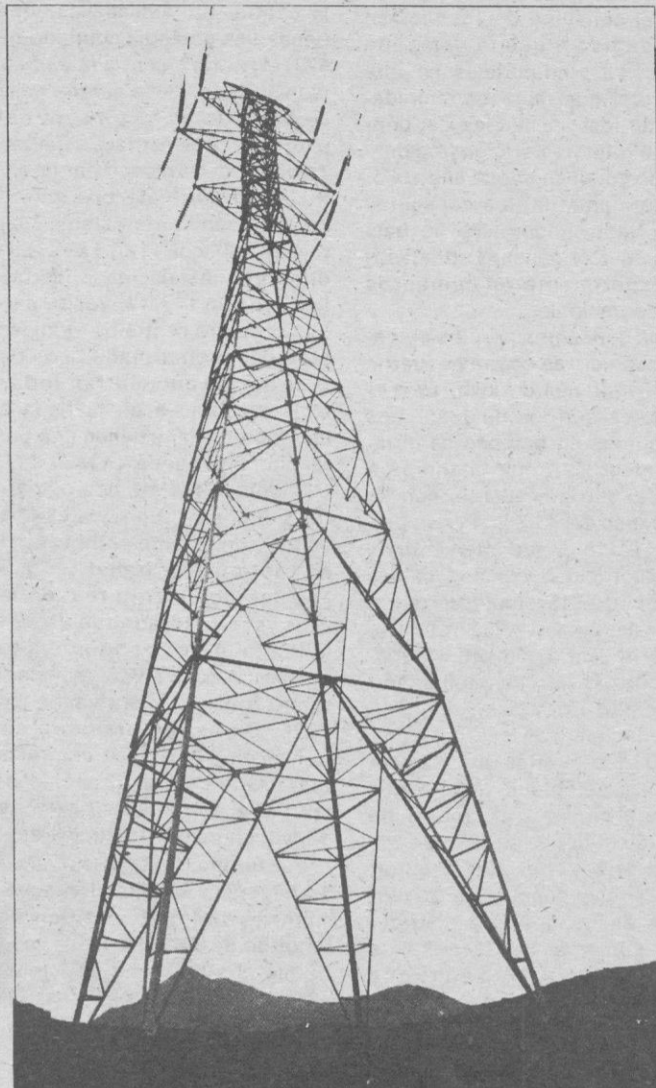
Hidroeléctrica .....	21,2%
Termoeléctrica clásica.	49,7%
Termoeléctrica nuclear.	29,1%
TOTAL .....	100,0%

Por primera vez en la historia del sector eléctrico, la producción de origen nuclear supera a la hidroeléctrica como segunda fuente para la generación de electricidad.

### Utilización de los recursos energéticos.

Por sexto año consecutivo, el empleo de derivados del petróleo en las centrales termoeléctricas clásicas registró una disminución. Se consumieron 1,5 millones de toneladas de fuel-oil, cantidad un 20% inferior a la de 1985, un 76% menor que la que se registró en 1973, al inicio de la crisis del petróleo, y la más baja que ha tenido el sector eléctrico español en los últimos veinte años.

El consumo de carbones fue de 38,9 millones de toneladas, cifra sólo un 1,5% menor que la del año precedente, que constituye el récord en la historia del sector eléctrico español. Por su



parte, el consumo de gas disminuyó en un 31,8%, situándose en 1.738 millones de metros cúbicos.

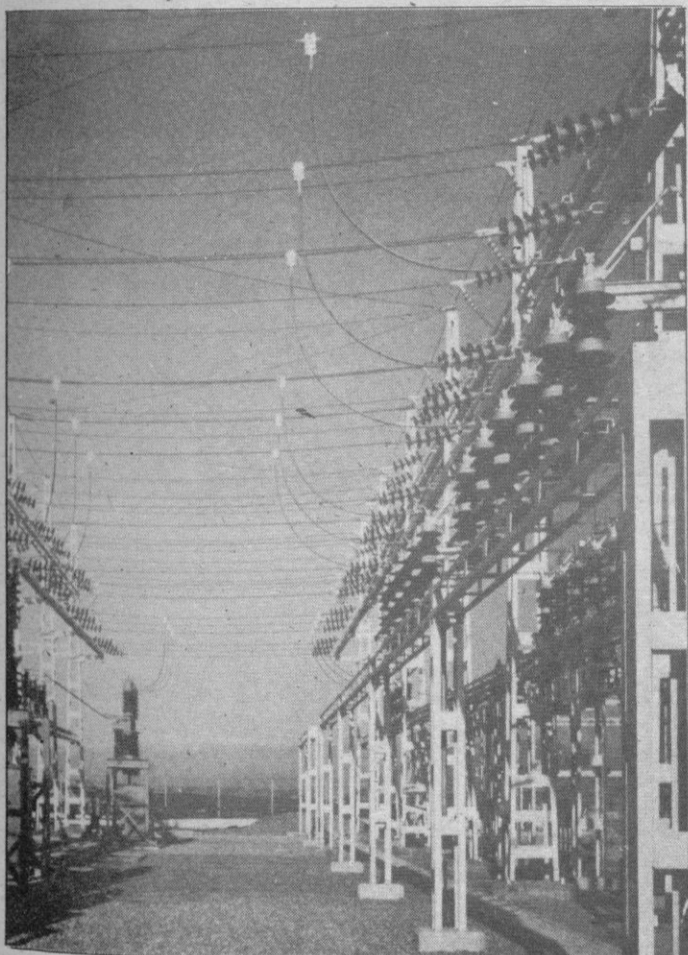
El descenso del consumo de combustibles líquidos fue conseguido gracias al fuerte aumento de la producción de origen nuclear y a que la aportación de las centrales de carbón se mantuvo en niveles cercanos a los de 1985.

Por el contrario, la generación de las centrales hidroeléctricas

fue notablemente inferior a la de 1985. Esto fue debido al carácter marcadamente seco del pasado ejercicio, que se cerró con tan sólo un 31% de llenado en los embalses de interés hidroeléctrico, porcentaje inferior en ocho puntos al existente en el último día del año pasado.

### Consumo de energía eléctrica.

El consumo neto de energía eléctrica de 1986 fue de 108.092  
(Continúa en la pág. 2)



**HOY**

Día **8** a las **14,10** horas, intervención de  
**JUAN JOSE LABORDA**  
en el Programa Regional de TV **CASTILLA-LEON**

**VOTA**  **PSOE**  
**Por las cosas bien hechas**





(Viene de la pág. 1)

millones de kwh, cifra superior en un 2,4% a la del ejercicio precedente. Ese porcentaje es inferior al registrado en los últimos tres años y menor también que la media anual del periodo 1976-86, que es de un 3,7%. Este moderado incremento del consumo de electricidad fue debido a que la demanda para usos industriales en alta tensión, que representa alrededor de los dos tercios del consumo total, registró un leve descenso con respecto al año 1985. Por el contrario, los consumos para usos industriales en baja tensión y el consumo doméstico experimentaron aumentos muy apreciables.

Los consumos propios de generación de las centrales fueron 6.334 millones de kwh, un 1% menores que los de 1985. Los consumos en bombeo se cifraron en 1.342, muy inferiores a los del año precedente, con su descenso del 45,7%. Por su parte, el saldo de los intercambios de electricidad con los países vecinos fue favorable a las exportaciones en 1.256 millones de kwh, cantidad un 16,8% mayor que el saldo también exportador de 1985.

Deduciendo de la cifra de producción total estas últimas cantidades, se obtiene una energía disponible para mercado de 119.765 millones de kwh, un 2% superior a la del año anterior. Teniendo en cuenta que las pérdidas en transporte y distribución sumaron 11.673 millones de kwh —un 1,4% menos que en 1985—, se llega a la cifra de consumo neto de 108.092 millo-

nes de kwh, anteriormente citada.

**Nuevas instalaciones.**

A lo largo de 1986 entraron en servicio cinco nuevas centrales hidroeléctricas y cuatro centrales termoeléctricas clásicas. De entre las primeras, destacan los dos grupos de la ampliación de la central de Aldeadávila, que tienen una potencia conjunta de 420 MW. Con su entrada en funcionamiento, dicha central pasa a convertirse en la mayor del parque hidroeléctrico español. También cabe mencionar la entrada en servicio del cuarto grupo de la central de Estany Gento-Sallente, con 112,75 MW. Las otras tres instalaciones hidráulicas suman 14 MW. Por su parte, las cuatro centrales térmicas clásicas mencionadas son de fuel-oil, se encuentran todas ellas localizadas en la España extrapeninsular y tienen una potencia conjunta de 45 MW.

Dado que fue retirado de servicio el único grupo que estaba en funcionamiento en la central de fuel-oil El Tarahal, de 7,5 MW, el incremento real de la potencia instalada fue de 584 MW a lo largo del año, lo que sitúa en 42.052 MW la potencia total en servicio al término de 1986. Su estructura es la siguiente: un 36,2% en centrales hidroeléctricas, un 50% en centrales térmicas clásicas y un 13,8% en centrales nucleares.

Por último, la Red General de Transporte y Distribución experimentó un incremento en su longitud de 351 kilómetros, con lo que al término del año tenía 43.996 kilómetros en líneas de tensión superiores a los 110 kv.

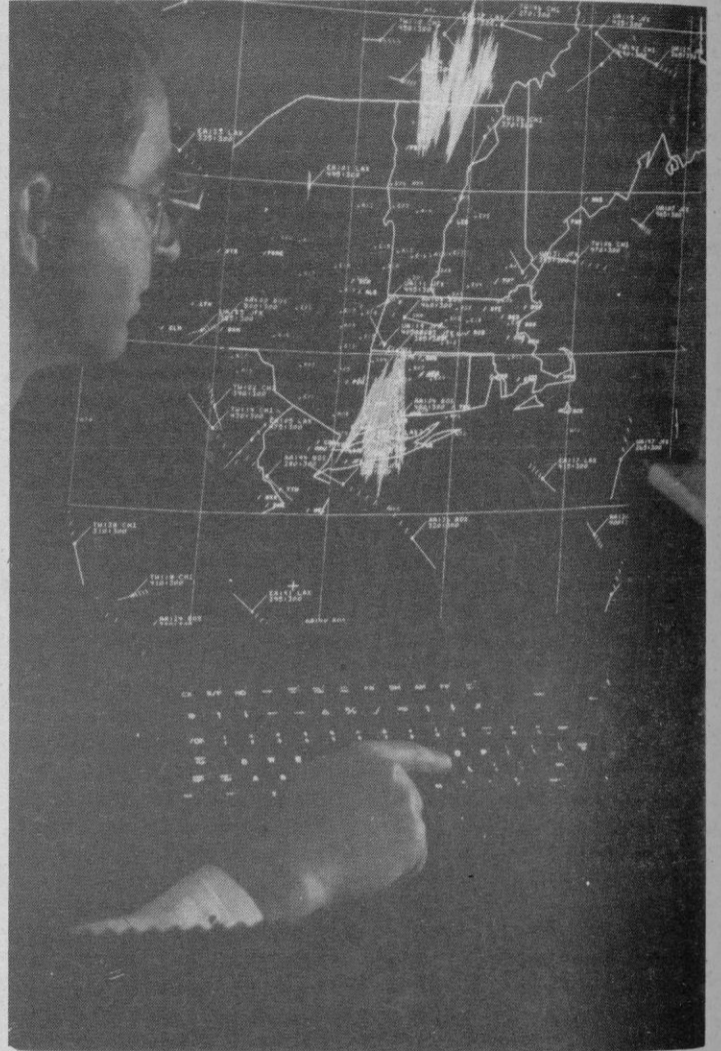
## Nuevo aparato para control del tráfico aéreo

Una nueva consola para el control del tráfico aéreo hace mayor uso del color con objeto de obtener más claridad e identificación.

Denominada pantalla Hughes/Sanders, muestra la trayectoria de los aviones en color verde, los límites de las ciudades y estados en azul claro y las condiciones meteorológicas extremas en blanco.

Está siendo considerado por la Administración Federal Americana de Aviación que se espera adopte un nuevo sistema de control de tráfico aéreo en 1988.

La fotografía muestra un ingeniero de Hughes Aircraft simulando trayectorias de tráfico aéreo sobre los Estados Unidos mientras gradúa el brillo y el color en la pantalla.



**TOVAR**

SU AGENCIA INMOBILIARIA

Si quiere vender su vivienda, tenemos comprador al contado y en las mejores condiciones.

**CONSULTENOS**

Ezequiel González, 6  
Teléfono 43 54 61

El Citroën AX es el vehículo más rápido, nervioso, ágil y además, asombrosamente, el más económico de su categoría. Por eso, y por muchas más razones, el Citroën AX es revolucionario  
◆◆ Ven a Citroën y pruébalo. Verás que el nuevo Citroën AX deja a la competencia en cuadro.

	AX 11					
Cilindrada en cm <sup>3</sup>	1.124	1.237	1.196	1.117	1.193	1.118
Velocidad máxima en Km/hora	161	152	152	142	155	145
Aceleración de 0 a 100 Km/hora	12,9	14,2	16	16,9	16	19,6
Consumo a los 100 Km a 90 Km/hora	3,9	4,7	4,7	4,9	4,9	5,1
Coefficiente de penetración (CX)	0,31	0,35	0,36	0,40	0,36	0,35
Superficie habitable en m <sup>2</sup>	3,13	3,08	2,97	3,01	3,10	3,05

	AX 14					
Cilindrada en cm <sup>3</sup>	1.360	1.397	1.297	1.392	1.461	1.294
Velocidad máxima en Km/hora	168	166	165	165	168	158
Aceleración de 0 a 100 Km/hora	11,4	11,9	13,0	12,1	12,2	13,8
Consumo a los 100 Km a 90 Km/hora	4,2	5,1	4,7	5,2	4,8	5,2
Coefficiente de penetración (CX)	0,31	0,35	0,36	0,40	0,36	0,35
Superficie habitable en m <sup>2</sup>	3,13	3,08	2,97	3,01	3,10	3,05

# La Revolución se demuestra andando.



PRUEBA EL NUEVO CITROËN

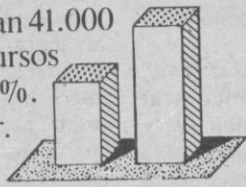


DESDE 977.374 PESETAS. TODO INCLUIDO

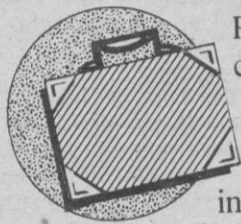


Este curso, más recursos.

En esta convocatoria se destinan 41.000 millones para becas; en cinco cursos los fondos han crecido un 600%. Para que estudien más y mejor.

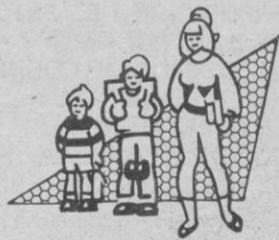


Para que puedan ingresar los de menos ingresos.



Para que aquellos cuya renta familiar no exceda de 1.700.000 pesetas puedan ingresar en la Universidad... Sin tasas, sin pagar la matrícula.

Muchas becas para muchos.



Muchas becas para muchos estudios: Universidad y otros estudios superiores; Enseñanzas medias; Formación Profesional, BUP y COU.

Las becas van a más.

Hace cinco años había 162.000 becarios. Este curso serán más de 560.000. Un incremento del 350%. Ahora las becas no te dan lo mismo.

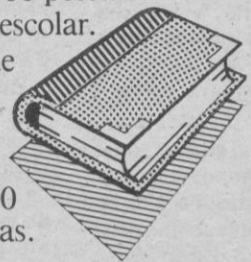


Libros, libres de gastos.

Para que los libros no sean una carga, 9.000 pesetas para material escolar.

Y en el caso de estudios universitarios o superiores,

17.000 pesetas.



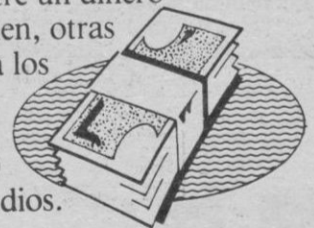
Ayudas para el transporte.

Para que la distancia no te aleje de la Universidad, 12.000 pesetas para el transporte urbano. Y hasta 155.000 pesetas para residencia o transporte interurbano. Y si cursas Enseñanzas Medias, hasta 135.000 pesetas.



Y además, un dinero.

Para que en casa entre un dinero que siempre viene bien, otras 160.000 pesetas para los universitarios que más lo necesiten. Y de 90.000 a 120.000 pesetas en otros estudios.



# Ahora las becas no te dan lo mismo.

Recoge el impreso en el estanco y solicita tu beca. Desde el 1 de Julio. Estás en tu derecho.



Ministerio de Educación y Ciencia



Narración

# Sobre la vida de Abul Hassán

Abul Hassán habitaba en una pequeña aldea del Reino de Granada. Filósofo-alquimista del siglo XIII, admiraba a Averroes y gustaba escribir o laborar a la caída de la tarde, durante el crepúsculo, prolongando su trabajo hasta bien entrada la noche. Era amante de la Naturaleza y observador del cielo. El sol ayudábale en el día y, la luna, en la noche.

Este buen hombre había realizado la Gran Obra, es decir, había conseguido elaborar la piedra filosofal o panacea de los filósofos; pero continuaba viviendo entre sus semejantes porque su misión, en la Tierra, aún no había concluido.

Abul Hassán era querido por todos sus convecinos de aldea. Teníanle un gran respeto, ya que estaba considerado como hombre muy culto, y escuchábanle en silencio cuando hablaba. Algunas veces, las gentes del lugar ofrecíanle té, que aceptaba con gusto. Decían de él, que «no tenía edad»; pues resultaba casi imposible que, contando algo más de setenta años, pudiera representar unos cuarenta y cinco o a lo sumo cincuenta.

Abul Hassán era visitado por hombres que venían de los lugares más lejanos. Habían oído decir que curaba las enfermedades y que su palabra era la palabra de Alá, el piadoso. Abul Hassán era todo un mito. Toda una leyenda era Abul Hassán.

**COMO NACIO EL MITO O LA LEYENDA DE ABUL HASSAN**

En aquel tiempo el promogénito de Ali y Sarah —hombre y mujer muy queridos en la aldea— contrajo una extraña enfermedad, desconocida por los habitantes del lugar. Fueron llamados médicos y curanderos, de las montañas, las llanuras, y los desiertos del otro lado del estrecho, para poner fin a su dolencia, y consultáronse a sa-

bios y eruditos de otras materias. Más todo fue en vano, el promogénito de Ali y Sarah no sanaba de su mal. Esto desconcertó bastante a los habitantes de la aldea y, acabadas todas sus esperanzas, en la mezquita, oraron y oraron a Alá. Pasaron los días y el enfermo no esperó mejoría alguna.

—¡Alá nos ha abandonado! —se lamentaban—.

Abul Hassán, mientras tanto, estuvo tratando de encontrar una explicación al problema, y preparó en su laboratorio una pócima, obtenida de sus libros sobre medicina. Desde luego, no estaba seguro de si su fórmula podrá dar un resultado positivo; pero confiaba en las palabras escritas de los maestros espirados por Dios Uno, El Absoluto. Pasado cierto tiempo, el filósofo-alquimista consiguió lo que podría ser la solución para que el enfermo curase.

En la casa de Ali y Sarah la tristeza había robado el trono a la alegría, que siempre reinó en el hogar. El enfermo, tumbado en el lecho, lamentábase de su dolencia, que no cesaba de atormentarle. Ali y Sarah encontrábase tan desesperados que, durante aquellos momentos, no diéronse cuenta que hubieran podido recurrir al bueno de Abul Hassán.

El sol ya habíase puesto. Dos golpes sonaron en la puerta de la casa de Ali y Sarah.

—¡Quién llama! —exclamaron ellos—.

—Soy yo —contestó Abul Hassán—.

—Al instante abríronle la puerta y empezaron a lamentarse.

—No sufráis, no sufráis. Creo haber dado con la fórmula que cure a vuestro hijo primogénito.

—Háblanos, dínoslo, Abul Hassán —dijo Sarah—.

—Aquí, en esta vasija de barro que traigo conmigo, hay un bebedizo que puede sanar su mal. Más, antes de que lo tome, haréis lo que yo os diga; pues

es para su bien. Luego, ya pondré mi parte para su restablecimiento.

Y susurró unas palabras en sus oídos.

De madrugada, Ali y Sarah salieron de casa en dirección a una fuente del lugar. Allí lavaron el turbante de su hijo primogénito, y tendieronlo en el suelo para que secáralo el sol del amanecer. Cuando —tras haber amanecido— estuvo totalmente seco, limpiáronlo de motas de arena, sacudiéndolo en el aire, y marcharon de prisa hacia el hogar de su amigo Hamed.

Ya en casa de este piadoso hombre, pidieronle que cortara una rosa blanca —a ser posible, la más hermosa— de los jardines que poseía, para el hijo que tenían enfermo. Al momento Hamed regresaba con la flor. Muy agradecidos, Ali y Sarah, partieron hacia su vivienda.

Allí esperábase Abul Hassán, que estuvo velando durante toda la noche al primogénito.

—¿Habéis hecho lo que os mandé? —les preguntó—.

—Sí, Abul Hassán —respondió Ali—.

—Bien, ¡Dadme el turbante!.

Y puso el limpio turbante alrededor de la cabeza del enfermo como suele ponerse un turbante. Acto seguido dijo:

—¡Dadme la flor!.

Y puso la hermosa rosa blanca entre las dos manos del primogénito. Después cogió la vasija que contenía el brebaje y dióle de beber pronunciando esta palabra:

—Salam —que significa paz—.

Al poco rato, el hijo primogénito de Ali y Sarah, estaba sano.

—¿Qué era?, ¿qué era? —preguntáronle ellos mientras besábanle las manos dándole gracias.

—«Mal de ojo» —les contestó—.

—¿Cómo lo averiguaste, Abul Hassán? —preguntó Sarah—.

—De la manera más sencilla.

Y susurró unas palabras, como anteriormente ya hubiera hecho, en sus oídos.

Horas más tarde, Abul Hassán, se encontraba en la montaña... meditando, en la que después rezó. A su regreso a la aldea, aclamáronle sus habitantes, los que también dieron gracias a Alá, el apiadable, por tenerle entre ellos.

Y aquí nace el mito o la leyenda de Abul Hassán.

**EPILOGO**

Abul Hassán, hombre despierto y hábil, supo por la gente de la aldea, de los delirios que tuvo el primogénito de Ali y Sarah; y, llamáronle la atención, estas frases pronunciadas por aquél cuando encontrábase enfermo:

—Le llamé guarro. Me rei de su aspecto tan sucio. Me miró y al poco de esto, ¡jempécé a encontrarme mal!.

Así dedujo, Abul Hassán, que posiblemente tratábase de un «mal de ojo» producido por algún transeúnte que anduviera de paso por la aldea. Consultó libros y libros, empleando todo el conocimiento de su cosecha, y dióse cuenta que el problema principal radicaba en el ser del primogénito de Ali y Sarah. De ahí que empleara en la curación

una serie de «elementos» purificadores, aplicando un sencillo ritual aprendido durante su iniciación o adaptado.

En la ceremonia purificadora, el turbante limpio, simboliza la limpieza del cuerpo; y, la rosa blanca, la santidad o máxima pureza del espíritu. El bebedizo, fue algo, no menos importante, que tan sólo actuó en función psicológica de la situación. Aunque, lo que causó mayor motivación en el enfermo, fue, el que Abul Hassán pronunciase la palabra salam, paz, que fue entonada con objeto de que ésta entrara dentro del cuerpo y del espíritu del primogénito de Ali y Sarah.

Abul Hassán, pocos días después de la curación... buscando la ocasión más propicia, habló con el hijo primogénito de Ali y Sarah y díjole este sabio y noble pensamiento:

—Nunca debemos juzgar a nadie por su aspecto externo, antes debemos conocerle. ¿No crees...?

Y, desde aquel entonces, el primogénito de Ali y Sarah cobró nueva vida —al meditar en ello—, porque, el bueno de Abul Hassán, habíale abierto los ojos.

Pedro-Antonio Blázquez San Antolín

**VII SEMANA DE LA COCINA SEGOVIANA**  
8 - 14 junio 1987

**Martes, día 9**  
«DÍA DE CASTILLA Y LEÓN»  
20 horas: INAUGURACION DE LA EXPOSICION DE TEXTOS DE GASTRONOMIA Y UTENSILIOS DE COCINA EN EL TORREON DE LOZOYA. FESTIVAL FOLCLORICO EN LA PLAZA DE MEDINA DEL CAMPO

Segovia, Patrimonio de la Humanidad

# EMPRESAS

**NUEVO METODO DE IMPLANTE DE PELO SINTETICO PARA EL TRATAMIENTO DE LA CALVICIE**

tado mediante la conformación del bulbo artificial, con un mínimo de trauma en la región anatómica en la que se realiza la intervención quirúrgica.— Y.V.

**FERIA DE LA INDUSTRIA ALEMANA, EN MADRID**

Del 16 al 21 próximos se celebrará en Madrid, en el recinto ferial de IFEMA en la Castellana, Expo-Alemania/Madrid 87, feria de la más avanzada tecnología de Alemania Federal, con 120 empresas alemanas que exhibirán sus ofertas en bienes de equipo, construcciones industriales y técnicas de procedimientos, construcción de maquinaria en especial para trabajar

metales incluidas herramientas de precisión, maquinaria empaquetadora para productos alimenticios, técnicas de regulación y medición así como de comprobación de materiales.

El Gobierno Federal de Alemania, el Ministerio Federal de Economía, así como algunas regiones autónomas alemanas como Baviera, Baden-Württemberg, Berlín y Sarre, estarán representadas con stands informativos.

Como complemento a esta feria industrial se presenta una interesante exposición de artesanía alemana con más de 30 especialidades como cristalería, cerámica, orfebrería, madera, etc. La exposición estará abierta de 10 de la mañana a 8 de la tarde sin interrupción.

**SITO PONS CON SONY**

Sony España ha escogido a Sito Pons, subcampeón mundial de motociclismo en la categoría de 250 cc., como el protagonista de su nueva campaña de publicidad para el video Sony f-90. Para Sito Pons, en alta competición la calidad de todas las piezas tienen una importancia fundamental. El F-90 de Sony ofrece la posibilidad de realizar copias con la máxima calidad y una congelación de imagen perfecta, lo que le convierte en un auténtico campeón.

Sito Pons rodó recientemente el nuevo «spot» de Sony, aprovechando un descanso en sus entrenamientos

**NOMBRAMIENTOS EN ENASA**

Alfonso Santamaría García, nombrado director de Control de Gestión dentro de la Gerencia Financiera y de Control de Enasa. Nacido en Madrid en 1939, está casado y tiene cuatro hijos. Diplomado en 1964 por la Comisión Nacional de Productividad y en 1975 en Dirección General de la Empresa por la Escuela de Organización Industrial. En 1981 se incorporó a ENASA,

ocupando el puesto de director de Análisis Financiero.

Jaime Lloret Gil, nombrado director de Calidad de Servicio, dentro de la Gerencia de Calidad y Fiabilidad. Nacido en Navarres (Barcelona) en 1937, casado y con dos hijos. Es licenciado en Ciencias Sociales por la Universidad Católica de París y en Sociología por la Complutense de Madrid.

Su larga trayectoria profesional en ENASA comenzó en 1972.

**CONGRESO DE LA ORGANIZACION INTERNACIONAL DEL COMERCIO Y REPARACION DE AUTOMOVILES**

Se ha celebrado en Hamburgo, el 37 Congreso de la Organi-

zación Internacional del Comercio y la Reparación de Automóviles (IOMTR), que ha tenido una gran afluencia de participantes de todos los países del mundo.

Durante el curso del mismo se han desarrollado numerosos temas profesionales. La participación española ha sido muy importante y el presidente de GANVAM, José Ruiz Mata, ha sido reelegido vocal del comité ejecutivo de este organismo.

En la sesión principal de clausura del Congreso, Juan Antonio Díaz Alvarez, presidente de Seat, pronunció una interesante conferencia: «El automóvil como un servicio integral», que dio lugar a un animado debate, con numerosas intervenciones, a las que contestó el ponente resumiendo con gran claridad la situación actual y futura del automóvil a nivel internacional.

**Importante Empresa necesita: REPRESENTANTE**

OFRECEMOS: • Cartera de clientes • Importantes comisiones • Productos competitivos • Apoyo de la empresa

REQUISITOS: • Dinamismo • Experiencia en ventas • Coche propio

Para mayor información, enviar carta manuscrita a: C./ Tuset, 32, entlo. 1ª - 08006 BARCELONA

**FICHET**  
BUSQUE SOLO ESPECIALISTAS EN SEGURIDAD TOTAL



Cerraduras de alta seguridad, puertas blindadas y acorazadas, cajas fuertes, alarmas y extintores.

Facilidades de pago

**FICHET** PUNTOS FUERTES

Dr. Hernando, 7  
Tel. 43 10 06 - Segovia

# Hoy en TVE A LAS 21,05 HORAS Felipe González

**VOTA PSOE**  
Por las cosas bien hechas





# EL CENTRO AVANZA

- Para profundizar en una democracia donde se respire la libertad y no se tema al poder.
- Para progresar en la justicia y en la solidaridad entre los españoles y sus pueblos.
- Para gobernar con eficacia, transparencia y participación.
- Para defender con dignidad los intereses españoles y contribuir a la construcción de una Europa preocupada por la paz y la justicia en todo el mundo.

**VOTA**





«TELOS»

Número 9 de estos «Cuadernos de comunicación, tecnología y sociedad», que edita Fundesco (Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones). Un amplio sumario que se desarrolla en casi 200 páginas de formato cuadrado, con variedad de firmas nacionales y extranjeras que tienen a su cargo los diversos contenidos de la publicación. Este número da preferencia a temas relacionados con el vídeo: arte, lenguaje y comunicación, que ocupan el «Cuaderno Central»; noticia también sobre expertos en vídeo, muestras a todo color de distintas producciones; noticias, comentarios a libros y revistas, etc.

«CANARIAS 7. ANUARIO 1986»

El diario de Las Palmas «Canarias 7» ha editado un almanaque-anuario referido al pasado año, con 128 páginas y un abundante material gráfico. Una primera parte de la publicación se dedica al resumen de actividades, hechos, noticias, efemérides de Canarias a lo largo del 86, clasificando los datos y comentarios por materias: Política, impuestos, sanidad, educación, etc. Luego se ofrece un resumen de la actividad nacional en el curso del año y, seguidamente, un extracto de los principales acontecimientos ocurridos en el mundo, para concluir con las actividades de los deportistas canarios en el pasado año.

«TEMAS DE CASTILLA Y LEÓN»

Número 11 de esta publicación de la Junta de Castilla y León en la que, respondiendo al título, se incluyen artículos y reportajes sobre asuntos, hechos, personas, pueblos..., de nuestra autonomía. Asimismo, en este número se hace un recuento de la actividad del Gobierno en la comunidad. Entre los reportajes que aparecen en estas páginas, destacamos el que lleva por título «Tierra de Sepúlveda, recuerdos de tradición ganadera». Asimismo hay una sección con noticias castellano-leonesas y comentarios a libros publicados con temas referidos a nuestra región.

«LA EMPRESA BANCARIA»

El número 55 de la Revista Internacional de Economía y Empresa, que edita la Escuela Superior de Gestión Comercial y Marketing (Esic Market), se destina a un estudio sobre la empresa bancaria, a través de una colección de trabajos que están firmados por destacados especialistas en la materia. Figuran entre esos nombres Claudio Boada, José María Curto, Enrique Castell, hasta un total de once, bajo coordinación de Alvaro Cuervo. El marketing en la banca, estrategia comercial moderna, concesión de créditos... son algunos de los temas tratados en la publicación.

«TODO RENTA '87»

Sin lugar a dudas, el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas afecta directa o indirectamente a una parte cada vez más importante de la población española. El conocimiento de las

# PUBLICACIONES

disposiciones legales que regulan dicho impuesto plantea muchas dificultades a quienes tienen obligación de presentar declaración.

Al mismo tiempo cada vez es mayor el número de sujetos pasivos del impuesto que desean calcularse o al menos pre-calcularse la base imponible, los gastos deducibles, las deducciones de la cuota y el total a ingresar o a devolver.

Con el fin de hacer posible que cualquier persona pueda realizar su declaración del Impuesto sobre la Renta de una manera sencilla, los autores de esta obra (José María Huguet, inspector regional del Ministerio de Hacienda, y Jorge Sopena, abogado, asesor fiscal y pro-

fesor de Derecho Financiero) han expuesto los diversos conceptos y datos que afectan al Impuesto referidos exclusivamente a 1986, partiendo línea a línea, concepto a concepto, del propio impreso de declaración del Ministerio de Hacienda en las 3 modalidades de: 1) declaración ordinaria, 2) declaración simplificada. 3) Impuesto sobre el Patrimonio.

De esta forma el lector puede rellenar con sus datos cada uno de los apartados de la declaración teniendo a la vista no sólo lo aplicable a su caso, sino ejemplos prácticos resueltos que en muchas ocasiones coincidirán con la situación concreta del declarante, pues la experiencia de los autores abarca todo tipo

de situaciones, tanto desde el punto de vista del contribuyente como el de la propia Administración. El precio del volumen de 20 por 27 centímetros, 1.490 pesetas. (Publica Editorial Praxis).

«FESTILETRAS 3000»

Está ya en el mercado el primer número de «Festiletras 3.000», una nueva revista de «enigmática», editada por Dobbar Ediciones, S.A.

Posteriormente, se contempla ya la aparición de otras series dedicadas, cada una, a diversas especializaciones dentro del género. Todas aparecerán bajo el sello de «Club Esfinge 3000».

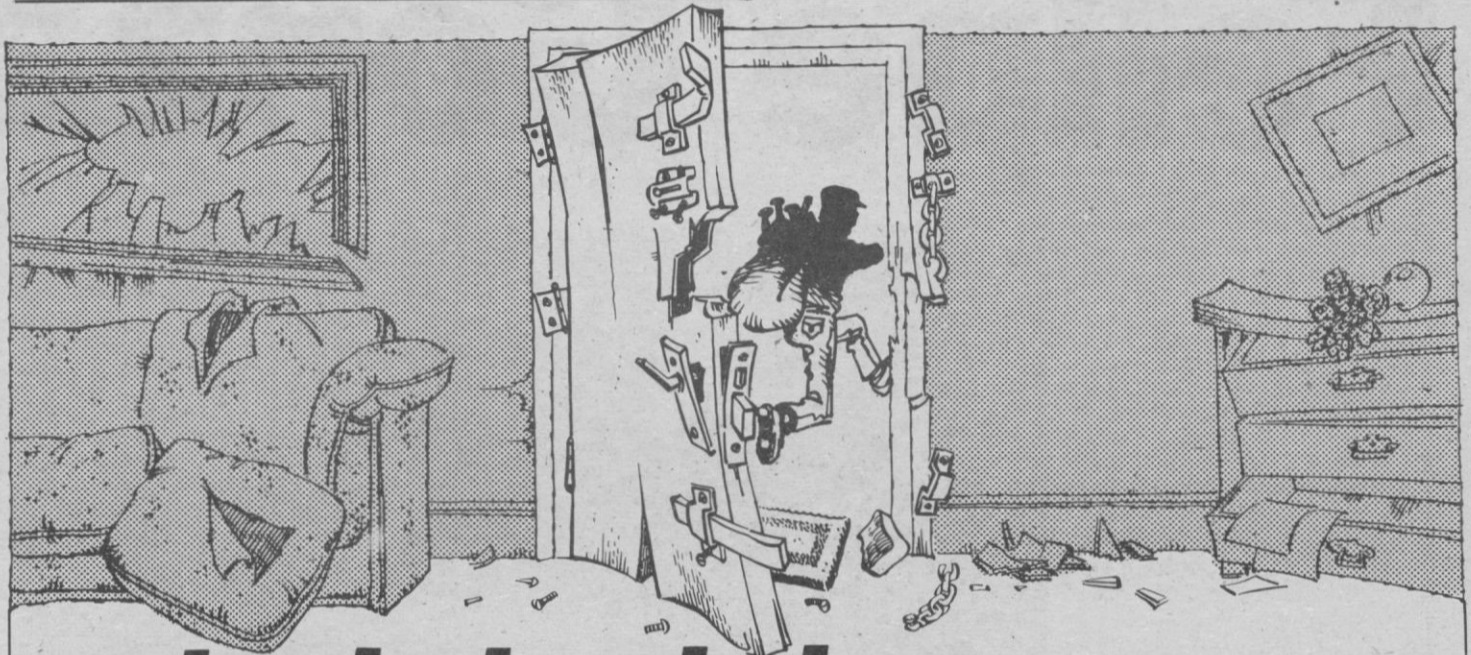
La siguiente serie de publi-

caciones, «Flechados Astral 3000», hará su aparición en el mes de mayo, y se concentrará en el género de los autodefinidos. Seguidamente, en junio, verá la luz el primer número de «Pisto de letras 3000», una publicación especializada en las populares sopas de letras.

«Festiletras 3000» se publicará trimestralmente y se distribuirá en toda España.

La parte musical es una gran recopilación de las composiciones más importantes y recordadas de la música cinematográfica. Cada disco o cassette constituye un viaje a través de los diversos géneros»

«Cine & Música» consta de 60 fascículos de aparición semanal, con 60 discos o cassettes, 840 páginas (tres volúmenes), 1.000 fotografías y una guía del oyente.

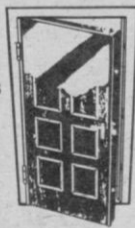


## Alrededor de las puertas, hay mucho ladrón.

Cada día hay más ladrones. Así que, si no tiene su puerta segura, debería tomar medidas. Pero no se fíe de cualquiera. Porque, en seguridad, le pueden dar gato por liebre. Confíe sólo en un especialista. Venga, cuanto antes, a un Centro de Seguridad Securitesa y le instalaremos la puerta de Seguridad que usted necesita. Con toda garantía.

**Sólo los Centros de Seguridad Securitesa se lo dan todo.**

Puertas Acorazadas



- Asesoramiento gratuito.
- La mejor relación calidad/precio del mercado.
- Instalación homologada y garantizada.
- Garantía de 2 años.
- Seguro de robo de hasta 2 millones de pesetas.
- Servicio Post-Venta que le garantiza asistencia total para toda la vida.



Sistemas Multifort

**SISTEMAS MULTIFORT CON ALARMA**

Todavía más seguridad, con una sencilla instalación y una pequeña inversión.

CENTRO DE SEGURIDAD

**SECURITESA**

**PUERTAS ACORAZADAS Y SISTEMAS DE ALTA SEGURIDAD**

### ► FERRETERIA ARANA

Juan Bravo, 14 - Tel. 43.47.34  
SEGOVIA

Empresa de Seguridad homologada por el Ministerio del Interior el 21.5.83 con el nº 399.

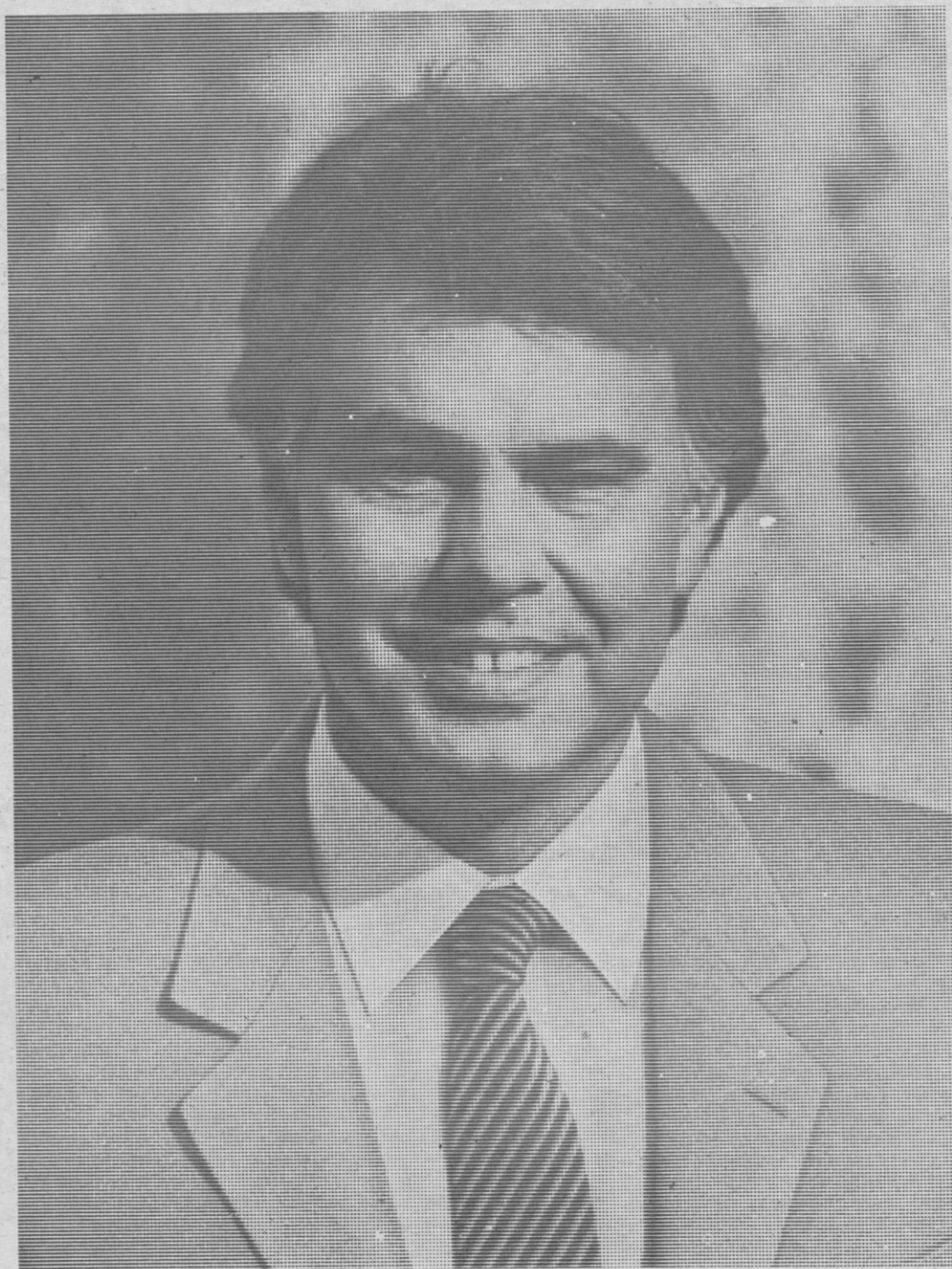
© Publis



# Hoy en TVE

A LAS  
21,05 HORAS

# Felipe González



Por las cosas  bien hechas  
VOTA  PSOE



## Dos pescadores muertos y uno desaparecido al naufragar cerca de Mauritania

Las Palmas.— Dos pescadores del arrastrero congelador «Goizaldi», propiedad de la empresa vasca Pesquerías Goizaldi, fallecieron el pasado sábado y un tercero continuaba ayer desaparecido, debido al naufragio que sufrió el barco cuando se encontraba a unas 30 millas del puerto mauritano de Nuadibu. Minutos antes del accidente, Antonio Iglesias, uno de los fallecidos, emitió por radio el siguiente mensaje: «Por favor, ayudarnos. Esto es el fin». Catorce miembros de la tripulación lograron ponerse a salvo.

Los fallecidos son, además de Antonio Iglesias Franco, de 38 años, que era el segundo patrón de pesca, el marinero José Manuel Souto, de 21, y el mozo Juan Santamaría. El cuerpo de este último no había sido localizado a última hora de ayer.

Cuando se produjo el aviso del «Goizaldi» se encontraban en las inmediaciones los pes-

queros «Caravés» y «Ogofope», desde los que se avisó al buque «Esperanza del Mar». Los tres se dirigieron a la zona, junto con una patrullera de la Armada Española. Fue otro barco vasco, el «Urkomendi», el que, en unión del soviético «Hayka», localizó al arrastrero, que estaba con la quilla al sol y con varios de sus tripulantes sobre el casco.

## Cuatro personas muertas a causa de una galerna en el Cantábrico

Una mujer de cincuenta años, en Vizcaya, y un niño de siete meses, en Guipúzcoa, son las víctimas mortales de la galerna que en la tarde de ayer se desató sobre la cornisa cantábrica española, debido a una pequeña borrasca no detectada en los mapas.

Justa Pinedo Angulo, resultó muerta al ser alcanzada en la cabeza por una tabla de «surf» impulsada por el viento, cuando se encontraba en la playa vizcaína de Gorliz. El niño Roberto Durán Trejo, falleció al caer sobre él arrancada por el viento, la tejavana de un chiringuito, en la playa de la localidad guipuzcoana de Zumaya.

Muchas otras personas, tanto en Vizcaya como en Guipúzcoa, Asturias y Santander, tuvieron que ser atendidas de heridas de carácter leve por los distintos servicios asistenciales que se movilizaron al producirse el temporal.

Tras una mañana calurosa que llevó a un número considerable de personas a las playas, se originó un fuerte viento acompañado de intensa lluvia que sorprendió a los bañistas y provocó desbandadas masivas que se convirtieron en escenas de pánico en pocos minutos. Las familias se vieron separadas en la huida hacia los coches y otros lugares de refugio, lo que provocó desconcierto general.

## Según un informe del Consejo de Seguridad Nuclear

### Aldeadávila reúne las condiciones para la instalación de un laboratorio nuclear

Madrid.— El Consejo de Seguridad Nuclear ha enviado al Congreso un informe en el que se señala que Aldeadávila (Salamanca) reúne las condiciones necesarias para la instalación de un laboratorio nuclear, y afirma que no prejuzga que dicho laboratorio vaya a convertirse en el futuro —antes del año 2015— en un almacén de residuos radiactivos.

El informe del Consejo de Seguridad Nuclear lleva el título: «Documentación necesaria para avalar la instalación del laboratorio nuclear en las proximidades de Aldeadávila», y señala que este lugar tiene la ventaja adicional desde el punto de vista económico de poder apoyarse en la especial configuración geográfica del terreno, «que permite alcanzar grandes profundidades desde los cauces de los ríos,

ya que éstos se encuentran a una considerable profundidad respecto a la llanura».

En el informe, al que tuvo acceso Europa Press, el Consejo de Seguridad Nuclear dice que en la Península Ibérica hay extensas formaciones graníticas en regiones con una actividad tectónica y grado de sismicidad muy bajos y con excelentes características geotectónicas. «Una de tales formaciones —añade— se encuentra en la zona de Aldeadávila».

El Consejo explica el proyecto de la Empresa Nacional de Residuos Radiactivos, S.A. (Enresa), de construir una instalación piloto experimental subterránea para estudiar la viabilidad de almacenamientos definitivos seguros de residuos radiactivos de alta actividad y vida larga.

# SUCESOS

## ESPAÑA

### CANDIDATO DEL PSOE MUERTO DE INFARTO

Becerril de Campos (Palencia).— El candidato del PSOE a la Alcaldía de la localidad palentina de Becerril de Campos, José Pérez Fernández, de 61 años, falleció anoche de un infarto de miocardio, después de participar en un mitin.

José Fernández, el primer candidato a la Alcaldía de Becerril que el PSOE presenta en unas elecciones municipales, se sintió indispuerto anoche después de su intervención en el mitin, por lo que fue trasladado a su domicilio.

Como los dolores en el pecho eran cada vez más fuertes, los familiares y amigos de José Fernández decidieron trasladarle al Hospital de la Seguridad Social de la capital palentina, pero ingresó cadáver.

El candidato socialista había finalizado su intervención en el mitin afirmando que votar a su candidatura es decir «sí a nuestro Becerril, que nos vio nacer y si Dios lo quiere nos verá morir bajo el cielo azul ante el cual todos somos iguales». Efe

### DETENIDO TRAS INTENTAR VIOLAR A UNA NIÑA DE SEIS AÑOS

Málaga.— Un hombre de cincuenta años de edad, A.F.H. apodado «El Chato», fue detenido como presunto autor del intento de violación de una niña de seis años de edad a la que había despojado de su ropa interior, tras la correspondiente denuncia de su madre, vecina del barrio de la Trinidad, de Málaga.

La niña manifestó que El Chato le había prometido regalarle una muñeca y que además le había dado una pastilla, presumiblemente Rofinol, por lo que, después de ser sometida a reconocimiento médico, quedó ingresada en el Hospital Civil.

La madre puso la correspondiente denuncia ante la Guardia Civil, que procedió a la detención de A.F.H. que ha ingresado en la prisión de Málaga.

## EXTRANJERO

### JAPON: DIECISIETE MUERTOS EN EL INCENDIO DE UN ASILO

Tokio.— A 17 de eleva el número de fallecidos en el incendio de un asilo cercano a la capital japonesa que se produjo anteayer por la noche, informó la Policía.

Doce ancianos fallecieron en sus camas, del asilo «Shojuen». Los otros 62 residentes fueron rescatados por los bomberos que llegaron al edificio poco después de iniciarse el incendio, pero cinco de los ancianos fallecieron posteriormente.

Otros 25 sufrieron heridas de diferente consideración.

Aunque todavía se investigan las causas que originaron el fuego, las autoridades señalaron que las alarmas de detección de incendios no funcionaron, fallando el sistema de aspersión automática del agua.

Su mal funcionamiento retrasó la llegada de los bomberos al asilo ocho minutos.

El incendio, a juicio de las autoridades, pudo haberse iniciado en el comedor o en alguna de las dos salas de fumadores del edificio.—Efe

## Toros

### Tarde de broncas en las Ventas

Plaza Monumental de las Ventas. Vigésimotercera corrida de la feria de San Isidro. Lleno. Cinco toros de los Hermanos Martínez Uranga, mansos, broncos, duros y deslucidos, a excepción del primero. Uno de Puerto de San Lorenzo, malo.

Curro Vázquez, pinchazo, estocada corta y descabello (silencio). En el cuarto, estocada chalequera (pitos).

Emilio Oliva, pinchazo y media trasera, cuatro descabellos (silencio). En el quinto, pinchazo, media caída y estocada (aviso).

Lucio Sandín, siete pinchazos, media atravesada y cinco descabellos (dos avisos y palmas de consolación). En el sexto, estocada (ovación).

## NIMES

Toros de Pablo Romero, malos en general.

José Luis Galloso, palmas en su primero y silencio en el cuarto, en el que escuchó un aviso.

Paquito Esplá, palmas en el segundo y ovación en el quinto.

Juan Mora dió la vuelta al ruedo en el tercero y escuchó pitos en el que cerró plaza.

## PLASENCIA

Toros del marqués de Albayda, buenos.

Ortega Cano, oreja en su primero y oreja en el cuarto.

Paco Ojeda, oreja en el segundo y dos orejas en el quinto.

Espartaco, oreja en el tercero y vuelta al ruedo en el sexto.



Candidato a las Cortes de Castilla-León

En buenas manos

Rafael de Las Heras

Vota PDP

Partido Demócrata Popular. Democracia Cristiana.



## Reino Unido

**Cinco ex-jefes militares en contra de la política de defensa no-nuclear del Partido Laborista**

Londres.— Cinco ex-jefes militares preparan un documento en contra de la política de Defensa no-nuclear del Partido Laborista, que podría ser hecho público poco antes de las elecciones generales del próximo jueves.

Informaciones que hoy publica «The Daily Telegraph» indican que los cinco ex-jefes son el ex-almirante Lord Lewin, el ex-mariscal Lord Elwoethy, el ex-almirante Lord Hill-Norton y los ex-mariscales de campo Lord Carver y Lord Bramall.

El diario agrega que los cinco ex-jefes militares se pusieron en contacto para decidir el posible envío a la prensa de un comunicado criticando la política no-nuclear de los laboristas, pero han decidido esperar unos días antes de tomar tal decisión.

Por su parte, tres ex-primeros ministros lanzaron ayer un manifiesto en el que ponen de relieve la decadencia de las infraestructuras del país, para las que piden una inversión urgente de 93.000 millones de libras (148.000 millones de dólares).

Los ex-primeros ministros sir James Callaghan, Edward Heath y Lord Wilson afirman que si se hubieran emprendido trabajos en las carreteras, escuelas, viviendas y hospitales, un millón de personas tendría trabajo durante seis años y 250.000 ocuparían un puesto laboral el resto de sus vidas.—Efe

## Cumbre de Venecia

**El banquero alemán Walter Seipp advierte al Gobierno sobre un posible aislamiento internacional de la RFA**

Bonn.— El presidente del Commerzbank, tercero de los bancos alemanes, Walter Seipp advirtió al Gobierno y al Bundesbank (Banco Federal) sobre un posible aislamiento internacional de la RFA.

En declaraciones que publicará en su próximo número el semanario «Stern», Seipp señala que ello puede ocurrir «si nos seguimos mirando al ombligo y consideramos los problemas económicos y financieros internacionales como algo secundario».

Seipp no ahorra tampoco sus críticas a Estados Unidos y afirma que los norteamericanos no tienen por qué esperar que la RFA haga de locomotora económica del mundo, sino que tienen que resolver sus propios proble-

mas estructurales.

El banquero se manifiesta partidario de que el Bundesbank reduzca el tipo de interés por créditos a corto plazo como forma de dinamizar la economía.

Al mismo tiempo aboga porque se adelante de 1990 a 1988 la reforma fiscal proyectada por el Gobierno si persiste el actual bajón económico, aun a costa de aumentar la deuda pública.

La reforma fiscal, que supondrá para los contribuyentes de este país un ahorro de 40.000 millones de marcos (22.220 millones de dólares), es contestada no sólo por la oposición, que la considera antisocial, sino por muchos cristianodemócratas para quienes será difícil para el Estado compensar esa pérdida de ingresos.—Efe

## Francia

**Cuatro muertos y numerosos desaparecidos a consecuencia de una fuerte tormenta**

Burdeos.— Al menos cuatro personas han muerto, varias decenas han resultado heridas y numerosas han desaparecido a consecuencia de una fuerte tormenta que descargó ayer por la tarde en el suroeste francés.

El ciclón se desencadenó en torno a las 17 horas (15 horas gmt), con ráfagas de más de 100 kilómetros por hora, desde la Rochelle a Bayona, en el litoral atlántico, donde el temporal originó olas de casi tres metros de altura.

Dos jóvenes resultaron ahogadas al volcar su embarcación a la altura de Arcachon (Gironde, a 50 kilómetros de Burdeos), y tres hombres de 58, 59 y 77 años, resultaron muertos al caerles encima ramas de árboles arrancadas por el fuerte viento, en la región de las Landas.

En Pau, donde se celebraban las pruebas del Gran Premio automovilístico de Fórmula 3.000, 19 personas resultaron heridas por árboles que habían sido tirados por el fuerte viento. De esas 19 personas, ocho tuvieron que ser hospitalizadas.

En los Altos Pirineos, cerca de la localidad de Lannemezan, tres personas resultaron heridas al abatirse un árbol sobre el automóvil en que viajaban.—Efe

**PANORAMICA**

**URSS:** La Unión Soviética concluyó ayer la retirada de un regimiento motorizado y varias unidades de soldados de Mongolia, según la agencia «Tass».

**FRANCIA:** El anuncio hecho la noche del sábado por el ministro francés de Cultura, François Leotard, de la permanencia en su puesto, descarga la tensión política vivida esta semana y

aplaza el planteamiento de una crisis en la mayoría gubernamental.

**BELGICA:** Los ministros de Transportes de la Comunidad Económica Europea (CEE) protagonizarán mañana martes, en Luxemburgo, un intento decisivo de liberalizar, parcialmente, el transporte aéreo en el Mercado Común.

**Una joven francesa espera ser madre con un ovario bajo el brazo**

París.— Una joven francesa espera desde hace dos años con un ovario bajo el brazo la posibilidad de convertirse en madre mediante una fecundación in vitro.

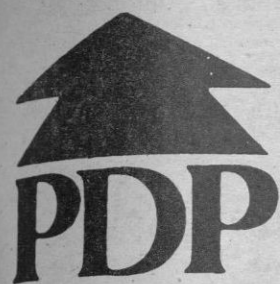
La noticia ha sido ahora divulgada por la prensa y supone una novedad en el ámbito de la cirugía ginecológica: a una joven que debía ser sometida a un fuerte tratamiento de radioterapia, se le extirpó un ovario para injertárselo después en el brazo izquierdo.

La operación se realizó en una clínica de Caen, noroeste de Francia, al objeto de que las radiaciones no perjudicaran las funciones reproductoras del ovario.

La operación duró menos de una hora. Uno de los ovarios de la paciente fue implantado sin mayores dificultades y el otro, ligeramente desplazado de su posición normal, quedaba para asegurar las funciones hormonales.—Efe

**POR CASTILLA Y LEON****WOTTA****10 DE JUNIO, ELECCIONES AUTONOMICAS**

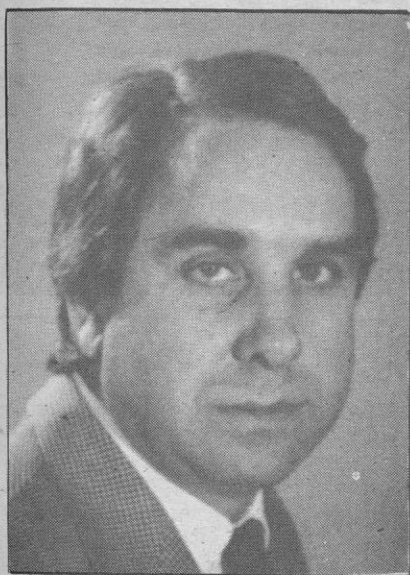




# LA DEMOCRACIA CRISTIANA

SON SEGOVIANAS Y SEGOVIANOS COMO TU, LOS QUE FORMAN  
NUESTRAS 144 CANDIDATURAS. EL MEJOR EQUIPO HUMANO  
PARA GOBERNAR LOS MUNICIPIOS Y LA DIPUTACION PROVINCIAL

## VOTA LAS CANDIDATURAS DEL PDP



**RAFAEL DE LAS HERAS**  
Candidato a la Presidencia de la  
Junta de Castilla y León



**EMILIO ZAMARRIEGO**  
Candidato a la Alcaldía  
de Segovia

ENCABEZAN LAS CANDIDATURAS PARA:

- Cuéllar: **Felipe Suárez Pérez**
- El Espinar: **Julio Romano García**
- San Ildefonso: **Mariano Bermejo Becerra**
- Cantalejo: **Guillermo Plaza Bravo**
- Nava de la Asunción: **Alfonso Tapia Maroto**
- Carbonero el Mayor: **Santos Migueláñez Muñoz**
- Coca: **Félix Oviedo Casanova**
- Santa María de Nieva: **Carlos Martín Pérez**
- Navas de Oro: **Angel Luis Peña Muñoz**
- Riaza: **Mariano García Muñoz**
- Villacastín: **Mariano Egido Martín**
- Cantimpalos: **José Mendoza Pedrazuela**
- Navalmanzano: **José Luis Otero López**
- Fuentepelayo: **Guillermo Gilmartín Gómez**
- Palazuelos: **Víctor Horcajo Matesanz**
- Olombrada: **Florián Benito de la Fuente**
- Santiuste S. J. Bta.: **Juan Esteban García**
- Sanchonuño: **José Luis Herrero Sanz**
- Vallelado: **José Luis Fraile Gutiérrez**
- Villaverde Iscar: **Miguel Angel García García**
- Aguilafuente: **José María Sanz García**

*SEGOVIA en buenas manos*





## BALONMANO

## VICTORIAS DE ATRIO CUELLAR Y CAJA SEGOVIA

### Poco público asistió a los encuentros de Cantalejo

Se jugaron el pasado sábado en Cantalejo los encuentros finales del campeonato provincial de Copa, «Torneo Primavera», que organiza la Federación Provincial con la que en esta ocasión colaboró el Ayuntamiento de la localidad. En las gradas del polideportivo municipal de Cantalejo hubo muy pocos espectadores, lo que demostró el escaso interés que tiene por esta competición, si bien es justo señalar que no participa ningún equipo de aquella ciudad y ello puede ser un importante motivo.

## LOS ENCUENTROS

**Atrio Cuéllar, 33**  
**Avanto Santa María, 19**

Formación y anotadores:

Atrio: Montero; Gómez 7, Del Caz 1, F. Delgado 11, Palacios 3, Velasco 7, Moreno 3, Herrero 2 y Madroño.

Avanto: Esteban; Herranz 1, Maroto 3, Anaya, Arahuetes 4, Sastre, Blanco 4, Isaías 3 y J. Rodríguez, 4

Arbitros: Tomás Martín y J.M. Rodríguez. Sin complicaciones.

Mientras las fuerzas físicas de los jugadores del Avanto aguantaron, la igualdad estuvo en el marcador. Fue a partir del minuto 20 del primer período cuando el equipo cuellarano se fue por delante en el marcador, terminando la primera mitad con ventaja por 14-9. En la segunda parte, con Fernando Delgado de goleador nato, se impuso la diferencia. Hay que señalar que el conjunto de Santa María no pudo contar con varios de sus jugadores y que sólo acudió a este encuentro con ocho, lo que en ningún caso «empaña» la clara victoria cuellarana.

**Nava Asunción, 15**  
**Caja Segovia, 25**

Formaciones:

Nava: Casado; Juan, Calle 1, Segovia 3, Carlos, Isaac 1, Moreno 4, Campillo 1, Gómez 4, García 1 y Arranz.

Caja Segovia: Andrés; Amando 1, Eduardo 1, Manolo Gómez 7, Señorans 1, Heredero 2, Nico 8, Mazarias 1, Jimeno y Alberto 4.

Arbitros: Rodri y Dionisio. Excesivamente contemporalizadores con el juego brusco en defensa de los dos equipos. Pese a ello no excluyeron a nadie. Repartieron errores con los dos conjuntos. A Salvador Campillo, delegado del equipo navero, lo excluyeron por dirigirse a los jugadores desde el banquillo.


Entre estos dos equipos hay una rivalidad tan larga que hace difícil que jueguen entre ellos como normalmente saben y pueden. En Cantalejo jugaron un encuentro muy duro, donde era muy difícil atravesar las defensas. La diferencia en goles siempre fue para el equipo de la capital que llegó a contar con cinco de diferencia al término de la primera media hora de juego: 7-11. En la continuación la salida fulgurante y efectiva del conjunto navero, puso la diferencia en tan solo dos goles. Ahí pudo estar el

equilibrio del encuentro, pero salió entonces el «brazo» de Manolo lanzando desde más allá de los nueve metros y rompió el esquema defensivo del rival. Ahí se fragó la victoria, ya que comenzó a funcionar el contraataque y la mejor preparación física de Caja Segovia se puso en evidencia. Hay que señalar que el portero de los ahorradores, Andrés, se lesionó en los últimos minutos de la primera parte, teniendo que estar bajo los palos porque no había suplente. Pese a ello los dos porteros realizaron un gran partido.

Al final de estos dos encuentros se llevó a efecto la entrega de trofeos y obsequios, donados por la Federación Provincial, Ayuntamiento de Cantalejo y Caja de Ahorros. Ni el presidente de la Federación Provincial, de viaje a Madrid ni el alcalde de la localidad, estuvieron presentes en la entrega de los trofeos, si bien Isidro Sacristán, concejal encargado de deportes, estuvo presente en el acto, atendiendo a la organización, como es normal en él.

J.M.<sup>a</sup>

10 DE JUNIO. LO SUYO ES VOTAR.

El día 10 de Junio para los españoles será un día normal. Un día en el que lo suyo será que todos cumplamos con nuestras obligaciones; que todos trabajemos para nuestro futuro. Un día en el que todos acudamos a votar. Porque el 10 de Junio celebramos Elecciones y en Elecciones lo suyo es votar. 



## Segunda derrota española en el Eurobasket'87

La selección española de baloncesto cosechó su segunda derrota consecutiva en el Campeonato de Europa de Baloncesto, que se disputa en Grecia, esta vez ante el conjunto de la Unión Soviética, por 104-88. Con este resultado, España ocupa la tercera posición de su grupo, detrás de la Unión Soviética y Yugoslavia, y se enfrentará en cuartos de final a la RFA, clasificada en segundo lugar del grupo B.

El equipo preparado por Antonio Díaz Miguel plantó cara a la poderosa selección soviética durante buena parte del encuentro, pero la falta de combatividad en varias fases del partido desembocó en un juego atípico en comparación con lo que suele ser habitual en este tipo de enfrentamientos.

El partido careció de la tensión normal que rodea a un España-URSS, y ha dado lugar a muchos comentarios sobre la conveniencia para España de acabar en tercera posición de su grupo. De ganar a la URSS hubiera sido primera del grupo y se enfrentaría a Checoslovaquia en los cuartos de final.

Yugoslavia quedó segunda con los mismos puntos que España y con peor diferencia de tanteos, pero su victoria del sábado frente al equipo español, por 76-94 la sitúa por delante de éste. Ayer resolvió con comodidad su compromiso ante Rumania.

### RESULTADOS DEL SABADO

Grupo A. Francia, 95; Ruma-

nia, 83; Grecia, 66; URSS, 69

Grupo B: RFA, 90; Polonia, 86; Checoslovaquia, 108; Holanda, 89; Italia, 99; Israel, 78

### DE AYER

Grupo A: Yugoslavia, 120; Rumania, 78; Grecia, 82; Francia, 69

Grupo B: Alemania, 76; Holanda, 75; Polonia, 83; Israel, 77; Italia, 90; Checoslovaquia, 66.

### MOTOCICLISMO

## Pons, cuarto, y Cardús, quinto, en el GP de Austria

Salzburgo (Austria).— Los pilotos españoles «Sito» Pons y Carlos Cardús, a los mandos de Honda, se clasificaron en la cuarta y quinta posición, respectivamente, en la prueba de 250 centímetros del Gran Premio de Austria, disputada en el circuito de Salzburgo. El triunfo final correspondió al alemán occidental Antón Mang, con Honda, pasando así a encabezar el Campeonato mundial de motos de esta categoría.

En la categoría de 125 cc., la escudería Garelli volvió a conseguir un nuevo doblete. Los italianos Fausto Gresini y Bruto Casanova coparon las dos primeras posiciones. El australiano Wayne Gardner, con Honda, se impuso como triunfador en la categoría de 500 cc.

### TENIS

## Ivan Lendl y Steffi Graf, triunfadores en Roland Garros

París.— El checoslovaco Ivan Lendl conquistó Roland Garros al imponerse en la final al sueco Mats Wilander en cuatro sets, 7-5, 6-2, 3-6 y 7-6 (7-3). El partido que estuvo interrumpido a causa de la lluvia, resultó interesante y con excelentes jugadas de los dos mejores hombres sobre tierra batida.

Por su parte, la alemana occidental Steffi Graf (número 2 mundial) venció el sábado por 6-4, 4-6 y 8-6 a la estadounidense Martina Navratilova, ganando los internacionales de Francia de Roland Garros, su primer gran título en un torneo del Grand Slam, confirmando como la máxima e indiscutida heroína del tenis mundial, con un partido de un ritmo y una calidad excepcionales entre dos monstruos.

## TELEGRAMAS DEPORTIVOS

**BALONMANO.**— El Atlético de Madrid ha conseguido su objetivo de clasificarse para un torneo europeo en la próxima temporada al ganar la Copa del Rey en la final jugada ayer en Badajoz ante el Cacacolat. Los rojiblancos llegaron a tener cinco goles a su favor pero los vallesanos igualaron a 17, forzando la prórroga que resultó muy igualada, imponiéndose al final el Atlético por 20-19.

**GOLF.**— El sudafricano Mark McNulty, con 274 golpes, ha vencido ayer en el Dunhill Masters Británico, de golf, disputado en los terrenos de Woburn, torneo correspondiente al circuito europeo de la actual temporada. El mejor español fue José Rivero. Con una tarjeta de 68, cuatro bajo par, terminó en quinta posición, a cuatro golpes de McNulty.

\*\*\*

La estadounidense Betsy King, que presentó una tarjeta con 67 en la última jornada, venció, con un total de 278 golpes, en el torneo internacional femenino de golf de Delaware. La española Marta Figueras-Dotti, con 71 golpes en los 18 últimos hoyos, finalizó a diez de la ganadora.

**FUTBOL.**— La vieja rivalidad entre el Deportivo de La Coruña y el Celta de Vigo marcó el sábado un desagradable hito histórico. Diecisiete heridos leves, entre ellos cinco policías, fue el resultado oficial de los incidentes registrados en el estadio de Riazor durante el encuentro entre ambos equipos, que había sido calificado como «el partido del ascenso». Los problemas duraron hasta pasada la medianoche, cuando hinchas coruñeses aún pretendían evitar la salida del tren en el que regresaban a Vigo las peñas célticas.

### CICLISMO

## Victoria final de Gastón en la Vuelta a Asturias

Gijón.— Iñaki Gastón, del equipo Kas, se ha adjudicado la victoria absoluta de la Vuelta Ciclista a Asturias después de disputarse la última jornada entre Cangas de Onís y Gijón de 184 kilómetros con victoria de Imanol Murga con un tiempo de 4 horas, 26 minutos y 40 segundos.

La etapa entre Cangas de Onís y Gijón de 184 kilómetros suponía un mero trámite, ya que Kas controlaba bien la situación y sólo permitía las escapadas de hombres que se encuentran perdidos en la general como fue el caso de Imanol Murga.

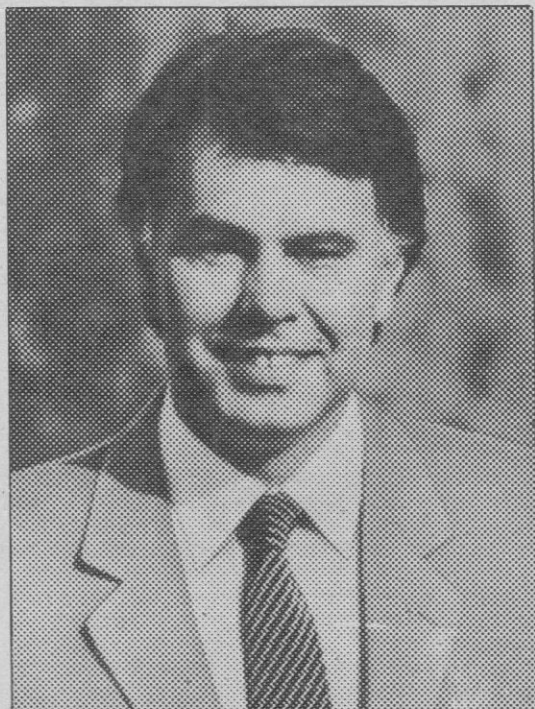
**General final:** 1, Gastón (Kas), 20 h. 54:05; 2, J. Gorospe (Reynolds-Seur), 20 h. 54:18; 3, F. F. (BH), 20 h. 54:18.—Efe

## GIRO DE ITALIA

Canazei (Italia).—Johan Van der Velde, corredor holandés del equipo Gil Gelati Jolly Scarpe, ha sido el vencedor, en solitario, de la decimosexta etapa del Giro de Italia considerada «reina», disputada entre Soppada y Canazei de 210 kilómetros de recorrido en los que invirtió 6 horas y 28 segundos. Tras esta jornada el irlandés Stephen Roche, que llegó 2.19 minutos después que el corredor holandés, continúa en poder de la «maglia rosa» de líder.

Hoy en  
TVE

A LAS  
21,05 HORAS



Por las cosas  
bien hechas

VOTA PSOE

Felipe González



# RESULTADOS

## SEGUNDA DIVISION «B»

Lérida, 2; Almería, 0.  
Poblense, 1; At. Madrileño, 0.  
Mallorca, 1; Linens, 2.  
Pontevedra, 3; Tenerife, 1.  
San Sebastián, 3; Gandía, 2.  
Burgos, 2; Lugo, 0.  
Eibar, 1; Salamanca, 2.

Alcira, 1; Córdoba, 2.  
Ceuta, 2; Albacete, 1.  
Alcoyano, 2; Orense, 1.

## PRIMERA REGIONAL ORDINARIA

Cantalejo, 3; Valsain, 4.  
Sp. Riazano, 2; Veganzones, 1.  
Acueducto, 3; Sepúlveda, 1.  
(Suspendido faltando 10 minutos para el final por agresión al árbitro).  
Cantimpalos, 4; Turégano, 2.  
Valseca, 6; Coca, 2.  
Bernardos - Olombrada (suspendido).  
Whisky Dyc, 1; Cabezuela, 0.  
(Por retirada de Cabezuela).  
Mozoncillo, 4; Bernuy, 1.  
El Espinar, 4; G. Ayllonesa, 2.  
Descansa, Carbonero.

## BALONCESTO

### TORNEO DE PRIMAVERA

#### SENIOR GRUPO A

Talleres Santiago, 51; Hucha, 63.  
Cantimpalos - Oky Disco. No presentado Cantimpalos.  
Descansa, Enmendadores.

#### SENIOR GRUPO B

Cetipsa, 91; Europol CBS, 61.

## INFANTIL

Claret B, 27; Unami, 97.  
JPM, 71; Claret A, 18.  
Descansa, Claret C.

## CADETES

(Semifinales partidos de vuelta)  
Claret A, 40; JPM, 56 (50-86) partido ida.  
Mago TV, 33; Unami 83 (52-39) partido ida.

## JUVENIL

(Semifinales partidos de ida)  
Atalaya CBS, 70; Coca, 48.  
Claret A, 56; J.P.M., 59.

## BALONMANO

### COPA PRIMAVERA 87

Para 3.º y 4.º puestos: Atrio Cuéllar, 33; Avanto Santa María, 19.  
Final: Nava Asunción, 15; Caja Segovia, 25.  
Clasificación final: 1.º y campeón Primavera: Caja Segovia. 2.º y subcampeón: Nava Asunción. Tercero: Atrio Cuéllar. Cuarto: Avanto Santa María.

ENRIQUE GARLA

# CARRERAS DE CABALLOS

En este intento de ofrecer nuestra opinión y ayuda para que la QH se revitalice y camine por buen sendero, hoy anotaremos otros puntos que se nos quedan pendientes:

3.º— Bajar el dividendo mínimo correspondiente a los aciertos de cuatro carreras, pues bien sabemos que lo poco que se recibe, siempre se vuelve a invertir en próxima apuesta. Y esto significa mantener en activo a unos apostantes que de perder ese pequeño reintegro, podrían abandonarnos.

4.º— Cuidar que los «trapos sucios» no trasciendan al público; severidad para el «dopping»; igualdad de criterio en la actuación y sanciones de los comisarios, y ceder el paso en dirección y delegados de provincias, a quienes puedan lograr que las carreras y su QH no vayan perdiendo aficionados.

5.º— Más unión de la RSF, en su trato con los medios de comunicación, pues si probado está que en ellos siguen encontrando sinceros colaboradores, lógico es pedir que éstos se sientan correspondidos.

En la reunión de ayer domingo, triunfos de MENDI BEA, DON GIORGIO y PENSILVANIA en las tres primeras carreras, respectivamente. Repite victoria no esperada LORD BRUN en la cuarta, y en la que cerraba la reunión, una vez más se pudo comprobar que nunca debe descartarse a FINISSIMO. Pero en donde saltó la gran sorpresa fue en el Derby Español, pues si es cierto que ADRIATICO venía de correr bien, ayer sus enemigos tenían más clase. Y con estas victorias no calculadas, natural es que los posibles dividendos en la QH lleguen a 3.500.000 pesetas para los de seis aciertos; 30.000 a los de cinco, y casi 900 para los de cuatro. Pero anotemos la combinación ganadora: 5-1/3/4-6-10-1-1. ¿Hubo suerte?

# CLASIFICACIONES

## PRIMERA DIVISION

### GRUPO A

Zaragoza, 2; Spórting, 2.  
Barcelona, 2; Español, 1.  
Mallorca, 0; R. Madrid, 4.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	Ptos.
1 R. Madrid	42	26	11	5	79	34	63 + 21
2 Barcelona	42	23	15	4	60	26	61 + 19
3 Español	42	19	10	13	59	44	48 + 6
4 Zaragoza	42	15	14	13	43	41	44 + 2
5 Spórting	42	15	12	15	56	49	42
6 Mallorca	42	15	11	16	47	59	41 - 1

### GRUPO B

At. Madrid, 0; Valladolid, 1.  
Betis, 1; Sevilla, 2.  
Murcia, 4; Real Sociedad, 0.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	Ptos.
1 At. Madrid	42	17	11	14	52	51	45 + 3
2 Real Sociedad	42	18	9	15	56	48	45 + 3
3 Betis	42	17	8	17	58	57	42
4 Valladolid	42	15	10	17	40	40	40 - 2
5 Sevilla	42	14	10	18	48	49	38 - 4
6 Murcia	42	16	6	20	44	60	38 - 4

### GRUPO C

At. Bilbao, 1; Sabadell, 1.  
U. D. Las Palmas, 3; Racing, 2.  
Cádiz, 1; Osasuna, 0.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	Ptos.
1 At. Bilbao	42	14	12	16	49	47	40 - 2
2 U. D. Las Palmas	42	15	9	18	56	64	39 - 3
3 Sabadell	42	12	13	17	36	56	37 - 5
4 Osasuna	42	10	14	18	33	47	34 - 8
5 Racing	42	11	9	22	43	62	31 - 11
6 Cádiz	42	10	8	24	31	56	28 - 14

## SEGUNDA DIVISION

### GRUPO A

Logroñés, 1; Huelva, 0.  
Hércules, 0; Elche, 1.  
Bilbao At., 3; Valencia, 2.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	Ptos.
1 Valencia	42	23	9	10	62	34	55 + 13
2 Logroñés	42	21	10	11	57	39	52 + 10
3 Huelva	42	22	4	16	63	54	48 + 6
4 Elche	42	16	14	12	42	37	46 + 4
5 Hércules	42	15	9	18	52	53	39 - 3
6 Bilbao At.	42	13	11	18	57	72	37 - 5

### GRUPO B

Castellón, 1; Málaga, 1.  
Deportivo Coruña, 0; Celta, 1.  
R. Vallecano, 0; Sestao, 2.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	Ptos.
1 Celta	42	22	7	13	70	41	51 + 9
2 Sestao	42	19	13	10	47	26	51 + 9
3 Deportivo Coruña	42	19	12	11	56	43	50 + 8
4 Castellón	42	14	12	16	41	52	40 - 2
5 R. Vallecano	42	11	17	14	37	41	39 - 3
6 Málaga	42	12	15	15	53	52	39 - 3

### GRUPO C

Castilla, 1; Cartagena, 2.  
Barcelona At., 3; Figueras, 0.  
Oviedo, 2; Jerez, 1.

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	Ptos.
1 Barcelona At.	42	16	10	16	54	54	42
2 Figueras	42	14	12	16	55	49	40 - 2
3 Oviedo	42	13	13	16	46	57	39 - 3
4 Cartagena	42	13	13	16	47	63	39 - 3
5 Castilla	42	9	11	22	43	69	29 - 13
6 Jerez	42	4	12	26	29	74	20 - 22

## SEGUNDA DIVISION GRUPO «B»

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	Ptos.
1 Lérida	41	23	11	7	69	29	57 + 15
2 Tenerife	41	20	17	4	65	32	57 + 17
3 Granada	41	22	12	7	55	38	56 + 16
4 Salamanca	41	17	19	5	59	32	53 + 13
5 Burgos	41	18	16	7	43	19	52 + 10
6 Eibar	41	18	11	12	55	31	47 + 5
7 Pontevedra	41	18	8	15	43	39	44 + 2
8 Linense	41	18	6	17	40	35	42 + 2
9 Córdoba	41	14	12	15	52	59	40
10 Lugo	41	14	11	16	42	48	39 - 1
11 Alcira	41	12	15	14	39	56	39 - 3
12 Alcoyano	41	16	7	18	53	62	39 - 3
13 Orense	41	13	12	16	42	41	38 - 2
14 Gandía	41	12	14	15	49	50	38 - 2
15 Albacete	41	13	11	17	40	43	37 - 3
16 San Sebastián	41	12	13	16	58	61	37 - 5
17 At. Madrileño	41	10	17	14	47	45	37 - 3
18 Aragón	41	14	7	20	34	49	35 - 7
19 Ceuta	41	11	12	18	41	58	34 - 8
20 Almería	41	9	12	20	34	57	30 - 10
21 Mallorca At.	41	7	12	22	34	65	26 - 16
22 Poblense	41	8	9	24	36	81	25 - 17

## PRIMERA REGIONAL ORDINARIA

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Whisky Dyc Palazuel.	35	26	5	4	91	22	57
Carbonero	35	25	5	5	101	54	55
Acueducto Glez. M.	35	22	5	8	78	38	49
Cantalejo	35	23	1	11	131	63	47
Sp. Riazano	35	20	6	9	92	53	46
G. Ayllonesa	35	15	9	11	72	45	39
Coca	35	15	8	12	64	63	38
Valsain	35	14	9	10	47	47	37
Turégano	35	12	10	13	60	66	34
Bernardos	34	13	5	16	62	70	31
Cantimpalos	35	14	5	16	80	90	31
Valseca	34	10	11	13	60	74	31
Mozoncillo	34	13	5	16	69	84	31
Sepúlveda	35	12	6	17	85	82	30
Olombrada	33	13	3	17	68	79	25
Bernuy	35	7	8	20	51	91	22
Veganzones	35	8	4	23	53	101	20
El Espinar	34	9	3	22	54	101	19
Cabezuela	34	1	4	29	39	139	2

Cantimpalos, Olombrada, El Espinar y Cabezuela figuran con puntos de menos por sanción federativa.

## LA QUINIELA GANADORA

	D	F
Zaragoza - Gijón	1	x
Barcelona - Español	1	1
Mallorca - R. Madrid	2	2
At. Madrid - Valladolid	2	2
Betis - Sevilla	2	2
R. Murcia - R. Sociedad	1	1
Ath. Bilbao - Sabadell	x	x
Cádiz - Osasuna	1	1
Logroñés - R. Huelva	1	1
Hércules - Elche	x	2
Bilbao Ath. - Valencia	1	1
Castellón - Málaga	x	x
D. Coruña - R. Celta	2	2
R. Vallecano - Sestao	x	2



# ALFA 75 TWIN SPARK.

JAMAS UNA CHISPA HA PRODUCIDO TAL EXPLOSION TECNOLOGICA

Nuevo ALFA 75 TWIN SPARK. 2.0i. Doble encendido. 2 bujías por cilindro. Inyección electrónica Motronic 148 CV. 205 Km/h. ALFA 75 TWIN SPARK. El 2 litros tecnológicamente más avanzado.

POTENCIA	ACELERACION (0 a 100 Km/h.)	VELOCIDAD MAXIMA	CONSUMO (a 90 Km/h.)	PRECIO (IVA incluido)
148 CV	8,2 seg.	205 Km/h	6 L / 100 Km	2.320.000 Ptas.

Lo mismo ALFA 75 cuenta con otros cuatro modelos: ALFA 75 2.0 ALFA 75 2.5 V6 ALFA 75 TURBO DIESEL y ALFA 75 1.8 TURBO Desde 1.975.000 ptas. (IVA INCLUIDO).

# EVAMSA

CONCESIONARIO OFICIAL. Ctra. Valladolid, s/n. Tel. 43 70 57. LA LASTRILLA (SEGOVIA).



LA RED OFICIAL ALFA ROMEO CUENTA CON MAS DE 140 PUNTOS DE VENTA Y ASISTENCIA TECNICA



## ANUNCIOS POR PALABRAS

### ALQUILERES

OFREZCO piso, nuevo, céntrico, en alquiler, temporada verano. Teléfono: 433880

ALQUILO cámaras frigoríficas a cero grados, gran capacidad. Teléfono: 425790

SE ALQUILA local 90 m.<sup>2</sup> para despacho u oficinas, C/ Escultor Marinas, 13, 1.º. Razón en el mismo local o llamando al T.º: 425802

### COMPRAS

SE COMPRA hierba empacada, no importa cantidad. Telf. 483101.

### ENSEÑANZA

KENT idiomas. Cursos de verano. Cursos intensivos. Recuperaciones EGB-BUP. c/ Tejedores, 28. Telf.: 434423

### GANADOS

VENDO 4 borregos de selección. Julián Muñoz Garrido. Hontalvilla. Teléfono: 164369

VENDO 150 ovejas y 40 corderos. Telf.: (983) 893035. Rabano (Valladolid)

VENDO 9 vacas recién paridas. Buena raza. Fructuoso Sombrero Fuentespiñel (Segovia)

### TRABAJO

SE NECESITAN modistas con experiencia. Juan Bravo, 4-1.º.

SE NECESITA cocinero. Telfs.: (983) 800612 y 800608

BISUTERIA. Gana dinero. Precios increíbles. Precios fábrica. Garantía ilimitada. Condiciones únicas. La mejor. Comprébalos ya. (91) 4313020 Alalba. Alta bisutería.

NECESITO oficial mecánico automóviles. Telf.: 500024

EMPLEADA de hogar necesito de 8,30 a 6 con informes. Telf.: 435447

SE NECESITA matrimonio joven sin hijos para atender hostel. Se ofrece vivienda. Teléfono: 432540

### AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

LLANCASA, pisos locales, naves, fincas y solares. Ladreda, 25, 1.º. Teléfonos 425358 y 435962

TOVAR: Fernández Ladreda, extraordinario establecimiento hostelería, perfectamente instalado, funcionando. Facilidades.

TOVAR: Gobernador Fernández Jiménez, exquisita whiskería, funcionando, completamente instalada. Facilidades.

TOVAR: ¿Quiere vender su vivienda? Tenemos comprador al contado. Consúltenos.

TOVAR: Vivienda zona Regimiento, tres dormitorios, calefacción central, trastero exterior.

TOVAR: Vivienda Fernández Ladreda, 6 dormitorios, salones, trastero, etc.

MIGUEL TOVAR. Agente de la Propiedad Inmobiliaria. Ezequiel González, 6. Teléfonos: 435950 y 435461

HABITAT: Sepa encontrar su Habitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria.



### URGENOS

Contactar propietarios casas individuales

- Preferible casco antiguo
- Con patio o jardín
- **VENTA INMEDIATA**

Dr. Castelo, 2 Tel. 43 30 10

HABITAT: Sargento Provisional, 60 m.<sup>2</sup>, 2 dormitorios. Gastos individuales. Precio: 3.100.000

HABITAT: San Lorenzo. Casa individual. 3 dormitorios, patio. Calefacción. 2.000.000

HABITAT: Obispo Quesada, 80 m.<sup>2</sup>, 3 dormitorios. Cocina amueblada. 3.350.000

HABITAT: Calle Rosario. 94 m.<sup>2</sup>, 3 dormitorios. Garaje. Seminuevo. 4.300.000

HABITAT: La Albuera, 98 m.<sup>2</sup>, 3 dormitorios, exterior, planta 5.ª

HABITAT: Conde Sepúlveda, 100 m.<sup>2</sup>. Seminuevo. Exterior, calefacción, ascensor. Facilidades.

HABITAT: Carretera Villacastín, 120 m.<sup>2</sup>. Garaje, muchas mejoras. Sotano, exterior.

HABITAT: San Nicolás, 103 m.<sup>2</sup>. 3 dormitorios, trastero. Seminuevo. 7.500.000

HABITAT: Junto acueducto. 110 m.<sup>2</sup>. Gran lujo. Jardín privado, excepcional.

HABITAT: Parque Robledo, 1, 3 dormitorios. Gastos individuales. Desde 1.500.000

HABITAT: Su agencia, locales, pisos, chalet, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado cate-dral). Telf. 434010.

### INMOBITEC

Técnicos Inmobiliarios a su servicio

INMOBITEC: Traspasa local céntrico. 550 m.<sup>2</sup>, zona céntrica.

INMOBITEC: Vende panadería instalada con despacho y vivienda unifamiliar.

INMOBITEC: Se vende finca 2.000 m.<sup>2</sup> ideal para colmenar a 30 km. de Segovia.

INMOBITEC: Vende local en zona Albuera 155 m.<sup>2</sup>

CONTACTE con Inmobitec. Avda. Fernández Ladreda, 25. 2.º D. Telf.: 430661

### VARIOS

NOVIOS, su viaje a Mallorca, Canarias, Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas)

REPUESTOS y recambios para motosegadoras Bertolini, Olimpia, B.C.S., Feliciano Martín Martín. Teniente Ochoa, 10. Telf.: 433810

¡¡¡POR SOLO 5.000 pesetas al mes amueblamos toda su casa!!! Muebles Lázaro. San Francisco, 34.

AGENCIA MATRIMONIAL Psico-Dual. Toda España. Psicología, seriedad, discreción. Pida información gratis apartado 34.117 Barcelona. Teléfono (93) 2577697

DECLARACIONES Renta. Asesoría, gestoría ASFEL. Fernández Ladreda, 12. 1.º. 420428

### VEHICULOS

VENDO Seat 131 supermirafiori diesel. Teléfono: 433267

AUTOHOF S.A. Automóviles de importación. Telf.: 433267

VENDO furgoneta Mercedes, buen estado. Teléfono: 437563

VENDO Sava J-4, nueva. Teléfono: 422469

VENDO Citroën GSA-X3, particular. Telf.: 437427

### VENTAS

¡¡¡COLCHONES!!!, sensacional surtido de colchones con las mejores marcas del mundo: «Flex, Picolín, Dormilón». Fabulosas facilidades de pago. «Lázaro Decoración», San Francisco, 34-36.

¡¡¡TRESILLOS, muchos tresillos y muebles convertibles!!! -los hacemos a medida- con perfecto diseño (facilidade de pago). «Lázaro Decoración». San Francisco, 34-36 (aparcamiento a 50 metros).

¿QUIERE Vd. cercar? Vendo toda clase materiales para cerramientos. Ferrería Llorente. Villacastín (Segovia). Tif.: 107110

REMOLQUE basculante 5 toneladas un eje. Teléfono: 566253

¡¡¡LA CASA de las lámparas enorme surtido!!! Muebles Lázaro. San Francisco, 34

COSECHADORAS usadas totalmente reparadas: M-80-60. M-1.545. M-1.540. M-1.530 New Holland. Facilidades de pago. Segovia. Telfs.: 432261 y 435361

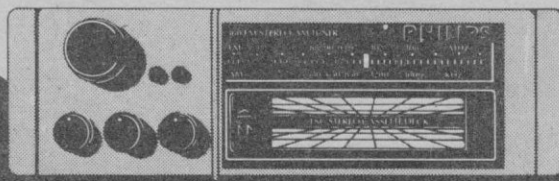
VENDO hierba en pie zona El Condado de Castilnovo. Telf.: 422330

# NI UN DURO EN 4 MESES

Esta es la oferta de Citroën: Disfrute inmediatamente de su nuevo Citroën financiado a 4 años y olvídense de los recibos hasta dentro de 4 meses. Así de fácil, con sólo pagar la entrada del 10% o el equivalente de su coche usado.

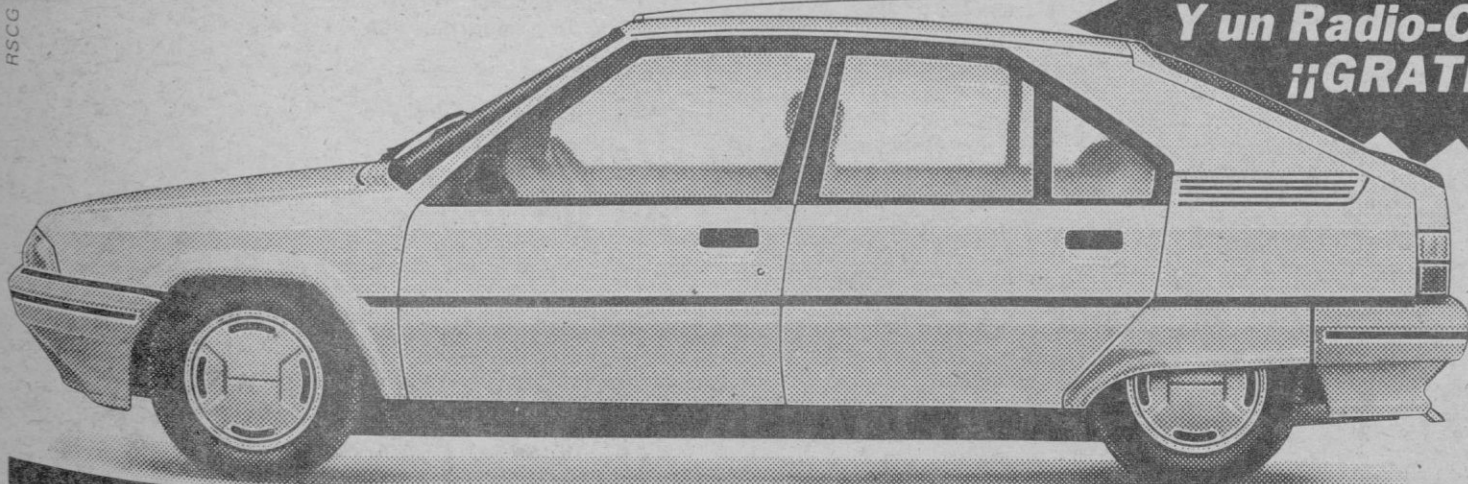
Venga ahora a por su Citroën y no pague un duro hasta dentro de 4 meses.

**SOLO HASTA EL 30 DE JUNIO.**



**Y un Radio-Cassette ¡¡GRATIS!!**

RSCG



CITROËN BX: DESDE 1.374.622 PESETAS. TODO INCLUIDO

OFERTA SIMILAR PARA TODOS LOS VEHICULOS DE LA GAMA CITROËN, EN STOCK, PEDIDOS Y MATRICULADOS ANTES DEL 30 DE JUNIO DE 1987.

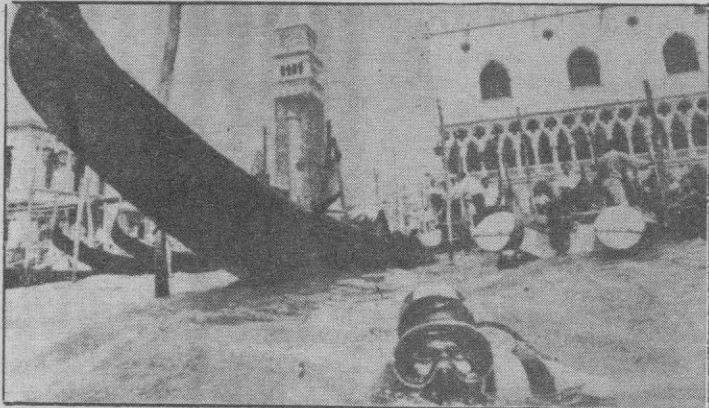




# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## Los «grandes», en Venecia

Junto a temas políticos y económicos, también se pasará revista al problema del Sida



En la imagen, junto a una góndola, la cabeza de un hombre rana asoma de las aguas del canal Grande, frente a la plaza de San Marcos. Forma parte de las rigurosas medidas de seguridad adoptadas ante la reunión.

Venecia (Italia).— Los líderes de las siete principales potencias industriales de Occidente buscan a partir de hoy, en Venecia, un respaldo mutuo a sus posiciones políticas, y para ello intentarán encontrar la fórmula que permita crecer económicamente a los 630 millones de ciudadanos cuyos intereses representan. Los jefes de Estado y de Gobierno de EE.UU., República Federal de Alemania, Francia,

### País Vasco

#### Contradicciones en torno al secuestro

Bilbao.— Los familiares del empresario Andrés Gutiérrez Blanco, secuestrado por ETA hace ya 20 días, mantienen las esperanzas de que el industrial sea liberado antes de las elecciones. No obstante, el letrado Carlos Bracho insistió ayer, en el mismo mensaje que viene transmitiendo desde el primer día que fue nombrado portavoz de la familia, que aún no hay contactos con ETA.

### Hunosa

#### 50.000 millones en «números rojos»

Madrid.— La conflictividad registrada hasta ahora en la empresa Hunosa a consecuencia de las negociaciones del llamado Plan de Futuro va a tener un impacto en la cuenta de resultados de al menos unos 8.000 millones de pesetas, con lo que a finales de 1987 la empresa minera asturiana contabilizará unos números rojos cercanos a los 50.000 millones de pesetas.

12.000 MILLONES EN FECSA

Madrid.— La compañía Fuerzas Eléctricas de Cataluña (FECSA), que tiene suspendida su cotización en las bolsas de valores, presentará por 1986 a sus accionistas, unas pérdidas de 12.000 millones de pesetas, después de contabilizar costes diferidos por valor de otros 23.000 millones de pesetas.

Italia, Reino Unido, Canadá y Japón se reúnen hoy a cenar en el palacio Corner, de la ciudad de los canales, para inaugurar así la 13.ª cumbre de los «siete grandes» de Occidente.

Estas siete naciones, pese a contar tan sólo con un 13 por ciento de la población mundial, manejan casi la mitad del comercio mundial y todas —excepto Italia— disfrutan de una renta «per cápita» superior a los 10.000 dólares. La de los españoles es de unos 6.400 dólares.

Políticamente, Reagan y sus seis principales aliados tratarán de revalorizar sus imágenes; algunas de ellas, tremendamente desgastadas, como la del propio presidente de EE.UU., perseguido en estos momentos por el escándalo «Irangate». Económicamente, los «siete grandes» harán ingentes esfuerzos para lograr que en el último cuarto de siglo sus ciudadanos puedan vivir al menos igual de bien que lo hasta ahora.

Junto a los temas económicos, los estadistas reunidos en Venecia pasarán revista a temas de cooperación política (terrorismo, SIDA), diplomática (cómo

responder a la ofensiva de gestos internos y externos de Mijail Gorbachov) y militar (el desarme nuclear de Europa, la patalla del Golfo Pérsico).

Irán advirtió ayer que, si Estados Unidos lanza un ataque preventivo contra los misiles de fabricación china que este país pretende desplegar en el Golfo —amenaza que ayer reiteró Washington—, la respuesta de Teherán será inmediata. «Si los norteamericanos bombardean nuestro país, nosotros atacaremos su territorio. Si atacan nuestros barcos, atacaremos los suyos», declaró ayer un portavoz del Ministerio de Asuntos Exteriores.

### Berlín Este

#### Carga policial contra jóvenes que pedían eliminar el muro

Berlín Oriental.— La Policía de Berlín Este cargó la pasada noche contra alrededor de un millar de jóvenes germano-orientales concentrados junto al muro de Berlín para escuchar un concierto de rock al otro lado y que pedían a gritos la eliminación de esa barrera que divide en dos a la antigua capital alemana.

El domingo, alrededor de tres mil jóvenes se reunieron también junto al muro para escuchar otro concierto que tenía lugar en el sector occidental de la ciudad, a unos trescientos metros del viejo edificio del Reichstag (Parlamento) y con David Bowie como estrella y comenzaron a proferir gritos contra el muro y a favor de la libertad y la democracia, lo que motivó la intervención contundente de los «vopos» (policías).

#### Moscú apoya la propuesta británica sobre inspección de armas nucleares

Londres.— La Unión Soviética apoya la propuesta británica de permitir la inspección en cualquier país de bases de armas nucleares para evitar la violación de acuerdos internacionales sobre este armamento.

Así lo manifestó anoche en una entrevista transmitida por la

### Diplomático británico

#### Edward Chaplin, autorizado finalmente a abandonar Irán

Londres.— El diplomático británico Edward Chaplin fue autorizado finalmente a abandonar Teherán, una vez solucionado el problema administrativo que le impidió anoche regresar al Reino Unido, informó hoy el Ministerio de Asuntos Exteriores.

Chaplin, primer secretario de la Sección de Intereses Británicos que funciona en la Embajada de Suecia en Teherán, es uno de los cinco diplomáticos británicos obligados a abandonar Irán tras el cierre del Consulado iraní en Manchester.

La decisión de cerrar el Consulado y expulsar del Reino Unido a los cinco miembros de esa representación fue tomada el jueves pasado por el Gobierno británico, a raíz de la negativa de Teherán a dar explicaciones sobre la detención durante 24 horas y los malos tratos de que fue objeto Chaplin el mes pasado.

Las autoridades iraníes no autorizaron el domingo que Chaplin y su familia salieran del país, cuando se disponían a tomar un vuelo con destino al Reino Unido.

Un portavoz del Ministerio de Asuntos Exteriores dijo entonces que «el problema parece ser administrativo».

Sin embargo, el subsecretario británico de Asuntos Exteriores, Timothy Renton, declaró esta mañana a una emisora de radio que la negativa a dejar salir a Chaplin se debía a las diferencias sobre el caso existentes entre distintas facciones en el poder en Irán.—Efe

### EN TELEGRAMA

#### ESPAÑA

RAFAEL HINOJOSA, exdelegado de Hacienda de la Junta de Andalucía, ingreso ayer en la prisión provincial de Córdoba por su presunta vinculación en una estafa por valor de unos 76 millones de pesetas, relacionada con el impago de las tasas sobre juego de máquinas «tragaperras».

LA DIRECCION de Forjas y Aceros (FOARSA) y los sindicatos iniciarán a partir de hoy las negociaciones, que todos esperan definitivas, sobre el futuro de esta empresa de Reinosa: excedentes laborales, plan de inversiones y producción recogida en el plan de viabilidad.

#### EXTRANJERO

EL PARTIDO SOCIALISTA italiano se presenta a las elecciones del próximo domingo con las credenciales conquistadas, más que obtenidas, dice su secretario general, Bettino Craxi.

#### Nancy Reagan, contra la droga

Venecia.— La esposa del presidente de los Estados Unidos, Nancy Reagan, salió esta mañana del aeropuerto «Marco Polo» de Venecia con destino a Estocolmo (Suecia), donde mantendrá una serie de encuentros con asociaciones para la lucha contra la droga.

Nancy Reagan volverá a Venecia el miércoles para reunirse con su esposo y emprender juntos; el día 11, viaje de regreso a Washington. Efe

#### Llueven ofertas de trabajo para Margaritha Mathiopoulos

Su nombramiento para un cargo provocó la caída de Willy Brandt

Bonn.— Margaritha Mathiopoulos, la griega de 31 años cuyo frustrado nombramiento por Willy Brandt como portavoz del partido socialdemócrata provocó el abandono de la presidencia del SPD del veterano político, ha recibido una auténtica lluvia de ofertas de trabajo.

Mathiopoulos, hija de un periodista amigo de la familia Brandt y empleada hasta ahora en el departamento de Rela-

ciones públicas de multinacional del campo de la microelectrónica, recibió una oferta de casi 50.000 dólares de un semanario alemán para que escribiese un diario.

Un armador griego, un empresario japonés, el conocido director teatral Peter Zadek y el jefe del Gobierno del Sarre y vicepresidente socialdemócrata, Oskar Lafontaine, le ofrecieron también la posibilidad de trabajar con ellos como jefe de Prensa o Relaciones Públicas.

Margaritha Mathiopoulos, cuyo nombre salió en la prensa internacional cuando su nombramiento por Brandt provocó las iras de los socialdemócratas, ha aceptado finalmente entrar a formar parte de la dirección del Instituto Aspen de Berlín, que organiza seminarios sobre política y sociedad con destacados ponentes y expertos de todo el mundo.—Efe.

#### Cincuenta años de la muerte de Ravel

Madrid.— Mañana se celebra el cincuentenario de la muerte de Maurice Ravel, cuya influencia en la gran música española en los años veinte contribuyó a la ascensión de Manuel de Falla y a la creación del modernismo.—Efe.

#### INSPECCIONES OBLIGATORIAS

La URSS está dispuesta a aceptar estas inspecciones, que deberían ser obligatorias, dijo Karpov.

Por su parte, fuentes oficiales británicas anunciaron la existencia de grietas en dos de sus plantas nucleares y advirtieron que estas fallas no representan ningún peligro público.

Las grietas fueron descubiertas hace un mes en dos reactores nucleares construidos hace diez años en Somerset, suroeste de Gran Bretaña, y continúan operando normalmente.—Efe

#### Würzburgo (RFA)

#### Pérdidas millonarias en un incendio intencionado

Würzburgo.— Un incendio al parecer intencionado se produjo esta madrugada en unos grandes almacenes de la ciudad bávara de Würzburgo y causó daños materiales calculados en millones de marcos.

Numerosas personas de un hotel próximo y de las casas vecinas tuvieron que ser evacuadas por los bomberos en evitación de desgracias personales.

Según la Policía, el incendio fue presuntamente provocado por unos ladrones que entraron en el establecimiento para robar y quisieron borrar así toda posible huella.

Algunos testigos afirman haber visto huir a dos hombres vestidos de cuero tras las primeras explosiones provocadas por el fuego.—Efe



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

LUNES 8 DE JUNIO DE 1987

## VII Semana de la Cocina Segoviana

8 AL 14  
DE  
JUNIO  
DE 1987

CENTRO  
DE  
INICIATIVAS  
TURISTICAS

C  
I  
U  
D  
A  
D

DE INTERES MUNDIAL



**LUNES 8**

20,00 horas. Inauguración de la Semana en la Sala de Reyes del Alcázar de Segovia.

Pregonero, D. José Luis Balbin Meana.

21,30 horas. Cena de presentación del Programa en el Restaurante El Bernardino.

**MARTES, 9**

**DIA DE CASTILLA Y LEON**

12,30 horas. Organizado por la Consejería de Fomento de la Junta de Castilla y León, festival de Grupos de Danza y degustación de productos de la región; todo ello en el marco de la Plaza Oriental.

20,00 horas. Inauguración, por el consejero de Fomento o autoridad en quien delegue, de la I.ª Exposición de textos de Gastronomía y Utensilios de Cocina Antiguos, en el Torreón de Lozoya. Dicha exposición, la monta el C.I.T. junto con la «Asociación de Cocineros y Reposteros de Segovia». Colaboran también, las librerías Cervantes, Diagonal y Punto y Línea de Segovia, así como el Atrio de San Ildefonso. Permanecerá abierta toda la Semana.

Podrá visitarse al mismo tiempo, la exposición de pintura de D. Francisco Echaz, que inaugura el 29 de mayo, se clausura el 14 de junio.

# PROGRAMA DE ACTOS

**MIÉRCOLES, 10**

Este día se dedica a los «Jóvenes Valores de la Cocina Segoviana». Va a celebrarse en la Escuela de Hostelería un concurso protagonizado por cocineros y alumnos de la Escuela, en ambos casos de edad inferior a 25 años.

Organizan, la referida Escuela de Hostelería, Centro de Formación Profesional, «Ángel del Alcázar» y la Asociación de Cocineros y Reposteros.

Se establece un primer plato obligatorio, consistente en «Pollo en pepitoria», y un segundo plato y postre de libre elección.

El jurado, nombrado al efecto, dictaminará, entregándose los premios al final de la comida.

**JUEVES, 11**

**DIA DE LA PROVINCIA**

Se celebra en El Espinar. Colaboran la Junta de Castilla y León, a través de la Consejería de Educación y Cultura, así como el Muy Ilustre Ayuntamiento de El Espinar.

12,00 horas. Concurso de pintura, al aire libre, sobre temas gastronómicos.

Participan niños en edad escolar.

14,00 horas. Comida en el «Hostal Venta Los Picos» de El Espinar.

17,00 horas. Convocado por el C.I.T., «VI Concurso de Investigación de la Cocina Popular Segoviana».

Todos los actos serán amenizados por la actuación de Banda de Música.

**VIERNES, 12**

**DIA DEL TABERNEIRO**

En la figura del tabernero, se quiere simbolizar la totalidad del Gremio de Hostelería: bares, cafeterías, hoteles, hostales, mesones y tabernas.

El nombramiento de Tabernero Mayor ha recaído en D. Juan Gómez López, del Bar Flor, cuya solera y dedicación constante a su trabajo, con competencia y simpatía, es indiscutible.

12,00 horas. Conferencia a cargo del representante del Instituto Nacional de Denominación de Origen, I.N.D.O. A continuación, «Concurso de Catadores Profesionales y Aficionados». Por coincidir con el décimo aniversario de su inauguración, estos actos se desarrollarán en La Cocina de Sant Millán.

Tunas de diversas provincias, recorrerán las calles de la ciudad, llevando con sus cintas multicolores, tradición, tipismo y alegría desbordante.

**SABADO, 13**

**DIA DEL AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA**

Una vez más en este día, va a ser la Plaza Mayor centro de atención en la ciudad.

12,00 horas. Llegada a la Plaza Mayor del primer Rallye de coches antiguos Madrid-Segovia.

Desde el kiosko, recientemente reconstruido, una orquesta amenizará el acto.

Colabora con el C.I.T., muy especialmente, el Excmo. Ayto. de Segovia.

**DOMINGO, 14**

**DIA DE LA HOSTELERIA SEGOVIANA**

Coincide con el homenaje a la «Mujer restauradora», cuyo título ha recaído, el año actual, en D.ª Josefa Barroso de las Heras, Fonda La Pepa, en Pedraza; D.ª Rafaela Benito Montes, de La

Granja, y D.ª Vicenta Martínez Moracho, del Hostal «La Típica» de El Espinar.

Durante la mañana, exposición al público, en La Granja, de los vehículos que han participado en el Rallye.

10,30 horas. En la Plaza Oriental, recepción, por parte de las autoridades y C.I.T. de Segovia, a los Centros Segovianos y Peña Segoviana del Taxi en Madrid. Degustación de productos de la tierra.

11,30 horas. Por la calle Real, la comitiva se dirige hacia la Plaza Mayor, con acompañamiento de dulzaina y tamboril, gigantes y cabezudos.

12,00 horas. Misa solemne en la Santa Iglesia Catedral, oficiada por el Excmo. Sr. Obispo de Segovia.

13,00 horas. Festival de grupos folklóricos en la Plaza Mayor.

14,30 horas. Almuerzo de Hermandad en el Hotel Puerta de Segovia.

17,00 horas. En los salones del citado hotel, gran baile amenizado por orquesta. Se sortearán regalos donados por la Hostelería, Comercio y Caja de Ahorros de la ciudad.

22,00 horas. Cena en el Restaurante «La Codorniz» de Segovia. Al final de la misma se hará entrega de premios o diplomas a todas aquellas personas a quienes se ha concedido alguno de estos galardones.

## VII SEMANA DE LA COCINA SEGOVIANA

ORGANIZA: CENTRO DE INICIATIVAS TURISTICAS DE SEGOVIA

ASESORAMIENTO Y APOYO: ASOCIACION DE EMPRESARIOS HOSTELEROS DE SEGOVIA

PLENA CONFIANZA OTORGADA POR EL PRESTIGIOSO Y NOBLE GREMIO DE COCINEROS Y REPOSTEROS DE SEGOVIA

AGRADECIENDO LA COLABORACION RECIBIDA DE:  
 JUNTA DE CASTILLA Y LEON, DELEGACION TERRITORIAL DE TRANSPORTES, TURISMO Y COMERCIO  
 EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA  
 EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA Y DE EL ESPINAR  
 CONSEJERIAS DE FOMENTO, EDUCACION Y CULTURA  
 INSTITUTO NACIONAL DE DENOMINACION DE ORIGEN  
 CONSEJOS REGULADORES DE DENOMINACION DE ORIGEN, RIBERA DE DUERO, RUEDA Y TORO  
 PATRONATO DEL ALCAZAR DE SEGOVIA  
 CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE SEGOVIA  
 CENTRO PROFESIONAL «ANGEL DEL ALCAZAR»  
 ESCUELA DE HOSTELERIA  
 CENTROS SEGOVIANOS  
 PEÑA SEGOVIANA DEL TAXI EN MADRID

## RAFAEL SOLDADO

### CARBONES

MINERALES: antracita, koc, galleta y hulla para fraguas.

VEGETALES: encina y roble, ciscos, encinas, piña y canutillo y leña de todas clases.

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO DE COMBUSTIBLES FOREST

SERVICIO A DOMICILIO

Santa, 13  
 La Colada

Teléfono 42 49 78  
 Teléfono 48 50 40

SEGOVIA  
 MADRONA



### CASH-SEGOWIA-IFA

Polígono Industrial EL CERRO - Tel. 42 87 62  
**SEGOVIA**

### CASH-AVILA-IFA

P. Industrial LAS HERVENCIAS - Tel. 22 11 61  
**AVILA**

### CASH-AREVALO-IFA

Calle Los Lobos, 10 - Tel. 30 08 79  
**AREVALO (Avila)**

### CASH-VILLALBA-IFA

Ctra. Antigua Madrid-Coruña, Km. 40 - Tel. 850 22 92  
**VILLALBA (Madrid)**

### CASH-CUELLAR-IFA

Avda. Silva Muñoz, 36 - Tel. 14 15 93  
**CUELLAR (Segovia)**

### CASH-COLMENAR-IFA

Avenida de la Libertad. Tel. 845 57 52

### CASH-CANTALEJO-IFA

Carretera de Cuéllar, s/n.

Vea las **grandes ofertas diarias** en el interior de nuestros

## CASH





# Hacia un futuro cada día más brillante

Hablar de gastronomía, escribir sobre gastronomía en Segovia, no es ninguna novedad. A todos nosotros el tema nos suena a algo muy familiar. Y es que habrá pocas poblaciones de la categoría de la nuestra, e incluso de mayor importancia, que puedan presumir de una gastronomía con tanta fama dentro y fuera de las propias fronteras; fama que se prolonga, naturalmente, a toda la provincia, porque, comer, lo que se dice comer bien, puede hacerse en muchas localidades segovianas. En ellas se encontrará siempre un mantel bien preparado, limpio, y unas viandas cocinadas con el mejor estilo de la tierra, por unas manos hábiles y expertas, que sacarán un producto óptimo, de grata presencia y de mejor sabor.

Para nadie es ya un secreto la calidad de la gastronomía típica segoviana; nuestros platos tienen fama mundial, y junto a los segovianos hosteleros aquí residentes, que con sus viajes e intervenciones en actos gastronómicos celebrados en distintos

puntos del orbe, vienen manteniendo bien alto el pabellón segoviano, hay que poner los nombres de esos otros paisanos que por imperativos de la vida tuvieron que desarrollar su actividad hostelera en otras provincias, en otras naciones, y que también han sabido mantenerse en el culto a la cocina típica segoviana. A todos, nuestro homenaje de admiración. Justo será poner manos a la obra de ir catalogando el mayor número posible de ellos; porque también están haciendo patria y es justo que se les conozca aquí.

Es indudable que dentro de ese fenómeno llamado turismo, cuya importancia cobra cada día una mayor envergadura en todo el mundo (entre otras razones porque el turismo es comunicación, y el hombre cada día está más necesitado de comunicarse con los demás), la presencia de la gastronomía ocupa uno de los primeros puestos de atracción. No puede concebirse una manifestación turística sin que en su programa se incluyan algunas

degustaciones de productos populares y típicos del lugar. La gastronomía es parte vital del turismo, y también en torno a una mesa se hacen amistades, se toman acuerdos, se liman asperezas...

Esta edición de la Semana de la Cocina Segoviana será una nueva manifestación fehaciente de esas cualidades tan pregonadas y tan reconocidas de los hosteleros y cocineros segovianos; de los restauradores y restauradoras, como ahora gusta decir. Y precisamente éstas, las restauradoras, van a ser homenajeadas de nuevo; es, sin duda, uno de los mayores aciertos de estas Semanas, pues la mujer cocinera siempre ha tenido, en Segovia, una importancia singular, aunque hasta hace unos pocos años, haya permanecido en un segundo plano, más atenta a sus fogones y a sus guisos que a figurar ante la concurrencia. Pero, felizmente, a la mujer restauradora se le ha sacado de esa oscuridad, de ese anonimato, y sus méritos se vienen reconociendo, pregonando y premiando año tras año. También en éste de 1987, el Centro de Iniciativas Turísticas de Segovia se apunta un nuevo tanto, cual es el homenaje al tabernero, figura entrañable y, junto a la de mesonero, de las más tradicionales y antiguas de la hostelería. En adelante, la representación de los castizos taberneros estará también en la Semana.

Ante estas acciones, EL ADELANTADO DE SEGOVIA, que siempre ha defendido y pregonado la calidad de la gastronomía propia y de sus realizadores, se suma una vez más a esta celebración y pone en manos del lector este número especial con el mejor deseo de que esta VII Semana de la Cocina Segoviana sea un nuevo hito en el camino de nuestra provincia hacia un futuro cada día más brillante.



COORDINA Y ESCRIBE: *Pablo Pastor*

## CUCHILLERIA

# Arias

MENAJE - CRISTALERIA  
CUBERTERIA

y en general toda clase  
de suministro para  
Hostelería

Cronista Lecea, 7  
Teléfono 43 46 43

SEGOVIA

PABLO MARTIN  
CANTALEJO

## BODEGA

### Hnos. Pérez Pascuas

# Viña Pedrosa

Vino de la Ribera del Duero  
Tintos y rosados

GRAN CALIDAD

Distribuidor:

Bodegas Díez González

SEGOVIA

## FRIO INDUSTRIAL Y COMERCIAL

MAQUINARIA PARA HOSTELERIA Y ALIMENTACION

# RANCILIO

MACCHINE PER CAFFE'



## Interclisa

Aire  
acondicionado



JOSE MARIA MARTIN

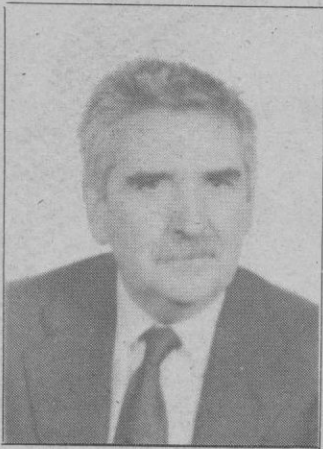
San Facundo, 3 (frente a Correos)

Teléfono 43 16 42

SEGOVIA



## Vocación y competencia



### en la Hostelería segoviana

Merced al esfuerzo y dedicación del Centro de Iniciativas Turísticas, colaboración de entidades y decidido apoyo de establecimientos de Hostelería participantes, se celebra la ya tradicional Semana de la Cocina Segoviana.

A todos los que, bien de Segovia bien de fuera de Segovia, asisten a los actos programados, mis mejores deseos.

En la línea de la gastronomía, que se festeja, una buena comida no se consigue únicamente con la calidad de la cocina, con ser necesaria, exige también un local agradable, camareros amables y de gran profesionalidad y por parte de los jefes de cocina, sala y director, competencia y «estar al pie del cañón». Todo esto, unido a la compañía, da lugar a esa loable laxitud, a esa especie de sosegado estado de ánimo con el que se abandona la mesa, siempre que se den todas las circunstancias referidas —y no se abuse de la bebida—. Ya decía Anacreonte, por supuesto hace mucho tiempo, que «del vino y las mujeres, moderadamente, sin embriagarse».

Al hilo de lo expresado, leí hace algún tiempo, lo que Adriana de Juaristi consignaba, entre otras cosas, en su libro de cocina:

«Si el hogar es un santuario, la mesa es el altar. Una grata sobremesa, retiene al marido en casa y un convite puede proporcionar una amistad valiosa, una ventajosa transacción comercial, y hasta un yerno, cuando tenga hijas casaderas».

Inteligente y sencillo sentido del humor.

Abandono el mundo, brillante, de las citas de ilustres gastrónomos y continuo.

Para triunfar en cualquier actividad, se necesita dedicación, profesionalidad y sobre todo vocación y competencia. Y de todo esto no falta en el amplio mundo de la hostelería de Segovia. En su capital y en su provincia.

Paradores, Figones, Bares, Cafeterías, Hoteles, Fondas, Hostales, Tabernas, y Mesones.

Establecimientos de dilatada tradición y prestigio, mantenidos a lo largo del año y años. Junto a ellos, los jóvenes que surgen. Locales nuevos que se abren, con ilusión y riesgo, para los que deseo desde aquí, felices singladuras. Uno y otro día.

Todo esto, junto con la fundamental participación del hombre de la calle, se integra dentro de esta cálida fiesta de la Hostelería que es, ahora, la «VII SEMANA DE LA COCINA SEGOVIANA».

Existen evidentes relaciones, no discutidas, entre Gastronomía y Cultura.

¡Qué mejor marco para la entrega de un premio literario, o de otra índole, que el de una adecuada comida! Ahí están eminentes gastrónomos que han obtenido importantes premios literarios y han colocado sus creaciones entre las más vendidas del país.

Y el jueves día 11 de junio, «Día de la Provincia». Símbolos de la sierra noble, montaña eterna: El Espinar, San Rafael, Estación de El Espinar.

A todos, muy especialmente al entrañable mundo de la Hostelería en Segovia, un presente y futuro venturosos.

ALVARO HERNANDEZ AINA  
Presidente del CIT

## El Consejo Provincial de Turismo: una necesidad insoslayable

Desde hace años, algunos recordarán la Asamblea Provincial de Turismo celebrada en las postrimerías del anterior Régimen, en Segovia los que siempre hemos tenido inquietudes sobre el tema, propugnamos la necesidad que existe en esta provincia de estructurar, infraestructurar y superestructurar la ordenación del turismo, como lanzadera de este sector económico que en estos momentos alcanza el mayor rango, en lo que podríamos denominar balanza comercial de la economía provincial.

Actualmente la labor de promoción turística de nuestra provincia no está asumida directamente en responsabilidad única por ninguna entidad, pues tanto nuestro Centro de Iniciativas Turísticas como la Agrupación de Hostelería, así como la propia Junta, realizan funciones complementarias, y nunca esa labor primordial que insoslayablemente Segovia necesita en promoción directa para satisfacer la capacidad de oferta que en equipamiento hostelero estamos alcanzando.

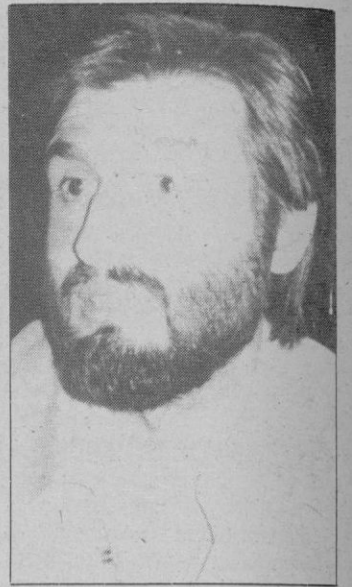
Nuestro centro organiza la Semana de la Cocina Segoviana, asiste a FITUR en Madrid, RODATUR en Barcelona y EXPOVACACIONES en Bilbao. Esto, a los informadores locales de prensa y radio, con los cuales mantuvimos una reflexión en diálogo abierto al final de la última Semana les parecía insuficiente. Hay directivos que han pasado por nuestro centro y algunos de los que ahora estamos, que somos de la misma opinión, aunque hay que reconocer que con las asignaciones económicas que recibimos, tampoco se puede realizar mucho más, ya que todo se plantea en prestación personal y con la mejor voluntad por los componentes de la Junta Directiva.

Ante esto, es claro que se plantea la necesidad incuestionable de profesionalizar la actividad promocional de Segovia, como hemos venido observando en otras provincias, tanto en la recepción, ordenación e infor-

mación para los visitantes que nos llegan, como en la captación y promoción de las actividades fuera de Segovia. Para ello es necesaria la creación de un órgano gerencial que canalice ambas iniciativas: la motivación de la captación de mercados turísticos y la planificación de la estancia. Las actividades de esta Gerencia de Turismo deberían estar supervisadas por el Consejo Provincial de Turismo en el cual deberían estar también representados todos los organismos, instituciones, empresas y particulares que en nuestra provincia tienen algún compromiso, vínculo o competencia en materia turística, siendo nuestro centro coordinador de las directrices que marcase el Consejo Provincial de Turismo ante la Gerencia, como órgano ejecutivo.

A partir de este planteamiento, es obligado analizar la cuestión económica, que quizás sea la más escabrosa. El dinero que Segovia gasta en promoción y motivación turística, en contraprestación a los ingresos que los diferentes sectores beneficiarios obtienen, es ínfimo. Las entidades bancarias y cajas de ahorro son sabedores de los millones de pesetas que cada lunes entran en sus oficinas. Los proveedores de productos a los establecimientos hosteleros también son conocedores del consumo adicional que en nuestra provincia se establece con la llegada de visitantes. Pues bien tanto a unos

como a otros se les debe de emplazar como cooperantes de una



labor de la cual ellos también son directamente beneficiarios.

El Centro de Iniciativas Turísticas no puede ser una mera oficina de recaudación de las pequeñas aportaciones que los voluntarios industriales segovianos de hostelería y comercio aportan a esta misión. El CIT tiene que ser el ente aglutinador de las ideas e iniciativas que en Segovia surjan, bien de organismos, bien de particulares, para que con el seguimiento de esa Gerencia de Turismo se lleve de forma ejecutiva y profesional, todo lo que en materia turística pueda afectar a nuestra provincia. La Junta, Diputación, Ayuntamientos, Cámaras, Federación de empresarios, entidades bancarias, proveedores, etc. deben constituir ese Consejo Provincial de Turismo para que Segovia empiece a organizarse en esta actividad económica, pues sin esa labor cooperante y sin un órgano ejecutivo o gerencial seguiremos sumidos en la desorganización que evidentemente padecemos, le pese a quien le pese.

Ignacio Tapia Manso  
Secretario del CIT



## José Tovar y Miguel Tovar


AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

- VIVIENDAS
- LOCALES COMERCIALES
- APARTAMENTOS

La más rápida, eficaz y económica gestión

Ezequiel González, 6    ☐    Teléfono 43 54 61    ☐    SEGOVIA

## Sidra «El Gaitero»



VILLAVICIOSA - ASTURIAS ESPAÑA

REPRESENTANTE: **Jesús de Frutos**  
Somosierra, 19 - Polígono EL CERRO  
Teléfono 42 80 61    **SEGOVIA**



# José Luis Balbín Meana

Pregonero de la VII Semana de la Cocina Segoviana

Periodista y popular presentador del programa televisivo «La Clave»



## LAS LETRAS EN LAS SEMANAS DE LA COCINA SEGOVIANA

### PREGONEROS:

- 1981: José Antonio Flórez Valero
- 1982: Gregorio Marañón Moya
- 1983: Camilo José Cela
- 1984: Gloria Fuertes
- 1985: Luis del Val
- 1986: Manuel Martín Ferrán
- 1987: José Luis Balbín

### CONFERENCIANTES:

- Pedro Altares
- Gonzalo Sol
- Luis de Lezama
- María Jesús Gil
- Maruja Callaved
- José Montero Padilla

La popularidad alcanzada por el pregonero de la VII Semana de la Cocina Segoviana, tuvo notoria incidencia, durante largo tiempo y motivado por el espacio semanal de Televisión Española «La clave». Su director-presentador, José Luis Balbín, logró notoriedad, prestigio y controversia. «La clave» desapareció de la programación de Televisión Española, y, lógicamente su creador dejó de aparecer en la pequeña pantalla, aunque continúa perteneciendo a la plantilla del ente y a la expectativa de un inminente trabajo, cuando el momento sea oportuno.

**—¿Echa de menos la parcela televisiva en la que estuvo inmerso durante algunos años?**

—Desde el punto de vista personal, no especialmente. Desde el punto de vista profesional, sí, en la medida en que hubo una ruptura nada protocolaria. Evidentemente, fue como consecuencia de una censura.

**Ahora, ¿cuál es la actividad fundamental de José Luis Balbín?**

—Son colaboraciones en periódicos, conferencias que me llevan bastante tiempo, y aparte de eso, yo formo parte del personal disponible de Televisión Española, a quien no le han ofrecido en quince meses más que una sola cosa, y que realmente no tenía nada que ver con mi actividad profesional.

**—¿Usted se considera un «gourmet»?**

—No especialmente. Creo que, más o menos se lo que representa una buena comida, pero no me la considero un «gourmet» de la nueva cocina. Soy clásico en este aspecto. Segovia me va muy bien en esta afición por la buena cocina. Soy un aficionado a los guisos, fundamentalmente.

**—¿Mantiene algún tipo especial de dieta o régimen alimenticio?**

—Ninguno especialmente, y además, curiosamente, no soy hombre que coma mucho.

**—¿Cuál es su cocina favorita y los platos de su preferencia?**

—Los guisos como dije antes y los más clásicos españoles. El cocido, los asados, tan segovianos y prestigiosos y la paella.

**—¿Conoce la cocina segoviana?**

—Por supuesto que sí. Con frecuencia vengo a Segovia a comer, no solo a la capital sino a la provincia. Sepúlveda, Pedraza y otros pueblos segovianos, me atraen, tanto por su belleza paisajística, como por su esmerada gastronomía.

**—¿La calidad o la cantidad, José Luis?**

—De cantidad no sé mucho. Valoro especialmente la calidad.

**—¿Come y cena frecuentemente en restaurantes?**

—Desgraciadamente, sí. Ceno mucho fuera de casa y por ese motivo, quizá, sea más aficionado a las comidas caseras.

**—Un tema que también incide en la mesa, es el vino. ¿Cuáles son sus preferencias en este sentido?**

—Bueno, el vino es muy variado, depende de las comidas. Hablando de Castilla-León, a mí me gusta mucho el vino blanco de Rueda.

**—Desde su óptica de periodista, ¿qué opina de esta clase de certámenes gastronómicos?**

—Que son buenos, para promocionar la gastronomía de una determinada región. A mí, me parece perfecto. No hay que olvidar que lo del yantar tiene mucho que ver el bien estar o el mal estar. Este tipo de certámenes, suelen ser muy agradables todos.

**—¿Cuál será el contenido o mensaje de su pregón?**

—Evidentemente, tiene relación con la gastronomía y con Segovia.

**—¿Tiene algún significado**

para usted, el ser el pregonero de la VII Semana de la Cocina Segoviana, en la que sus predecesores fueron personajes tan ilustres como Gregorio Marañón, Camilo José Cela, Gloria Fuertes, Luis del Val y Manuel Martín Ferrán?

—Para mí tiene gran importancia, no sólo por estos ilustres predecesores, que efectivamente todos lo son, incluso como uno de ellos, Martín Ferrán, compañero de estudios y de profesión durante largos años, sino todo y fundamentalmente porque será un día muy agradable en Segovia y con excelente yantar, que es lo que se espera.

**—José Luis Balbín, como pregonero de la Semana, ha de estar obligadamente presente en el inicio de la convocatoria que se abre en el incomparable marco del alcázar segoviano. ¿Estará también presente durante fechas sucesivas?**

—Supongo que sí, pero depende de otra serie de compromisos. De todas maneras, espero que pueda permitirme desplazarme a Segovia en fechas posteriores.

# Seat Marbella, se lo hace muy bien.

Y tú te lo vas hacer mejor si te haces con él.  
Juntos daréis que hablar. Juntos no os perderéis una. Y, por si fuera poco lo que te espera con el Seat Marbella, vas a poder estrenar un look de coche muy fuerte: una carrocería nada carroza, unos marcajes exteriores que son el límite, unos asientos vestidos para romper con todo...  
Entusiásmate con la idea. De vivirlo todo con un Seat Marbella Hazte un hueco y pásate por tu Concesionario Seat... ya verás qué bien os lo hacéis juntos.  
Desde (Precio final, IVA incluido) Ptas.

**SEAT MARBELLA**  
*hay que vivirlo*

Véalo en:

**Motor Segovia, S. A.**

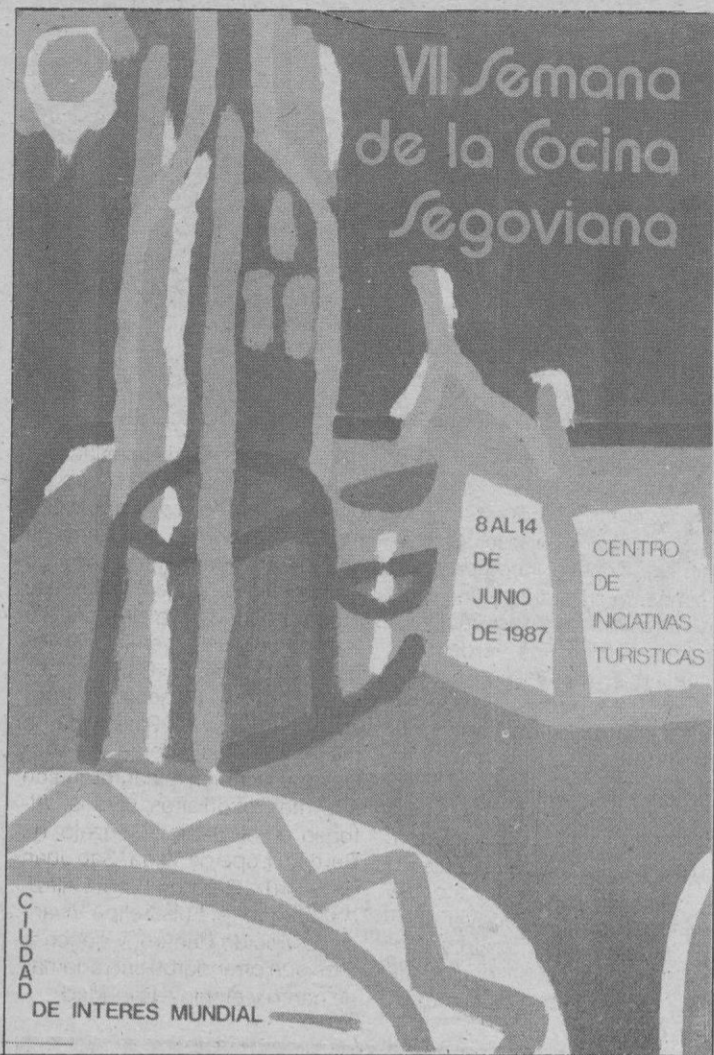
Polígono Industrial. C/ Guadarrama, 14.  
Teléfono 43.71.62  
40006 - Segovia

Agentes en:

- CUELLAR: TOMAS AGUADO
- CANTALEJO: LUIS LOBO
- TUREGANO: FERMIN HERRERO
- NAVA ASUNCION: JUAN MAESTRO
- CARBONERO: TALLERES CARLOS
- BOCEGUILLAS: AUTO-JOCA, S. L.
- SAN RAFAEL: TALLERES VIMAR
- SEGOVIA: TALLERES CONDADO

Más de 1.000 puntos de asistencia técnica.





**Alberto Villar Bueno, autor del cartel anunciador de la VII Semana de la Cocina Segoviana**



Es un joven artista segoviano, que estudia actualmente Bellas Artes en la Complutense de Madrid. La obra premiada, responde al sugestivo nombre de «Al sol de un bodegón».

**ESMERALDA MARUGAN, alcaldesa de honor de la VII Semana de la Cocina Segoviana**



Una pincelada de belleza y de sutil encanto para esta nueva edición de la Semana de la Cocina Segoviana, en la persona de la alcaldesa de honor, una joven segoviana de Marugán, a quien corresponde el privilegio de ostentar tan magna representación.

Esmeralda Marugán, la gentil directora-presentadora del espacio televisivo «Mañana será otro día», aporta al certamen el punto luminoso, femenino y fascinante que tan sólo una personalidad como la suya es capaz de conferir.

Aleluya, segovianos y hosteleros. Honrados y orgullosos, rindamos homenaje de pleitesía a la prestancia y rubia belleza de Esmeralda Marugán.

**CARNICAS**

**AQUILINO**

**CEBADEROS PROPIOS - SALA DE DESPIECE**

*Al servicio de la Hostelería*

**Especialidad en Ternero de Castilla  
Choto cebón-COCHINILLO-CORDERO**

*Reparto diario a Madrid*

**Pedidos: 911) 43 18 12  
43 18 00**

**SEGOVIA**



# «Segovia, Patrimonio de la Humanidad»

Artículo galardonado con el Premio «Villa y Tierra 1987»

Pablo Martín Cantalejo, director de EL ADELANTADO DE SEGOVIA, ha resultado ganador del Premio «Villa y Tierra», instituido por el CIT, al mejor artículo publicado en 1987 y referido a ensalzar los valores de la ciudad de Segovia.

El trabajo de Pablo Martín Cantalejo ha sido publicado en «El Heraldo de Aragón», de Zaragoza, bajo el título de «Segovia, Patrimonio de la Humanidad». Reproducimos el referido artículo premiado:

Cuando una ciudad se siente halagada, en unión de otras, con su inclusión en la lista de conjuntos «patrimonio de la Humanidad» propiciada por la UNESCO, puede caer en la tentación del protagonismo, circunstancia desaconsejable de todo punto y «canjeable» por el propósito de esforzarse por ser cada día más bella, cada día más «personal», e incluso, si se quiere, intimista.

Ser «patrimonio de la Humanidad» impone una exigencia consigo misma, y si la ciudad es del inconfundible estilo, de la bella silueta de una Segovia remozada y viva, pero a la vez asentada en el tiempo pasado, celosa de sus reliquias, guardadora de su idiosincrasia, exige un más firme propósito y un más concienzudo trabajo encaminados a resaltar los valores ancestrales, a conjugar el ayer con el hoy, el pasado con el presente y, como prolongación, con el futuro.

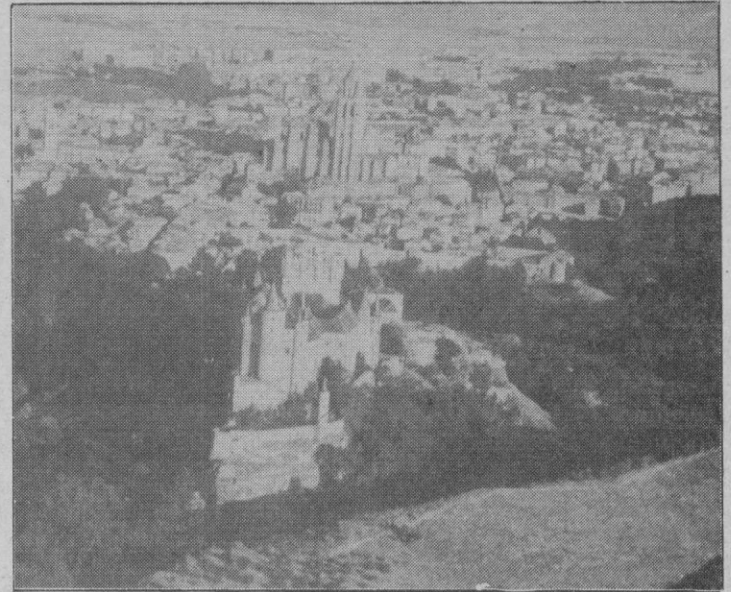
El viajero que llega por vez primera a Segovia puede sufrir impactos de muy diversas características y singularidades. La ciudad, que en su casco antiguo se monta sobre un enorme peñasco, es una silueta esbelta como ilustración de un cuento de hadas. No puede presumir de situaciones prepotentes, de fastos económicos, de industrias fulgurantes y poderosas; sin embargo, sí puede alardear de su personalidad, de su sencillez majestuosa, de sus rincones y panoramas irrepetibles, de su conjunto sólido y de ricos contrastes, que le han valido ser considerada, por eternos viajeros, por cono-

dores del arte, por amantes de lo bello, como una de las ciudades más bellas del mundo.

En una ciudad como Segovia, de acusados rasgos y fuerte personalidad, nunca faltan mentes alocadas y manos irresponsables que, intencionadamente o por simple veleidad, e incluso ambición, son capaces de destruir lo que nunca hubiera dejado de existir. Lágrimas hay que vetar —como en todos los núcleos histórico-artísticos de España— por la incomprensión e indiferencia de algunos, por la despreocupación de otros, que han dejado perder una parte del tesoro que constituye un núcleo urbano como el de Segovia. Sin embargo, la entereza de muchos, el amor a la ciudad y a sus contenidos, permiten que buena parte de su riqueza arquitectónica y monumental siga manteniéndose enhiesta para orgullo de propios y admiración de extraños.

Aunque Segovia posea una «trilogía» monumental de lo más sobresaliente (el acueducto romano, único en el mundo; la catedral esbelta y elegante, calificada como «Dama de las catedrales españolas», y el alcázar majestuoso, romántico y desafiante), no son estos «relieves» los únicos que deben provocar la atención y la atracción del viajero, del visitante que llega deseoso de emociones estéticas, de sorpresas ciudadanas. La visita a Segovia exige extasiarse ante muestras como las citadas, y luego, para contraste de esa fuerte emoción, buscar otros elementos que sirvan de contrape-

so para equilibrar las sensaciones de sorpresa y de admiración que se vayan despertando en el visitante. Cuesta arriba y cuesta abajo, dentro del recinto amurallado, por calles, callejuelas, plazas y plazuelas, irá apareciendo un rosario de grandes monumentos y de pequeños ejemplos del románico, iglesias del siglo XII con vestigios anteriores, caserones, portadas... Restos de una cultura árabe... Recuerdos visigodos y góticos... Ejemplos medievales... En una ciudad pequeña, de poco más de 50.000 habitantes, hay todo un programa de variedades sorprendentes, justamente para saciar el an-



sia de novedad del turista curioso, del historiador, del arqueólogo o del artista. Porque también éste encontrará en la ciudad la luz maravillosa e incomparable («es más reverberante y fina que la de otras ciudades españolas», escribía Azorín), los verdes de variadísimas gamas, los azules fuertes y desvaídos, los cielos limpios o las enormes y violadas masas de nubes que llevara a sus cuadros Ignacio Zuloaga.

«Yo, señor, soy de Segovia», comienza diciendo el pícaro Don Pablos en su biografía titulada «El buscón», por Francisco de Quevedo. Y es que Segovia aparece también en la literatura con una acusada personalidad, en la pluma de Pío Baroja («El alcázar

parecía, sobre su risco afilado, el castillo de proa de un barco gigantesco...»); en la de Ramón Gómez de la Serna, que llama al acueducto «megaterio de los monumentos, animal saurioso embarrancado para siempre entre dos colinas», y en las de Miguel de Unamuno, Camilo José Cela, Antonio Machado, marqués de Lozoya... Sin olvidar la pléyade de los poetas españoles, que también la cantaron con sus más exquisitos versos: Alfonso X el Sabio, Gonzalo de Berceo, Lope de Vega, San Juan de la Cruz, Gerardo Diego, Alfredo Marquerie, Luis Felipe Vivanco, Leopoldo Panero, y docenas más que ofrecieron sus poemas de canto y elogio a la ciudad.

## MONTAJES INDUSTRIALES DE HOSTELERIA Y ALIMENTACION

# C. MUNICIO

# LA CIMBALI

Gdor. Fdez. Jiménez, 13 Teléfono 42 58 21 SEGOVIA



## CARNES VALACER S. L.

MATADERO FRIGORIFICO - SALA DE DESPIECE

R. D. G. Sanidad n.º 10479/SG

Polígono Industrial "El Cerro"

C/ Siete Picos, n.º 2-Telf. 42 05 93

Particular 42 85 15

SEGOVIA

# Marin

TAHONA

PASTELERIA

CROASSANTERIA

Gobernador Fernández Jiménez, 12

Teléfono 43 29 64

SEGOVIA



# RESTAURANTES

Restaurante Típico

## El Abuelo



Horno de asar

Guisos caseros



Puerta de Segovia  
HOTEL

Restaurante



Horno de Asar



HOSTERIA NACIONAL  
PINTOR ZULOAGA

RESTAURANTE BAR

## LAS COLUMNS



Restaurante

## El Pinar

VENTA BONTORIA

BAR RESTAURANTE

Restaurante «CESAR»



## BRASIL

Bar - Restaurante

Mesón de los Caballeros



Casa Marcelo  
RESTAURANTE



Bar Restaurante Típico

## La Taurina



## Solaire



Restaurante

«El Tabor»

PARADOR NACIONAL DE SEGOVIA



BAR RESTAURANTE  
Las Tres BBB  
HORNO DE ASAR  
PRADENA SEGOVIA



Restaurante Típico

José María

RESTAURANTE TÍPICO

## «La Oficina»

## LEOCADIO SUAREZ, S. A.

CUELLAR



## Mesón El Cordero

\* Refrigeración industrial y comercial \* Aire acondicionado \* Secaderos para jamones y embutidos  
\* Maquinaria para hostelería y alimentación



# Sañi, s.l.

GERENTE: Rafael Sastre Capellán

SEGOVIA

EMPRESA INSTALADORA FRIGORISTA  
AUTORIZADA

Al servicio  
de la Hostelería  
de Segovia

EXPOSICION Y TALLERES: Polígono Industrial «El Cerro». c/ Guadarrama, 55. Tel. 42 24 49

EXPOSICION: c/ San Juan, 8. Tel. 43 21 25

SEGOVIA





# QUE PARTICIPAN

HOTEL  
ACEDUCTO



**EL HORNO  
DE LA AGÜELA  
SEGOVIANA**  
ASADOS Y CARNES FINAS  
AL HORNO DE BOQUE. H. ESC. FINA  
A. PLATAFOX. T. 445 40 38



**Solaire-2**  
RESTAURANTE - BAR



RESTAURANTE  
**Bernardino**

**"Cristóbal"**

**Mesón de Cándido**

NTORO  
**SAN PEDRO ABANTO**

**LA COCINA  
DE SANT MILLAN**  
RESTAURANTE SEGOVIANO  
calle de san millán nº3  
SEGOVIA



BAR - RESTAURANTE  
**Casa Paulino**  
HORNO DE ASAR

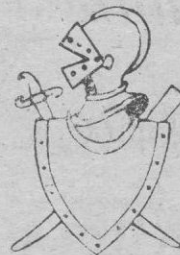


LA  
**MESON  
RESTAURANTE**

Bar - Restaurante  
**A. Manrique**



**Hotel \* Hostal**  
Restaurante



**Mesón  
de los  
Gascones**

Todon  
te Castellano  
sé Aña



**MESON de  
Duque**



**Venta Magullo**



**Restaurante Club "Lago"**

**CASA**

**AMADO**



**Ribera del Duero**  
Fundada en 1985  
**Mesoneros  
de  
Castilla**  
Sotillo de la Ribera  
BURGOS  
12.7°

REPRESENTANTE: **Jesús de Frutos**  
Somosierra, 19 - Polígono EL CERRO  
Teléfono 42 80 61 **SEGOVIA**



## Bodegas CUERDO, S. A.

*Al servicio de  
la Hostelería segoviana*

**BODEGA:**

c/ Amapola, 1 y 3

Teléfonos 42 02 89 - 42 26 27 - 42 76 24

**SEGOVIA**



# El homenaje de la VII Semana de la Cocina Segoviana a la mujer restauradora

El acto final, el cierre con broche de oro, tiene lugar el último de los días que conforman este importante certamen gastronómico que, en el año presente de 1987, se produce el domingo día 14, con el homenaje rendido a las tres mujeres restauradoras elegidas para la VII edición de la Semana de la Cocina Segoviana.

«Callan los dioses sus sueños terrestres». Magnífica y engrandece el acto de pleitesía, de admiración y respeto que el noble gremio de hostelería tributa a tres de sus más significativas mujeres. Exaltación a la mujer restauradora segoviana, difusivo y comunicable, sugestivo y mítico. Y, sin alarde de eurodición, pasa este hecho a un primer plano de actualidad nacional.

Han sido largos y laboriosos años de lucha y dedicación, pero al final, bien vale la pena. Trabajo, sinsabores, desgracias, pelea... nada queda en el olvido, pero ahora es momento de regocijo y emotivo estado de ánimo. Enhorabuena, señoras, ustedes dignifican una profesión que se hace arte, cuando mujeres como ustedes atesoran unas virtudes capaces de producir auténtico arte culinario.

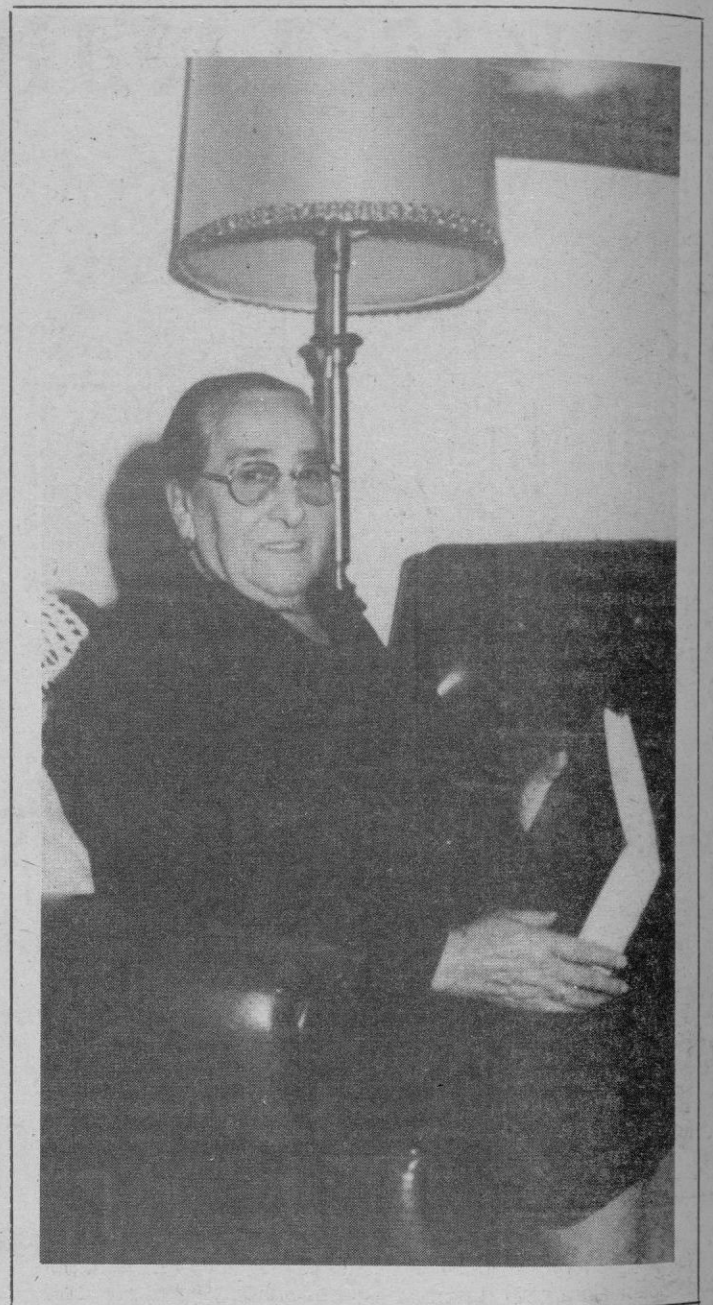
## Rafaela Benito Montes

Nace en el Real Sitio de San Ildefonso, el 24 de octubre de 1910. Desde muy joven se dedicó a labores de cocina en casas particulares. En el año 1933, comenzó a trabajar en Palacio, como ayudante de cocina, durante los meses de verano, cuando venía a La Granja el señor Alcalá Zamora, con un sueldo de

un duro de plata y al final de temporada cuarenta duros en concepto de gratificación. Durante el resto del año, se dedicaba a la repostería, con especial elaboración de bollos y pastelillos para bodas, bautizos, amonestaciones y reuniones familiares, alternando esta función con trabajos de cocina en casas particulares.

En 1961 quedó viuda. Después, también en etapas de verano, trabajaba en el albergue de la Sección Femenina, y cuando se celebraban banquetes de boda en el bar La Terraza, colaboraba en su cocina. Y ese mismo año comenzó a trabajar como cocinera del bar-restaurante Segovia, durante las temporadas de verano y con motivo de bodas. Y los fines de semana, durante todas las épocas del año. Así durante varios años, hasta que inauguraron el hostel Roma los mismos propietarios que lo eran del bar Segovia. De esta manera alternaba el trabajo simultáneamente en ambos establecimientos como cocinera.

Rafaela tiene el gusto de ofrecer las recetas de dos de sus más afamadas especialidades, la liebre estofada y los bollos de manteca. Liebre estofada para ocho personas. Ingredientes: Una liebre de dos kilos, cuarto litro de aceite, medio kilo de cebollas francesas, ajos, orégano, sal y vinagre, hojas de laurel, cebolla y un vaso de Jerez. Preparación: Se trocea la liebre se machacan ajos y un poquito de orégano y sal con vinagre, y se deja durante la noche en adobo. Al día siguiente, se saltea por la sartén con el aceite, bien rehogada, con un poquito de cebolla, se echan



ojas de laurel y cebollas francesas, dientes de ajo enteros y se echa en la cocción el vaso de Jerez. El hígado de la liebre se fríe, se machaca éste con un ajo y un poquito de cebolla frita en el mortero. Cuando ya esté bien cocida la liebre, se echa el hígado machacado con el ajo y la cebolla frita y se tienen preparadas dos onzas de chocolate diluido en un poquito de agua y se echa a la cocción de la liebre. Ya está todo listo para su degustación.

Los bollos de manteca. — Ingredientes: 2 kilos de manteca, tres cuartos de vino blanco, 5 cucharadas grandes de vinagre con un poquito de sal, 7 yemas de huevo, 5 cucharadas de azúcar y 2 kilos de harina. Prepara-

ción: Se coge la manteca y se trabaja mucho hasta que quede muy fina, se echa el vinagre con la sal incluida. En este contenido se echan 7 yemas de huevo y 5 cucharadas de azúcar, batiéndolo todo junto, echando los tres cuartos de vino blanco, cortos como si fuera una mahonesa. En toda esta masa se echa el harina y se amasa bien. Se coloca sobre la mesa, estirando la masa y doblándola por los lados como si fuese un cuadro y se aplasta con las manos. Se vuelve otra vez a hacer lo mismo, así hasta que transcurra un buen rato, y posteriormente se deja en reposo. Se cortan con moldes y ya está listo para introducirlo en el horno. Cuando salen del horno, se espolvorean con azúcar glas.

### LA RIOJA AL NATURAL

BODEGAS ALAVESAS, S.A.  
*Logroño (Rioja Alavesa)*



REPRESENTANTE: *Jesús de Frutos*  
Somosierra, 19 - Polígono EL CERRO  
Teléfono 42 80 61 SEGOVIA



## Bodegas Alejandro Fernández

*Vinos de primera calidad*

PESQUERA DE DUERO  
VALLADOLID



# VICENTA MARTINEZ MORACHO



acumula el trabajo, merced al incremento de clientela. Sobre todo en verano, el esfuerzo y dedicación son continuos y permanentes. El Espinar goza ya de una nutrida afluencia de veraneantes, y «La Típica», acoge mucha gente a la que hay que atender con esmero y perfección de servicio. Al respecto, se hacen obras para ampliar el número de habitaciones. Aunque esto se produce, se mantiene incólume e imperecedero el espíritu inicial, es decir, el entorno y el ambiente siguen siendo de carácter familiar y acogedor. Hay una clientela muy heterogénea, desde edades comprendidas entre los quince años, veinte o poco más, hasta las personas de la tercera edad. En los salones de «La Típica», se han celebrado numerosos banquetes de boda, bautizos, comuniones y reuniones familiares.

Los años van pasando, pero Vicenta, mujer tesonera, indomable y trabajadora, no decae en su espíritu de lucha. En esa entrega diaria, cuenta con la colaboración de sus hijas. La familia se ha incrementado al casarse éstas. De esta manera, el frente común se hace más fuerte, y ello revierte en un servicio más esmerado aún y en la creación de una mayor y sólida clientela.

En 1986, Vicenta decide dejar el negocio a sus tres hijas. Hay quorum, y deciden ampliar el negocio. Hacen una gran reforma de «La Típica», instalando una cervecería-bar, y dotan al hostel de unos servicios más modernos. La inauguración de las nuevas instalaciones y servicios, se produce, precisamente, durante la celebración de esta VII Semana de la Cocina Segoviana.

Vicenta, desde su óptica de mujer hostelera, luchadora infatigable, cuyos ojos acaso cansinos, han visto prácticamente transcurrir casi todos los años del actual siglo XX, ven con satisfacción una obra culminada, cuyas raíces, cuyos inicios, nacieron allá por el año de 1936, cuando una pareja de recién casados, Pablo y Vicenta, rompieron el fuego de las hostilidades e irrumpieron en el campo de una actividad tan dura, sacrificada pero noble, como lo es el de la hostelería.

Nació en Henche, un pueblecito de Guadalajara, el 27 de octubre de 1907. Tiene, pues, esta homenajeada restauradora, la edad de ochenta años.

Cuando contaba con tan sólo 16 años de edad, decide salir de su pueblo y venir a Madrid para trabajar en casa de la familia de los señores Espinos. Esta familia veranea habitualmente en El Espinar, y en esa población segoviana, Vicenta conoce a Pablo Fernández Barrio. Se hacen novios y en 1934 contraen matrimonio en la iglesia madrileña de San Marcos. De esta unión, nacen seis hijos, cinco mujeres y un varón, de los cuales viven tan sólo tres, Angelines, Julia y Mari Carmen.

En 1936, deciden fijar su residencia en El Espinar. Abren una taberna típica llamada precisamente así, «La Típica», ubicada en la calle Bruno Ortega, 1. De esta manera comienzan una dura

tarea y un continuo esfuerzo por salir adelante, dentro del noble gremio de hostelería. Más adelante se amplía el local, ya que la demanda así lo exige. Se sirven comidas caseras, en las que se acusa la mano maestra y esmerada de Vicenta. El negocio prospera y ante el prestigio, y el incremento de una numerosa clientela, deciden en 1951, trasladarse a la plaza de España número 11, donde crean un nuevo y más amplio negocio hostelero: El hostel «La Típica». Vicenta, auténtica artífice de una perfecta y esmerada cocina, en la que resaltan especialidades tan sugestivas como los judiones de La Granja, ternera asada, cochinillo, y manteniendo la refrendada calidad de los platos habituales que la hicieron popular y dieron crédito a su bien ganado prestigio.

En 1966, fallece Pablo, su marido, quedando Vicenta y sus tres hijas al frente del negocio. Se

# JOSEFA BARROSO DE LAS HERAS



En 1923, la familia Barroso de las Heras inicia su actividad hostelera mediante una posada en Pedraza de la Sierra, la única existente en la hermosa población segoviana. El abuelo José y la abuela Felisa, trabajan intensamente y consiguen crear una fonda: La Unica, que regenta la Pepa. Años de lucha, de entrega y pundonor profesional por atender con esmero y absoluta dedicación, un negocio que prospera pero no da para mayores lujos. Tuvo un alto nivel de incidencia en este particular entorno, la fonda «La Unica», hasta que en 1971 y por obligados imperativos, tuvo que cerrar sus puertas. En su lugar, se ubicó la actual Hostería «Pintor Zuloaga».

El turismo de hace cuarenta años, era una entelequia, aunque excelentes captadores de la excelsa cocina casera serrana que se ofrecía en Pedraza, y cuya ancestral manera de prodigarse, se debía muy principalmente a las manos maestras de Josefa Barroso de las Heras. La tortilla de patata, el chorizo de la olla, judiones con pie y oreja, los huevos con picadillo, la sopa castellana o el cordero asado y cochinillo frito. Y de postre, unas sabrosas natillas, arroz con leche, huevos nevados... Era la época en que el mercado de los martes inundaba la plaza de variopintos y multitudinarios personajes.

Los huéspedes de la fonda «La Unica», pagaban seis duros diarios por pensión completa. En este particular caso, la restauración se fundamentaba, no

como negocio, sino como buen hacer, por ofrecer un servicio esmerado y cordial al pupilo.

Por «La Unica», desfilaron personajes tan notorios e ilustres, como los pintores Lezcano, Tablada y Andrade; escritores de la talla y talento de Ortega y Gasset, Cossío, Sánchez Albornoz, Gerardo Diego y Calvo Sotelo, y nobles como Balduino y Fabiola, Grace Kelly, Soraya; artistas, políticos, militares. Todos fueron asentando un privilegio que más tarde redundaría en prestigio para la villa y para su gastronomía.

Josefa Barroso de las Heras, fue pionera del buen yantar, que es tanto como aseverar que fue embajadora de la mejor cocina castellana, ambrosia de la comida casera, hecha con manos artesanas y con el amor que confiere una auténtica vocación. Tratados literarios como «Encuentros en Pedraza», han dado fe en sus páginas, del arte culinario de La Pepa, ensalzando la bondad y calidad de sus manjares. El postre de la hostería, las natillas de la Pepa, ha quedado como institución y grabado el nombre de esta mujer en un modesto pero sentido recuerdo y mensaje perpetuo. Entrega, vocación, dedicación y verdadero amor al arte culinario.

El amplio y hermoso entorno serrano que conforman las poblaciones de Pedraza, Sepúlveda, Riaza, Ayllón y otras de no menor importancia e interés, reconocen en Josefa Barroso de las Heras, su carácter de pionera en la profesión de restauradora.

**Incalisa s.a.**  
INSTALACIONES

Clavel, 6

Teléfonos 43 68 12  
43 69 03

SEGOVIA

**AHORRE  
ENERGIA  
Y GANE  
CONFORT**

**CALEFACCION POR SUELO RADIANTE  
CON TUBO DE POLIETILENO RETICULADO**

*Miles de usuarios en todo el mundo  
avalan sus resultados*



**Bodegas**

*Faustino Martinez, S.A.*

OYON - RIOJA AL WESA - ESPAÑA

DISTRIBUIDOR:

**Bodegas DIEZ GONZALEZ  
SEGOVIA**



# El Espinar

## Una villa vergel en plena sierra del Guadarrama



señalando los confines de Castilla.

Concedida la Carta Puebla el 8 de junio de 1297, El Espinar, con los privilegios que ésta le otorgaba, comienza su vida histórica propia. Cabeza del sexmo de su nombre, están ligados a la villa, parajes y lugares de su extenso condado que llegan más allá de Peguerinos, adentrándose hasta las estribaciones del Sur de la Sierra. Residencia de Grandes de España, fueron famosas las cacerías a las que acudían los reyes; casas solariegas de las familias de alta alcurnia; fundaciones religiosas; obras pías; un convento, fundación de los condes de Alcolea, donde reposan sus restos; capitanes y clérigos del más alto linaje.

Su iglesia, del siglo XVI, el convento de la misma época y ruinas de un palacio de Enrique IV. En la iglesia se conservan obras de Sánchez Coello.

Sus fiestas en septiembre, en honor del Santo Cristo del Caloco, tienen enorme arraigo, popularidad y multitudinaria afluencia de público. Procesiones, verbenas, bailes populares, toros y gran colorido en todas y cada una de las manifestaciones culturales y folklóricas. También en el mes de agosto, se celebra una

Corresponde la dedicación del día de los restaurantes de la provincia, de la VII Semana de la Cocina Segoviana, a El Espinar. Cual vergel ubicado en el epicentro de la sierra de Guadarrama, se alza altanero y el hermoso el pueblo segoviano de El Espinar.

En una planicie se asienta El Espinar, cuyas principales estribaciones responden a los nombres de Las Mesas del Puerto, El Estepar, Cabeza Reina y Cabeza Perdiguera. El punto más elevado se encuentra en la Dehesa de la Garganta (Montón de Trigo,

2.298 metros), mientras que la villa está situada a 1.228 metros sobre el nivel del mar.

Hasta las cumbres y picachos de la Sierra Central, llegaron los primeros empujes de las huestes castellanas de la Reconquista,



**SERVICIO  
HOSTELERIA**

**C. Establecimientos  
Muñoz, S. A.**

Cervantes, 7  
Teléfono 43 77 24

Roble, 19  
Teléfono 42 97 62

SEGOVIA

RIBERA DEL DUERO  
DENOMINACIÓN DE ORIGEN

**Torremilano**  
BODEGA FUNDADA EN 1903  
ROSADO  
COSECHA 1986

Embotellado muy joven para mantener frescor y aroma afrutado de la variedad Tinto Fino, Garnacha y Albillo.

*Reserva de Propiedad*  
EMBOTTLED IN THE PROPERTY  
Península Lejos  
ARANDA DE DUERO (BURGOS) ESPAÑA

Distribuidor para SEGOVIA y AVILA:  
**Gonzalo González Sanz**

Teófilo Ayuso, 4, 1.º B  
Teléfonos: 43 02 56 - 43 70 28

SEGOVIA





fiesta con interés local especialmente, y en la misma, se incluye la tradicional corrida de toros que, por gestión municipal suscita abundante convocatoria de público.

En los establecimientos de hostelería, se sirven las especialidades más tradicionales de la región: asados, judiones de La Granja y sopa castellana, pero su cocina abarca mucho más que a esos definidos platos, aunque la preferencia de los comensales se muestre más inclinada a los

enunciados platos típicos y sencillos a que hacemos mención.

Verdadera joya del Renacimiento, constituye la hermosa iglesia de San Eutropio, ubicada en pleno centro de la población. De estilo plateresco, se apoya sobre líneas griegas. Consta de cuatro cuerpos superpuestos, dividido por tres calles, la del centro más ancha que las laterales.

En el arranque, debajo de las calles laterales o arranque de las

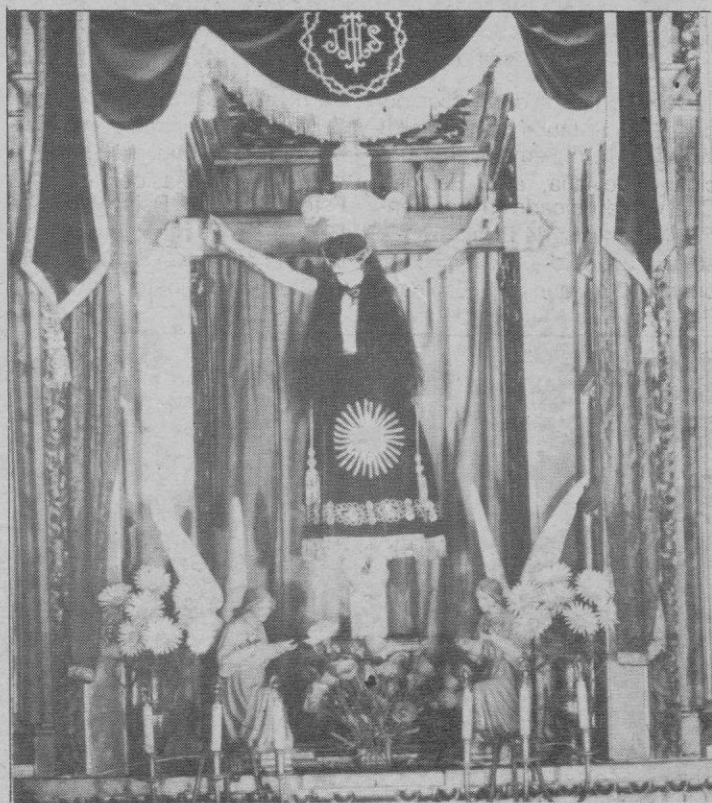
mismas, sobre tabla en figuras de medio cuerpo, están pintados cuatro Padres de la Iglesia: San Gregorio, San Gerónimo, San Agustín y San Ambrosio. En las calles laterales están pintados sobre tabla, la Adoración de los Pastores, la de los Reyes Magos, la Purificación, La Resurrección, La Ascensión y la Venida del Espíritu y Santo.

El verano, resulta estación idónea para compartir vivencias entrañables, con la familia, con los

amigos, con las acogedoras gentes lugareñas.

En el reportaje gráfico, pueden admirar alguna de las maravillas

que conforman el singular paraje, donde el entorno natural ofrece perspectivas de indudable belleza contemplativa.



**BODEGAS PINORD**  
VINOS SUAVES DE AGUJA



REPRESENTANTE: **Jesús de Frutos**  
Somosierra, 19 - Polígono EL CERRO  
Teléfono 42 80 61  
SEGOVIA



**f.román lópez, s.a.**

amueblamiento y decoración

Juan Bravo, 20 Tlf.- 43 66 11 Segovia

*En Segovia, sin ir más lejos.*



# El vino cuanto mejor se conoce más se ama

Es evidente y notorio que ocupamos un puesto de gran importancia como país productor de vinos. Constantemente crece la demanda, aumenta la oferta de caldos selectos, y es notable nuestro avance en la Enología y en la elaboración.

En mi opinión, quizás sea lo más interesante la estima que, a nivel popular, está surgiendo en torno a degustar y a conocer qué cualidades y motivaciones tiene este líquido embriagador y mitológico, conocido y apreciado casi desde la existencia del hombre y que desde que Noé saliera de su arca, sigue vigente y triunfante en nuestra sociedad a través de los siglos.

También es importante considerar el interés de la juventud, ya que observamos con frecuencia, masiva asistencia de estudiantes a conferencias, seminarios y concursos sobre catas y degustaciones.

Mucho se habla y se escribe sobre la importancia del vino en la gastronomía, cómo presentarlo en las mesas, cuándo el bouquet de determinados tipos y añadas son complemento acertado de unos u otros manjares, cuál es el mejor momento de cada vino y a qué temperatura se debe catar, para obtener una mejor apreciación de sus virtudes y defectos.

Partiendo de estos principios y recomendaciones, entramos en un glosario amplio y rico, que nos permita descubrir nuevas sensaciones gustativas, tan agradables y atrayentes, que nos aficionará a la cata o degustación del vino.

Esta es, quizás, la mejor forma de entrar en contacto íntimo con los caldos de «Baco» y disfrutarlos. No en vano dijo un poeta griego: «quienes mejor conocen a los vinos, más los aman».

Cuando se habla técnicamente de catar, degustar, o hacer un análisis sensorial del vino, se entiende que sometemos una copa del mismo a la sensibilidad gustativa de nuestros sentidos, para apreciar y determinar posteriormente sus cualidades organolépticas.

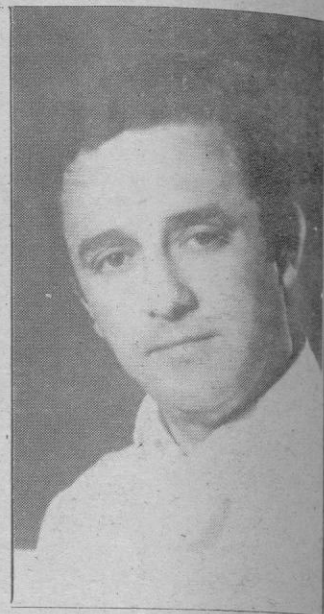
Una de las características más curiosas y divertidas, es el vocabulario o lenguaje que usan los catadores profesionales para ex-

presar las sensaciones que perciben, empleando una jerga con terminologías concisas y concretas, que son interminables hasta en los gestos.

Recuerdo en Milán un concurso internacional en el que, al llegar a la prueba verbal, el concursante-ganador estuvo hablando más de 35 minutos sobre las apreciaciones de una sola copa de vino, logrando además un silencio total de los cuatrocientos espectadores que llenaban la sala.

Para iniciarnos en la cata, es necesariamente elemental afinar tres sentidos: «vista», «olfato» y «gusto».

Primero, en el «aspecto visual», observamos fluidez, transparencia y vivacidad del color. Segundo, en cuanto al «olfato» o vía nasal, apreciaremos limpieza de nariz, intensidad, finura y armonía. En tercer lugar pasamos al «gusto» para buscar: La cali-



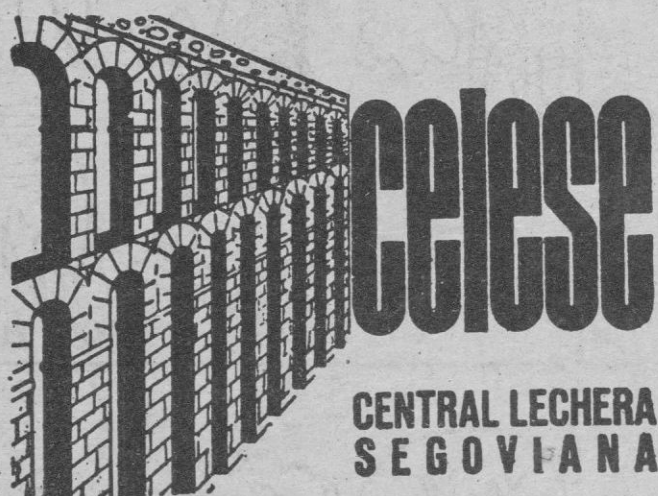
dad y la intensidad desabores, siendo éstos fundamentalmente cuatro: dulce, salado, ácido y amargo.

Después de estas sensaciones globales tenemos que sacar conclusiones finales sobre el equilibrio y la armonía que, a nuestro juicio, tiene el determinado vino en cuestión. De este modo, nos adentramos fácilmente en una actividad cultural, amplia y apasionada, para vivirla y amarla.

José María  
Ruiz Benito

Maestro Copero Internacional,  
Sumiller Diplomado

De la calidad de los pastos segovianos y la selección ganadera de las mejores vacas se obtiene la auténtica y pura leche

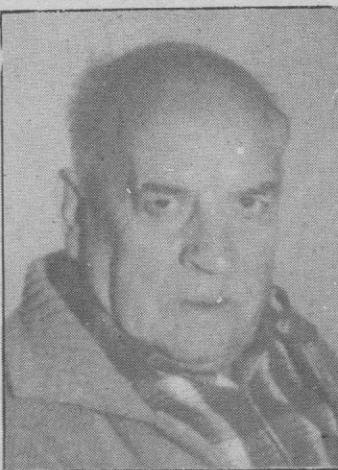


Premio MASTER a la Popularidad

- Leche pasteurizada.
- Leche esterilizada.

BOTELLAS DE PLASTICO Y PAQUETE CARTON-BRIK

Juan  
Gómez López,  
Tabernero  
Mayor



En esta séptima edición de la Semana de la Cocina Segoviana, se rinde tributo de homenaje a un hombre que lo ha sido todo dentro de una muy peculiar actividad, como es el ser tabernero.

Por primera vez, dentro del certamen anual, se crea esta distinción que honra la trayectoria profesional y humana de quien dedicó la mayor parte de su vida a un menester digno y relevante.

Juan Gómez López, nació en Navalhermosa (Toledo), hace 73 años. Comenzó su andadura profesional, siendo camarero del desaparecido café «Columba». Más tarde, en 1944, abrió una típica taberna en la calle del Carmen, a la que implantó el bonjito nombre de «Bar Flor», y desde entonces ha permanecido diaria y continuamente al frente del establecimiento. Hoy, Juan, está jubilado. El negocio lo lleva su hijo de igual nombre y de similar actitud y vocación.

Bodegas

DIEZ GONZALEZ

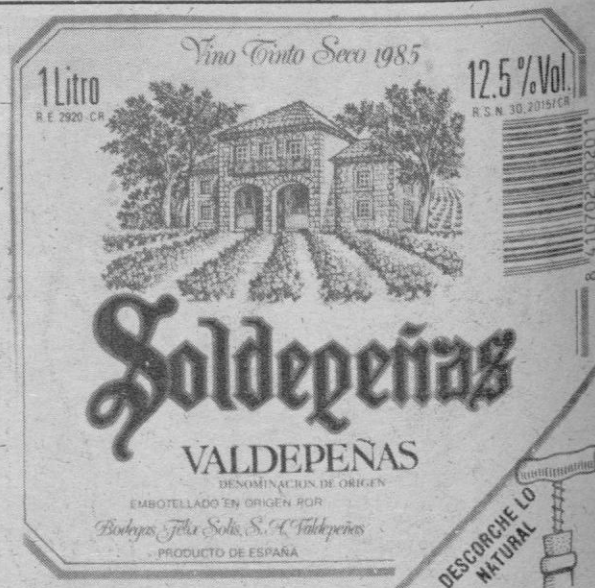
Vinos finos de mesa

DE CRIANZA Y GRANDES RESERVAS

Vía Roma, 66

Teléfonos: 43 23 98  
42 07 97

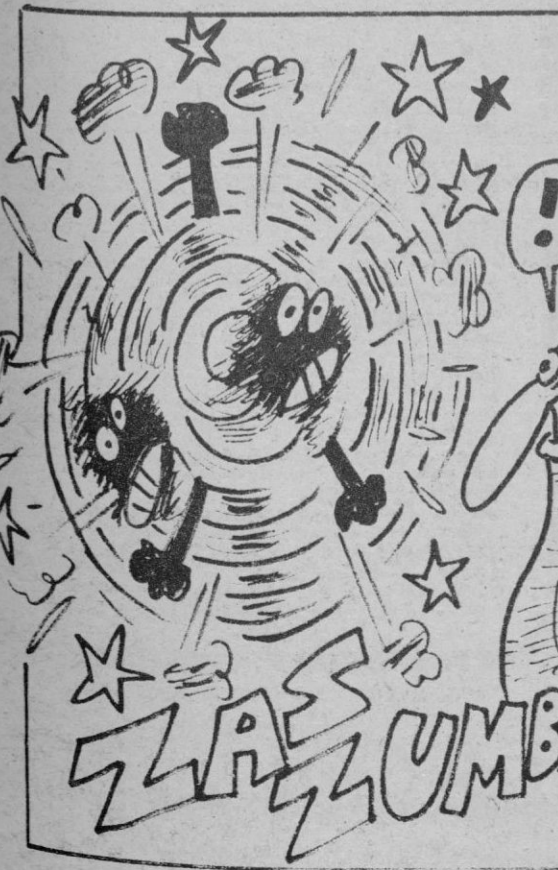
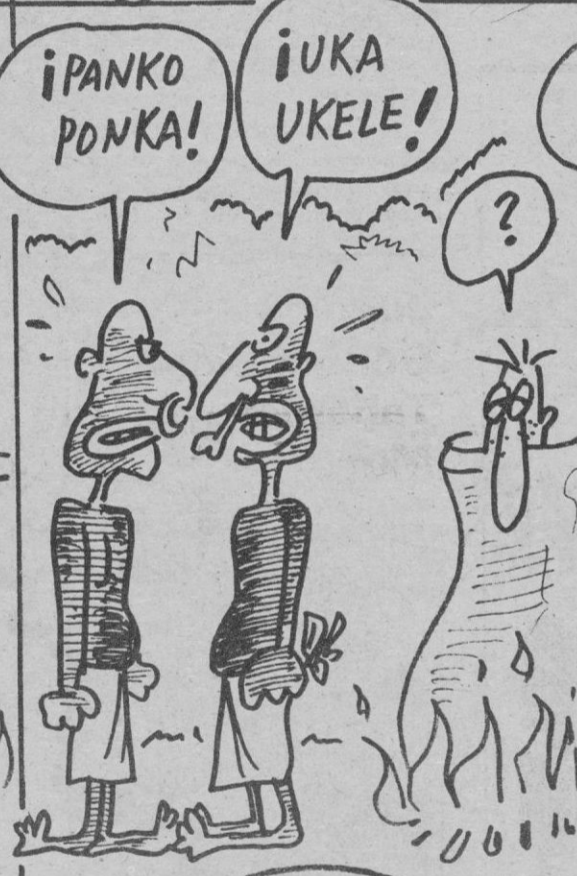
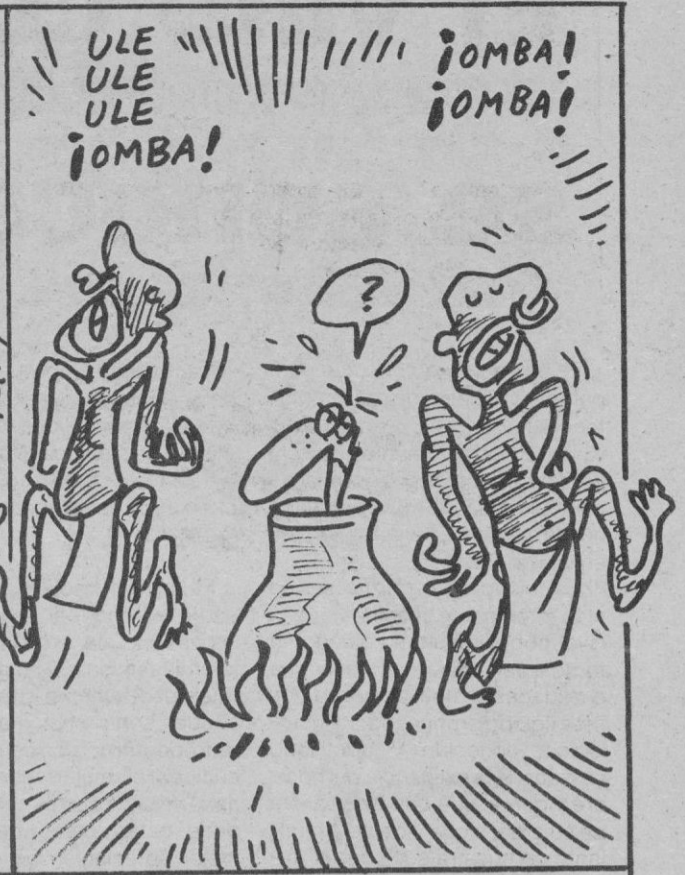
SEGOVIA



REPRESENTANTE: Jesús de Frutos  
Somosierra, 19 - Polígono EL CERRO  
Teléfono 42 80 61  
SEGOVIA



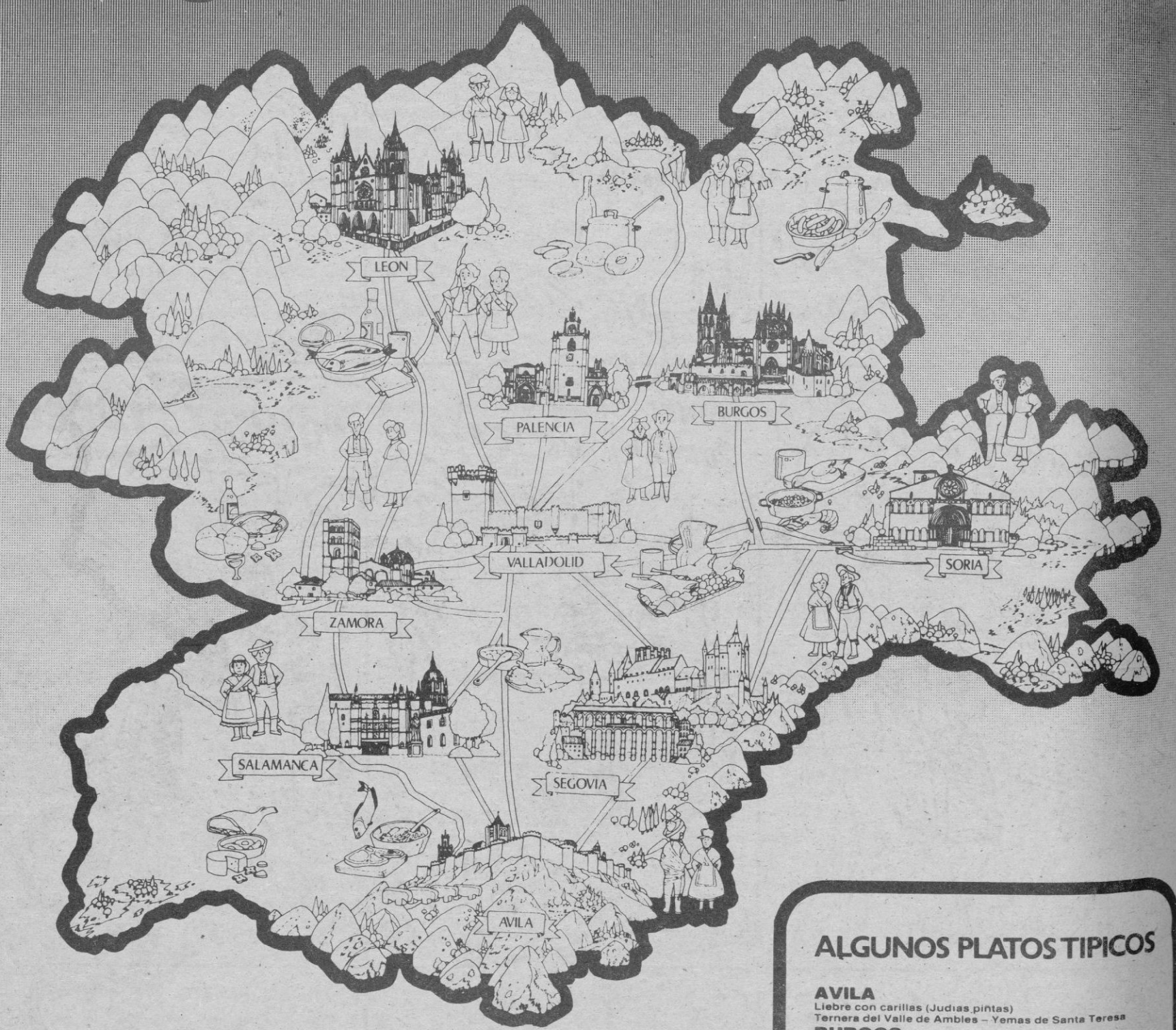
# VUELTA Y VUELTA





# Castilla y León

## una gastronomía rica y variada



Castilla y León cuenta con una tradición gastronómica amplia y múltiple, herencia de las raíces históricas y de la lenta evolución de la cocina hogareña.

Tan importante como los asados son las sopas o los postres, que consiguen sabores sorprendentes partiendo de los productos naturales.

Colofón y feliz acompañamiento de la gastronomía son los vinos de Castilla y León, blancos, claretos y tintos, cada vez más conocidos y apreciados.



**JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN**  
 Consejería de Transportes, Turismo y Comercio  
 Dirección General de Turismo

### ALGUNOS PLATOS TÍPICOS

#### ÁVILA

Liebre con carillas (Judías pintas)  
 Ternera del Valle de Ambles - Yemas de Santa Teresa

#### BURGOS

Morcilla de Burgos - Lechazo asado (Aranda y Burgos)  
 Queso fresco de Burgos

#### LEÓN

Botillo (Bierzo) - Cocido maragato - Nicanores (Boñar)  
 Imperiales (La Bañeza) - Mantecados (Astorga)  
 Yemas (León)

#### PALENCIA

Menestra palentina (Palencia) - Ternera (Saldaña,  
 Guardo) - Bollos tontos y listos (Frechilla)  
 Galletas (Aguilar de Campoo)

#### SALAMANCA

Chanfaina - Cabrito asado - Embutidos y jamones  
 de cerdo ibérico (Guijuelo)

#### SEGOVIA

Judiones de la Granja - Cochinito asado - Tarta-ponche,  
 yemas segovianas

#### SORIA

Alubiones del Burgo de Osma - Migas a la pastora  
 Matocadas sorianas, Yemas y Paciencias de Almazán

#### VALLADOLID

Lechazo asado (Peñafiel, Medina del Campo) - Cocido  
 castellano - Quesos

#### ZAMORA

Garbanzos y espárragos (Fuentesauco) - Presas de  
 ternera (Sanabria) - Bollo maimón, Capuchina (Benavente)